

**BONTEMPI®**

Music is our world

# AZ 1250

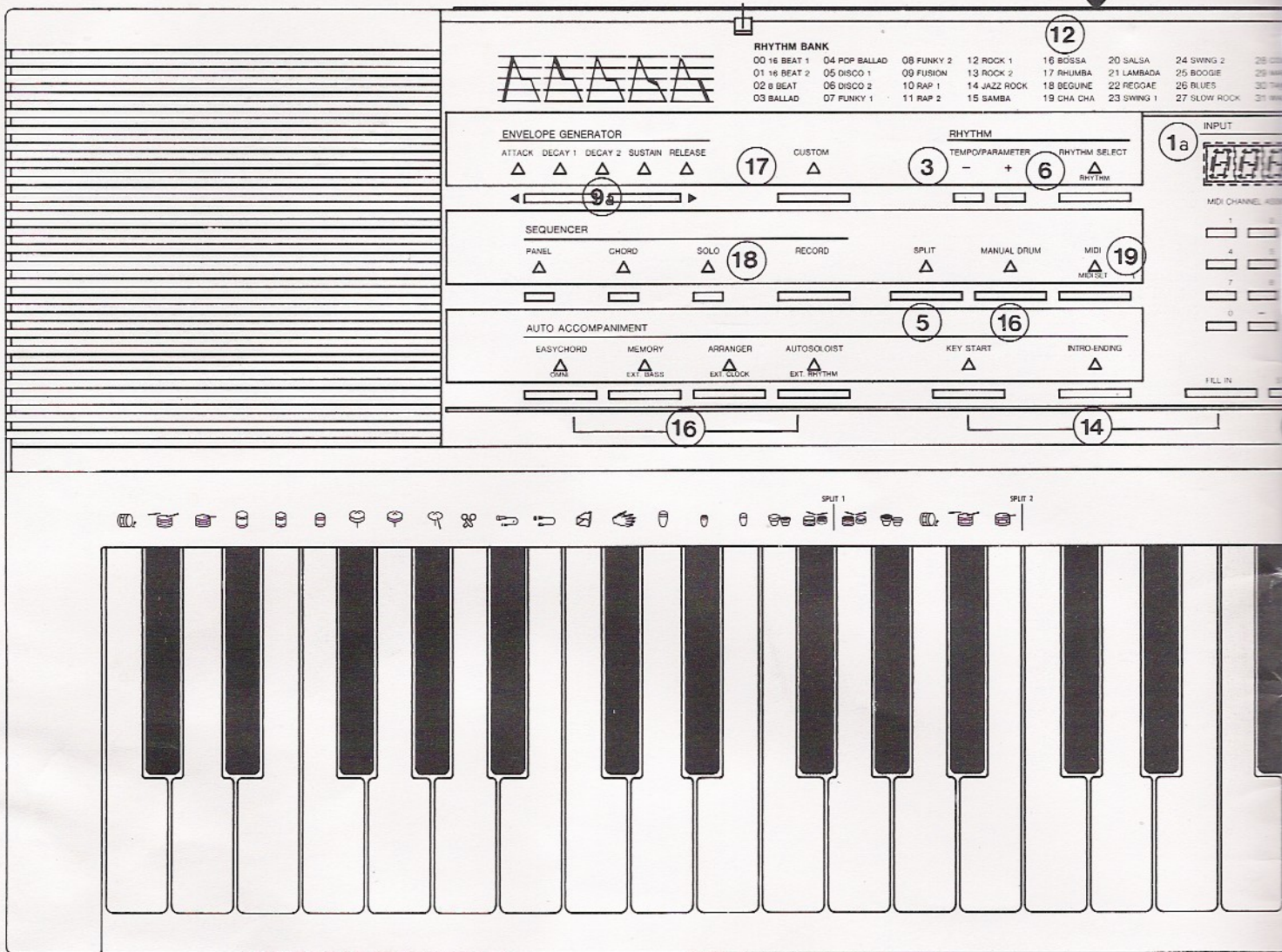
OWNER'S MANUAL

MANUEL D'UTILISATION

BEDIENUNGS-HANDBUCH

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUALE D'ISTRUZIONE



## AZ 1250 • SPECIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - ESPECIFICACIONES - SPECIFICHE TECNICHE

**KEYBOARD** - 61 keys (C-C), professional gauge. Split: 19 or 24 keys.

**32 ORCHESTRA DIGITAL VOICES** - Jazz Organ, Pop Organ, Full Organ, Pipe Organ, Soft Brass, Brass, Trumpet, Sax, Acoustic Piano, FM Piano, Jazz Piano, El. Piano, FX Piano, Jazz Guitar, Clavinet, Harpsichord, Acoustic Bass, Electric Bass, Funky Bass, Vibraphone, Marimba, Square, Sine, Peak, Strings, Violin, Accordion, Harmonica, Jazz Flute, Clarinet, Bells, Flute Piano.

### TOUCH SENSITIVE

**EFFECTS** - Vibrato, Sustain, Chorus, Reverb.

**ACCOMPANIMENT VOICES** - Electric Piano, Jazz Guitar, Jazz Piano, FM Piano, Brass, Vibraphone, Full Organ, Accordion, Acoustic Piano.

**Control:** Volume.

**ENVELOPE GENERATOR** - 4 envelopes are available (Attack, Decay1, Decay2, Sustain, Release) to program Custom voices.

**PCM RHYTHM SECTION** - 32 rhythms - 16 Beat1, 16 Beat2, 8 Beat, Ballad, Pop Ballad,

Disco1, Disco2, Funky1, Funky2, Fusion, Rap1, Rap2, Rock1, Rock2, Jazz Rock, Samba, Bossa, Rhumba, Beguine, Cha-Cha, Salsa, Lambda, Reggae, Swing1, Swing2, Boogie, Blues, Slow Rock, Country, March, Tango, Waltz.

**Breaks** - Intro/Ending, Fill In.

**Controls** - Rhythm Start, Tempo, Down Beat.

**Drum pads** - 6 manual programmable percussions.

**AUTO ACCOMPANIMENT** - Easychord, Free Bass & Chord, Full Keyboard, Memory, Manual Drum, Drum Pads, Key Start, Arranger, AutoSoloist.

**SEQUENCER** - 3 tracks: Chord, Solo and Panel.

### DEMOSONG

**MIDI** - In, Out, Thru.

**DISPLAY** - To visualize the selections on 4 line digit display.

**GENERAL CONTROLS** - Master Volume, Pitch ( $\pm 1/2$  tone), Transposer.

**VOLUMES** - Master, Bass, Rhythm, Arranger, AutoSoloist.

**SOCKETS** - Phones, Aux. Out. (Stereo), Exp. Ped., Input DC 12V, Midi In/Out/Thru.

**AMPLIFICATION** - Stereo, 7 + 7 W (RMS).

**POWER SUPPLY** - Battery operated (no. 8 1.5 V, type R14 or C, not supplied), mains operated (with adaptor available as an optional), car lighter operated (with connecting cable available as an optional).

**FINISH** - Dark grey in shock resistant material.

**DIMENSIONS** - 977 x 168 x 435 mm. - 38 1/2 x 6 5/8 x 17 1/8 in.

**WEIGHT** - 9,5 Kg. (20,95 lbs).

**COMUS S.p.A. reserves the right to modify the specification without prior notice.**

23

2

**SOUND BANK**

00 JAZZ ORGAN	04 SOFT BRASS	08 ACOUSTIC PIANO	12 FX PIANO	16 ACOUSTIC BASS	20 MARIMBA	24 STRINGS	28 JAZZ FLUTE
01 POP ORGAN	05 BRASS	09 FM PIANO	13 JAZZ GUITAR	17 ELECTRIC BASS	21 SQUARE	25 VIOLIN	29 CLARINET
02 FULL ORGAN	06 TRUMPET	10 JAZZ PIANO	14 CLAVINET	18 FUNKY BASS	22 SINE	26 ACCORDION	30 BELLS
03 PIPE ORGAN	07 SAX	11 EL. PIANO	15 HARPSICHORD	19 VIBRAPHONE	23 PEAK	27 HARMONICA	31 FLUTE PIANO

**ORCHESTRA**

SOUND SELECT **2a** CHORUS **8** ACCOMPANIMENT **10** VIBRATO **11** REVERB **11** SUSTAIN **9** TRANSPOSER **22**

**MIXER**

RHYTHM VOLUME **15** BASS VOLUME **7** ARRANGER VOLUME **16a** AUTOSOLOIST VOLUME **16b** TOUCH SENSITIVE **4**

**DRUM PADS**

BASS DRUM SNARE TOM BONGO HI-HAT CYMBAL

MASTER **1**

POWER **1**

DEMO **20**

16

Digital-PCM-Stereo-Midi-Synth **BONTEMPI** 1290

21

**BONTEMPI**  
 Music is our world

---

We are pleased to welcome you into the wonderful world of music, and number you amongst the worldwide family of BONTEMPI owners and enthusiasts who find that making music is great fun.

Every aspect of the instrument's design has been formulated to give you absolute satisfaction. From the high technology sound production to the simplicity of operation and absolute reliability.

We hope that you will get a lot of enjoyment from discovering music with your BONTEMPI keyboard.

---

Cher ami,

Nous sommes très heureux de vous compter parmi les très nombreux possesseurs des instruments BONTEMPI et vous souhaitons la bienvenue dans le monde merveilleux de la musique. Nous sommes convaincus que vous ressentirez la plus grande satisfaction en jouant sur ce merveilleux clavier qui a été fabriqué avec le soin et l'attention que nous portons à la fabrication de tous nos instruments, distribués dans le monde entier. Les prestations exclusives, les sonorités réalistes, combinées avec une technologie de pointe et un design raffiné en font un instrument des plus valables. Nous vous souhaitons beaucoup d'amusement avec votre clavier électronique BONTEMPI.

---

Lieber Musikfreund,

Wir freuen uns, Sie in den großen Kreis der Liebhaber von BONTEMPI Instrumenten aufzunehmen und begrüßen Sie in der wundervollen Welt der Musik. Wir sind sicher, daß Sie mit diesem außergewöhnlichen Elektronik-Keyboard voll und ganz zufrieden sind, denn es wurde mit der gleichen Sorgfalt und Aufmerksamkeit hergestellt wie alle unsere Instrumente, die wir auf der ganzen Welt vertreiben. Seine außergewöhnlichen Eigenschaften, sein harmonischer Klang, zusammen mit einer fortschrittlichen Technologie und einem ausgezeichneten Design, machen dieses Keyboard zu einem anspruchsvollen Instrument. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem BONTEMPI Elektronik-Keyboard.

---

Estimado amigo,

Estamos contentos de contarle entre los muchos aficionados de los instrumentos BONTEMPI y deseamos darle la bienvenida al maravilloso mundo de la música.

Estamos convencidos de que Usted se sentirá más que satisfecho en tocar este extraordinario teclado electrónico, que ha sido construido con la más avanzada tecnología y bajo los rigurosos controles de calidad que durante muchos años nos han otorgado la confianza de millones de usuarios en todo el mundo.

Sus características exclusivas, sus sonidos reales, junto con una tecnología progresiva y un diseño refinado, lo hacen un instrumento muy valioso. Le deseamos que disfrute de su teclado electrónico BONTEMPI.

---

Caro amico,

Siamo lieti di poterla annoverare tra i moltissimi affezionati degli strumenti BONTEMPI e desideriamo darle il benvenuto nel meraviglioso mondo della musica.

Siamo certi che proverà una grande soddisfazione nel suonare questa straordinaria tastiera elettronica costruita con cura e attenzione, la stessa con la quale vengono prodotti tutti i nostri strumenti, distribuiti in tutto il mondo.

Le sue caratteristiche esclusive e i realistici suoni, sono il frutto della più avanzata tecnologia elettronica che, unita ad una estetica raffinata, concorrono a realizzare uno strumento di assoluto valore.

Le auguriamo il massimo divertimento con la sua tastiera elettronica BONTEMPI.

---

## INDEX - VERZEICHNIS - INDICE

INSTRUMENT POWER SUPPLY - ALIMENTATION INSTRUMENT - STROMVERSORGUNG - ALIMENTACION DEL TECLADO ALIMENTAZIONE DELLA TASTIERA .....	2-3
SWITCHING ON - MISE EN MARCHE - EINSCHALTEN DER TASTATUR - ENCENDIDO - ACCENSIONE .....	2-3
KEYBOARD - LE CLAVIER - KLAVIATUR - EL TECLADO - TASTIERA .....	4-5
ORCHESTRA .....	4-5
TOUCH SENS .....	4-5
ACCOMPANIMENT SECTION - SECTION ACCOMPAGNEMENT - BEGLEIT SEKTION - SECCION ACOMPAÑAMIENTO - SEZIONE ACCOMPAGNAMENTO .....	4-5
EFFECTS - EFFETS - EFFEKTE - EFECTOS - EFFETTI .....	6-7
Chorus, Sustain, Vibrato, Reverb	
PCM RHYTHMS .....	8-9
Intro/Ending, Fill In, Key Start, Tempo, Display, Down Beat, Volume	
AUTO ACCOMPANIMENT .....	10-11
EasyChord, Memory, Arranger, Autosoloist, Manual Drum, Drum Pads	
ENVELOPE GENERATOR .....	12-13
SEQUENCER .....	16-17
Chord, Solo, Panel	
MIDI (Musical Instrument Digital Interface) .....	18-19
Demo .....	24-25
Pitch, Transposer .....	24-25
SOCKETS - PRISES - BUCHSEN - ENCHUFES - PRESE .....	24-25
ORIGINAL OPTIONAL ACCESSORIES - ACCESSOIRES D'ORIGINE EN OPTION - ORIGINALZUBEHÖR - ACCESORIOS ORIGINA- LES OPCIONALES - ACCESSORI ORIGINALI A RICHIESTA .....	26
CARE AND MAINTENANCE - ENTRETIEN ET DIVERSES - WARTUNG UND BEMERKUNGEN - MANTENIMIENTO Y ADVERTEN- CIAS - MANUTENZIONE ED AVVERTENZE .....	26
MIDI IMPLEMENTATION CHART .....	27

## INSTRUMENT POWER SUPPLY

This electronic keyboard can function with **mains** or **battery**.

### Mains supply

Mains supply is through the AC/DC 12V adaptor (optional accessory) or by using a standard mains supply adaptor conforming to the national and international rules on electrical safety, having the following specification:

VDC = 12V / I<sub>max</sub> = 2A

### Battery supply

The battery power supply keeps all your programmes in the memory. Use only when an adaptor for supplying power from the mains is not available and remember to keep the volume fairly low.

A compartment at the base of the instrument has been provided to hold batteries (batteries are not supplied). After having turned the keyboard over, take the cover off by pushing with the thumb on the lever corresponding to the word "OPEN". Insert 8 batteries of 1,5V IEC R14 type (C type for USA) following the direction as indicated by the diagram in the raised figure on the base. Replace the cover.

The keyboard can also operate by using the car battery adaptor (optional accessory) into the cigarette-lighter of your car and the other end into the instrument in the socket marked INPUT DC 12V.

**Programming in memory** - When the instrument is switched OFF all the user programmes remain in the memory provided that the adaptor is connected to the mains or there are batteries in the underside battery compartment.

**General remarks on battery supply** - Always switch the keyboard off after use in order to save on energy consumption \* Run down batteries affect the instruments performance, making it produce distorted sounds and/or keys which don't function properly \* Always replace dead batteries or remove them from their compartment as the acids can irreparably damage your keyboard \* Metal clad, high capacity batteries are recommended.

**Important:** Safeguard the environment by disposing of your old batteries in special containers.

**Music Stand** - The music-stand must be inserted in the two holes which are provided on the back profile.

1

## SWITCHING ON

Switch on the instrument by moving the **POWER** control into position **1**. The LED **DISPLAY** lights up and the full keyboard is set to function with the voice **Jazz Organ** and the effects **Chorus** and **Reverb**. Should this not be so, check whether the power supply is properly connected.

1a

The Display in the middle of the keyboard visualizes the functions which are preset when you switch on the instrument: for the Jazz Organ voice (00, the two digits on the right) and the 16 Beat 1 rhythm (00, the two digits on the left). The **Master Volume** regulates the general volume of the instrument. Average volume is reached when the switch is half-way along the scale.

**Notes** - \* When you switch ON your instrument, the microcomputer resets. Wait several seconds before starting to play. - \* If malfunction arises, switch the instrument off and then on again after a few seconds. - \* **In the case of instrument failure, any repair must be carried out by a qualified technician; unauthorised repairwork will render the guarantee invalid.**

## ALIMENTATION INSTRUMENT

Ce clavier électronique peut fonctionner avec **alimentation par réseau** ou **par piles**.

### Alimentation par réseau

L'alimentation réseau est possible soit en utilisant l'adaptateur AC/DC disponible en option ou en utilisant un adaptateur standard, conforme aux normes internationales, ayant les caractéristiques suivantes:

VDC = 12V / I<sub>max</sub> = 2A

### Alimentation par piles

L'alimentation à batteries permet de garder dans la mémoire toutes les programmations effectuées et on l'utilise quand l'adaptateur de réseau n'est pas disponible, dans ce cas, on conseille de régler le volume à un niveau modéré.

Ce clavier est doté d'un emplacement, sur le fond, destiné à contenir les piles (non fournies). Après avoir retourné le clavier, enlevez le couvercle en appuyant, avec le pouce sur le levier en correspondance avec l'inscription OPEN. Introduire 8 piles de 1,5V type IEC R14 dans le sens indiqué par le graphisme en relief sur le fond et remettre le couvercle.

L'instrument peut également être alimenté par la batterie voiture, il suffit de brancher le cordon adaptateur (Accessoire en option) sur l'allume cigare de votre voiture et l'autre extrémité du cordon sur l'instrument en correspondance avec la mention INPUT DC12V.

**Programmations mémorisées** - Quand l'instrument est éteint, toutes les programmations effectuées par l'utilisateur restent mémorisées si la fiche de l'adaptateur reste branchée au réseau ou si la niche du fond contient les piles d'alimentation.

**Remarques sur l'alimentation par piles** - N'oubliez pas d'éteindre l'instrument après utilisation afin d'éviter la consommation d'énergie. \* Des piles usées provoquent un mauvais fonctionnement de l'instrument tel que distorsion des sons ou notes ne fonctionnant pas. \* Changer les piles usées ou les enlever de l'emplacement, car les coulées d'acide des piles peuvent provoquer des dommages irréparables à votre appareil. \* Il est recommandé d'utiliser des piles blindées alcalines.

**Attention:** Pour la sauvegarde de l'environnement, les piles usagées doivent être jetées dans des récipients spécifiques comme prévu par la loi et les normes civiques.

**Porte-partitions** - Le porte-partitions doit être inséré dans les trous parvus sur le profilé postérieur.

## MISE EN MARCHÉ

Allumer l'instrument avec le bouton **POWER** en la position **1**. L'indicateur LED **DISPLAY** qui se trouve sur le panneau s'allume, et tout le clavier est prêt à fonctionner avec la voix **Jazz Organ** et les effets **Chorus** et **Reverb**. Dans le cas contraire vérifier que l'alimentation est bien en place.

Le Display, au centre du clavier, affiche les fonctions prédisposées lors de l'allumage: pour la voix Jazz Organ (00, les deux chiffres de droite) et le rythme 16 Beat 1 (00, les deux chiffres de gauche).

Le **Master Volume** règle le volume général de l'instrument. Placer le curseur à mi-chemin pour obtenir un volume de son correct.

**Notes** - \* Attendez quelques secondes avant d'utiliser l'instrument. - \* Si quelque chose ne fonctionne pas pendant l'usage, éteindre l'instrument et le ré-allumer après quelques secondes. - \* **Si l'instrument ne fonctionne pas, seul un technicien autorisé peut effectuer les réparations. Dans le cas contraire, la garantie déchoit.**

## STROMVERSORGUNG

Das elektronische Keyboard kann mit zwei Möglichkeiten der Stromversorgung betrieben werden. **Netz-** oder **Batteriebetrieb**.

### Netzanschluß

Der Netzanschluß erfolgt entweder über Original Netzadapter oder über einen handelsüblichen Adapter der den nationalen und internationalen Sicherheitsbestimmungen entspricht, mit folgenden Eigenschaften:

VDC = 12V / I<sub>max</sub> = 2A.

### Batteriebetrieb

Die Batterieversorgung erlaubt eine Speicherung aller Programmierungen und wird nur dann verwendet, wenn kein Adapter für die Netzversorgung zur Verfügung steht; in diesem Fall empfehlen wir eine Lautstärke-Einstellung auf mittleres Niveau.

An der Unterseite des Instruments ist ein Batteriefach eingebaut (Die Batterien werden nicht mitgeliefert). Nachdem Sie das Instrument umgedreht haben, öffnen Sie den Deckel, indem Sie mit dem Daumen auf die Markierung OPEN drücken. Legen Sie 8 Batterien, Typ IEC R14 oder C, wie auf der Innenseite des Batterie-fachs abgebildet, ein. Schließen Sie danach den Deckel.

Unterwegs können Sie das Keyboard auch über Ihre Autobatterie betreiben. Dazu verbinden Sie mit Hilfe des Autobatterie-Anschlußkabels (Originalzubehör) den Zigarettenanzünder Ihres Wagens mit der Buchse INPUT DC 12V Ihres Keyboards.

**Gespeicherte Programmierungen** - Wenn das Instrument ausgeschaltet ist, bleiben alle vom Benutzer vorgenommenen Programmierungen gespeichert, sofern der Stecker des Adapters an das Netz angeschlossen bleibt oder sich Batterien in dem auf der Unterseite befindlichen Fach befinden.

**Hinweis bei Batteriebetrieb** - Schalten Sie das Instrument nach Gebrauch aus. Sie sparen dadurch Batterien. \* Leere Batterien beeinflussen den Klang und die Funktion Ihres Instruments, so daß falsche Klänge entstehen und/oder daß die Tasten nicht sauber funktionieren. \* Wechseln Sie leere Batterien sofort aus, da diese auslaufen könnten und damit das Gerät beschädigen. \* Wir empfehlen, nur hochwertige Batterien zu verwenden.

**Zur Beachtung:** Aus Umweltschutzgründen sind die Leeren Batterien: gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter zu werfen.

**Notenständer** - Der Metall-Notenständer dieses Modells muß in die beiden auf dem rückwärtigen Profil angebrachten Löcher gesteckt werden.

## EINSCHALTEN DER TASTATUR

Zum Einschalten des Instrumentes ist der **POWER**-Schalter in Position **1** zu stellen. Das LED **DISPLAY** schaltet sich ein und die gesamte Tastatur ist somit auf die Stimme **Jazz Organ** und die Effekte **Chorus** und **Reverb** eingestellt. Ist dies nicht der Fall, überprüfen Sie die Stromzufuhr. Das Display in der Mitte der Tastatur zeigt die beim Einschalten zur Verfügung stehenden Funktionen an: die Stimme Jazz Organ (00, die beiden Zahlen auf der rechten Seite) und den Rhythmus 16 Beat 1 (00, die beiden Ziffern auf der linken Seite).

Mit **Master Volume** regeln Sie die Lautstärke des gesamten Keyboards. Um eine durchschnittliche Lautstärke zu erzielen, schieben Sie den Regler bis etwa in die Mitte der Skala.

**Anmerkungen** - \* Das Einschalten löst die Neuspeicherung des Microcomputers aus. Warten Sie deshalb einige Sekunden, bevor Sie mit dem Spielen beginnen. - \* Sollte irgendetwas während des Spielens nicht funktionieren, schalten Sie das Instrument aus und nach einigen Sekunden wieder ein. - \* **Sollte das Gerät nicht funktionieren, muß jedwede Reparatur von einem autorisierten Techniker ausgeführt werden; andernfalls verfällt der Garantieanspruch.**

## ALIMENTACION DEL TECLADO

Este teclado puede ser alimentado a través de: la red o con baterías.

### Alimentación a la red

Es posible usando el adaptador AC/DC que es un accesorio opcional. Es también posible usar un adaptador estandar y conforme a las normas nacionales e internacionales en la seguridad eléctrica con las siguientes especificaciones:

VDC 12V / I<sub>max</sub> = 2A

### Alimentación con baterías

La alimentación a baterías permite mantener en memoria todas las programaciones efectuadas y se utiliza solamente cuando no está disponible el adaptador para la alimentación a la red; en este caso se recomienda regular el volumen a un nivel moderado.

Usted encontrará, un compartimento en donde colocar las baterías en el fondo del instrumento. (LAS BATERIAS NO ESTAN INCLUIDAS). Después de dar la vuelta al aparato, quitar la tapa oprimiendo con el pulgar en el gancho en correspondencia de OPEN. Insertar 8 baterías de 1,5V tipo IEC R14 en la dirección y en el orden indicado en la figura marcada en el fondo y luego cerrar la tapa.

El instrumento puede también ser alimentado usando la batería de un vehículo. Sólo inserte el pin del adaptador (accesorio opcional) en el encendedor de cigarrillo de su automóvil y el otro en el instrumento donde están las palabras INPUT DC 12V.

**Programaciones en memoria** - Cuando se apaga el instrumento, todas las programaciones efectuadas por el usuario quedan en memoria a condición que el enchufe del adaptador esté conectado a la red que el alojamiento en el fondo contenga las baterías de alimentación.

**Advertencia** - Siempre ponga el órgano en Off después de usarlo para no malgastar energía \* Baterías gastadas hacen que el instrumento trabaje de manera inapropiada, produciendo sonidos distorsionados y las teclas no funcionan \* Reemplace las baterías gastadas o sáquelas. Los ácidos pueden causar daños irreparables a su instrumento \* Es conveniente el uso de baterías blindadas.

**Atención:** - Para la defensa y el respeto del ambiente, depositar las baterías en los contenedores dispuestos a tal efecto, de conformidad con lo establecido por la ley.

**Atril** - El atril en metal de este modelo tiene que insertarse en los dos agujeros previstos en el perfil posterior.

## ENCENDIDO

Ponga en funcionamiento el instrumento con el control **POWER** en posición 1. Se enciende el LED DISPLAY y todo el teclado está listo para funcionar con la voz **Jazz Organ** y los efectos **Chorus** y **Reverb**. Si no es así revise si la potencia de salida está correctamente insertada.

El Display en el centro del teclado indica las funciones predisuestas al encender el instrumento: para la voz Jazz Organ (00, las dos cifras a la derecha) y el ritmo 16 Beat 1 (00, las dos cifras a la izquierda).

El **Master Volume** regula el volumen general del instrumento. Póngale más o menos en la mitad del potenciómetro, para obtener un volumen de sonido adecuado.

**Notas** - \* Al encenderse se activa el microcomputador desde el inicio. Espere unos segundos antes de usar el instrumento. - \* Para cualquier anomalía durante el funcionamiento apagar el instrumento y encenderlo otra vez después de algunos segundos. - \* Si el instrumento no funciona cualquier reparación tiene que efectuarse por un técnico autorizado; en caso contrario la garantía queda anulada.

## ALIMENTAZIONE DELLA TASTIERA

Questa tastiera può funzionare con due tipi di alimentazione: a rete o a batterie.

### Alimentazione a rete

L'alimentazione a mezzo della rete può essere fornita dall'adattatore AC/DC originale, disponibile come accessorio a richiesta. Si potrà anche utilizzare un adattatore, conforme alle norme nazionali e internazionali sulla sicurezza elettrica con le seguenti caratteristiche:

VDC = 12V / I<sub>max</sub> = 2A

### Alimentazione a batterie

L'alimentazione a batterie permette di mantenere in memoria le programazioni eseguite ed è usata limitatamente quando non è disponibile l'adattatore per alimentare da rete; in questo caso suggeriamo la regolazione del volume ad un livello moderato.

La tastiera è dotata di un vano porta-batterie situato sul fondo (Le batterie non sono fornite). Dopo aver capovolto la tastiera, togliere il coperchio premendo con il pollice sulla leva in corrispondenza di OPEN. Inserire 8 batterie da 1,5V tipo IEC R14, rispettando il verso indicato dal grafico in rilievo, quindi richiudere con il coperchio.

La tastiera può essere alimentata anche dalla batteria dell'auto. Allo scopo inserire lo spinotto del cavo adattatore (accessorio fornito a richiesta) nella presa accendisigari e la presa mini nella spina INPUT DC 12V prevista sul retro.

**Programazioni in memoria** - Quando lo strumento è spento, tutte le programazioni eseguite dall'utente restano in memoria purché la spina dell'adattatore rimanga connessa alla rete oppure il vano nel fondo contenga le batterie di alimentazione.

**Accorgimenti nell'uso delle batterie** - Spegnerne sempre lo strumento dopo l'uso, onde evitare il consumo di energia \* Le batterie scariche provocano un funzionamento improprio dello strumento con suoni distorti. Inoltre alcuni tasti possono non suonare affatto \* Sostituire le batterie scariche o togliere le stesse dal vano perché sono soggette, per propria natura, alla fuoriuscita di acidi che possono danneggiare irreparabilmente lo strumento \* E' consigliato l'uso di batterie blindate ad alta capacità.

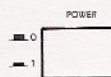
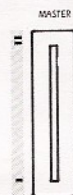
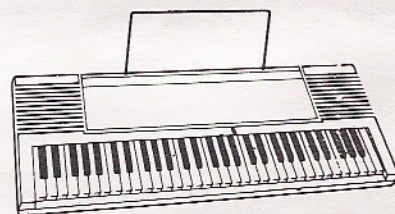
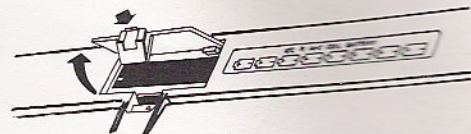
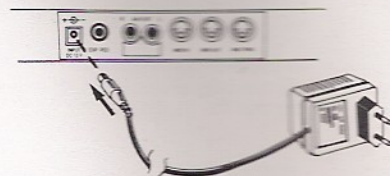
**Avvertenza:** Per la tutela dell'ambiente le batterie scariche devono essere gettate nei raccoglitori specifici, così come previsto dalle norme civiche e di legge.

**Leggio** - Il leggio deve essere inserito nei due fori previsti sul profilo posteriore.

## ACCENSIONE

Accendere lo strumento con l'interruttore **POWER** in posizione 1. Si accende l'indicatore LED DISPLAY e tutta la tastiera è pronta a funzionare con la voce **Jazz Organ** e gli effetti **Chorus** e **Reverb**. Se l'indicatore non si illumina verificare che l'alimentazione sia correttamente fornita. Il Display al centro della tastiera visualizza le funzioni predisposte all'accensione: la voce Jazz Organ (00, le due cifre a destra) ed il ritmo 16 Beat 1 (00, le due cifre a sinistra). Con il controllo **Master Volume** si può regolare il volume generale dello strumento; un volume adeguato è predisposto muovendo il cursore a metà della sua regolazione.

**Note** - \* All'accensione è attivo il reset del microcomputer e si devono attendere alcuni secondi prima di iniziare a suonare. - \* Per qualche improprietà durante il funzionamento spegnere lo strumento e riaccendere dopo alcuni secondi. - \* Se lo strumento non funziona qualunque riparazione deve essere eseguita da un tecnico autorizzato; in caso contrario la garanzia si ritiene annullata.



## KEYBOARD

This is a 61 note keyboard (C-C) and can be used as follows:

- 1 - Full keyboard for the **Melody**;
- 2 - Split into two parts: **19** or **24** notes for the **Accompaniment** and **42** or **37** notes for the **Melody**.

**Keyboard polyphony** - The number of notes you can play at the same time depends on how you use the keyboard.

- With ORCHESTRA on the full keyboard you have 12 note polyphony. If you add CHORUS you can play 6 notes at the same time.
- With a split keyboard you will have 4 note polyphony on the accompaniment section (on the left) and 8 note polyphony on the melody section (on the right). If you add CHORUS the maximum number of notes passes from 8 to 4.

## LE CLAVIER

Il est composé de 61 touches (DO à DO) et peut être utilisé de 2 façons:

- 1 - Avec le clavier en entier pour la **Mélodie**.
- 2 - Divisé en 2 parties: **19** ou **24** touches pour l'**Accompagnement**; **42** ou **37** touches pour la **Mélodie**.

**Polyphonie du clavier** - Le nombre de notes que l'on peut jouer simultanément dépend de l'utilisation que l'on veut faire du clavier.

- Quand le clavier est en entier Full Keyboard et une voix ORCHESTRA est sélectionnée, la polyphonie est de 12 notes. Quand on ajoute l'effet CHORUS, on peut jouer simultanément 6 notes.
- Quand le clavier est divisé, la polyphonie de la section accompagnement (à gauche) est de 4 notes, tandis que celle de la section mélodie (à droite) est de 8 notes. Quand on ajoute l'effet CHORUS, le maximum de notes descend de 8 à 4.

## KLAVIATUR

Die Klaviatur besteht aus 61 Tasten (C-C). Man kann sie auf zwei verschiedene Arten benutzen:

- 1 - Als ungeteilte **Melodie**-Klaviatur
- 2 - Unterteilt in zwei Bereiche: **19** oder **24** Tasten für die **Begleitung** und **42** oder **37** Tasten für die **Melodie**

**Polyphonie des Keyboards** - Die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten hängt davon ab, wie das Keyboard verwendet wird.

- Bei ungeteilter Tastatur beträgt die Polyphonie bei Wahl einer ORCHESTRA-Stimme 12 Noten. Wird der CHORUS-Effekt hinzugefügt, können gleichzeitig 6 Noten gespielt werden.
- Bei geteilter Tastatur umfaßt die Polyphonie der Begleitsektion (links) 4 Noten, während die der Melodie-Sektion (rechts) 8 Noten umfaßt. Wird der CHORUS-Effekt hinzugefügt, sinkt die Höchstanzahl der Noten von 8 auf 4.

## 2 ORCHESTRA

This section includes 32 voices:

>>>>

The voices are selected one at a time as follows:

1. Press the **Sound Select** push-button (luminous indicator on).
2. Enter the number corresponding to the name on the control panel, on the keypad. Enter a two digit number for voices 0-9 by adding a zero before the number.

### Notes

- When you push the buttons + or - you may choose the voice subsequent or preceding the one in function.
- When you enter a number more than 31, for example 34, you select the sound 02 Full Organ indicated by the Display. When you enter the number 90, the selected voice results the 26 Accordion: the selections are given by mathematical method.

Cette section se compose des 32 voix:

>>>>

Les voix peuvent être sélectionnées une à la fois de la manière suivante:

1. Appuyer sur le bouton **Sound Select** (LED allumée).
2. Composer sur le petit clavier le numéro qui sur le tableau est lié au nom. De même pour les voix de 0 à 9, composer un numéro de deux chiffres en plaçant devant le zéro.

### Notes

- En appuyant sur les boutons + et - vous choisissez la voix suivante ou précédente à cela en fonction.
- En composant un numéro supérieur à 31, pour exemple 34, vous sélectionnez la voix 02 Full Organ, indiqué par le Display. En composant le numéro 90 la voix sélectionnée c'est la 26 Accordion: c'est à dire que les sélections sont exécutés par méthode mathématique.

Diese Sektion besteht aus folgenden 32 Stimmen:

>>>>

Man kann sie wie folgt einzeln wählen:

1. **Sound-Select**-Knopf drücken (LED ein).
2. Auf der kleinen Tastatur die Nummer wählen, die auf der Schalttafel dem Namen entspricht. Eine zweistellige Nummer wählen; für die Stimmen zwischen 0 und 9 eine Null davorsetzen.

### Beachten Sie

- Indem Sie die Taste + oder - betätigen, können Sie die Stimme wählen, die sich vor bzw. nach der momentan eingestellten Stimme befindet.
- Falls Sie eine Zahl eingeben, die höher ist als (00/31), Z. B. 34, ist die Kennzahl, die auf dem Display erscheint diejenige, die eingespeichert bleibt, nachdem die eingegebene Zahl, in diesem Fall 34, gelöscht wurde. **Beispiel:** Falls Sie die Zahl 34 eingeben, wird automatisch die Kennzahl 02 (Full Organ) selektioniert und auf dem Display wiedergegeben. Die automatische Selektion erfolgt nach mathematischem Prinzip.

## 4 TOUCH SENSITIVE

When the Touch Sensitive function is selected (the luminous indicator is ON), the sound from the speakers is related directly to the touch of the player.

"Touch Sensitivity" is factory set in the most of the timbres; press the button again to switch off (the luminous indicator is OFF).

Quand la fonction Touch Sensitive est sélectionnée, le son émis par les haut-parleurs (ou dans le casque) est caractérisé par une intensité et une modulation qui dépendent directement du touché de l'exécutant.

Le "Touch Sens", c'est ainsi que l'on dénomme habituellement la dynamique (ou secteur de variation) du son est déjà prévu en usine avec beaucoup de sons; appuyer sur le bouton (indicateur lumineux éteint) pour désenclencher la fonction.

Wenn die Funktion Touch Sens gewählt wird (LED ist eingeschaltet), ist die Lautstärke vom Anschlag der Tasten abhängig.

Touch Sens, wie diese Klangdynamik allgemein bezeichnet wird, ist für alle Klangfarben vorgesehen; die Taste drücken (LED ist ausgeschaltet), um diese Funktion abzuschalten.

## ACCOMPANIMENT SECTION

This section is where you play the accompaniment chords. When you first switch ON your keyboard it is factory set to play with the ORCHESTRA voices.

Split your keyboard as follows to obtain the accompaniment section:

1. Press **Split** (LED ON). You now have 19 accompaniment notes on the left (C-F#) and the remaining 42 notes for the melody.
2. Press and hold the **24th note** on the left (B 2nd octave) and then press **Split** to obtain a 24 note accompaniment section (C - B).

### Important

- In order to reset the "Full Keyboard" condition press the button "Split" a second time.
- The accompaniment section that you have set with step 2 remains programmed until you switch it OFF.

## SECTION ACCOMPAGNEMENT

C'est la section du clavier dans laquelle on compose les accords d'accompagnement. Quand on allume le clavier, il fonctionne entièrement avec les voix ORCHESTRA.

On obtient la section accompagnement en divisant le clavier de la manière suivante:

1. Appuyer sur **Split** (LED allumée). Cette sélection permet d'utiliser 19 touches à gauche (DO - FA#) pour l'accompagnement, tandis que les 42 touches restantes servent pour la mélodie.
2. Tenir appuyée la **24<sup>e</sup> touche** de gauche (SI 2<sup>e</sup> octave) et ensuite le poussoir **Split** pour obtenir une section accompagnement de 24 touches (DO - SI).

### Notes

- Pour rétablir le clavier en entier pour la mélodie "Full Keyboard" appuyer à nouveau sur le bouton "Split" (indicateur éteint).
- La section accompagnement obtenue en exécutant l'instruction 2. reste programmée tant que le clavier reste allumé.

## BEGLEIT-SEKTION

In der Begleit-Sektion ist die komplette Begleitung untergebracht; dort werden auch die Begleit-Akkorde gebildet.

Beim Einschalten ist das ganze Keyboard auf die ORCHESTRA-Stimmen eingestellt. Durch Teilen der Tastatur (Key-Split) ergeben sich Begleit- und Melodie-Sektion.

1. **Split**-Knopf drücken. Dadurch werden die 19 linken Tasten (C - F#) für die Begleitung reserviert, die restlichen 42 Tasten bleiben als Melodie-Bereich bestehen.
2. Die **24. Taste** von links gedrückt halten (B 2. Oktave) und dann den Knopf **Split** drücken um die Begleit-Sektion auf 24 Tasten festzulegen (C - B).

### Anmerkungen

- Um die Sektion "Full Keyboard" wieder einzustellen, drücken Sie nochmals die Taste "Split" (Die Leuchtanzeige ist erloschen).
- Die unter Punkt 2 beschriebene Begleit-Sektion bleibt nur solange gespeichert, wie das Keyboard eingeschaltet ist.



## EL TECLADO

Consiste en 61 teclas (DO - DO). Puede ser usado de dos maneras:

- 1 - Con el teclado unificado para la **Melodía**.
- 2 - Dividido en dos partes: **19** o **24** teclas para **Acompañamiento**, **42** o **37** teclas para la **Melodía**.

**Polifonía del teclado** - El número de notas que se pueden tocar simultáneamente depende de como se utiliza el teclado.

- Con el teclado unido, seleccionada una voz ORCHESTRA, la polifonía es de 12 notas. Cuando se añade el efecto CHORUS se pueden tocar simultáneamente 6 notas.

- Con el teclado dividido, la polifonía de la sección acompañamiento (a la izquierda) es de 4 notas, mientras la de la sección melodía (a la derecha) es de 8 notas. Cuando se añade el efecto CHORUS el número máximo de notas baja de 8 a 4.

Esta sección se compone de 32 voces:

>>>>

Las voces se pueden seleccionar singularmente de la siguiente manera:

1. Oprimir el botón **Sound Select** (LED encendido).
2. Marcar en el teclado pequeño el número que en el cuadro de los mandos corresponde a la voz. Marcar un número de dos cifras también para las voces de 0 a 9 poniendo delante el número cero.

### Notas

- Cuando se oprimen los botones + o -, se puede elegir la voz siguiente o anterior a la en función.  
- Componendo un número superior a 31, por ejemplo 34, resulta automáticamente seleccionada la voz 02 Full Organ que se indica en el Display. Componendo el número 90 la voz seleccionada resulta la 26 Accordion. La selección está ejecutada segundo método matemático.

Quando el Touch Sensitive es seleccionado (indicador encendido) el sonido emitido por los altavoces (o en los auriculares) es caracterizado por una intensidad y una modulación que dependen directamente del toque del ejecutor. El "Touch Sens", así se llama normalmente la dinámica (o campo de variación) del sonido es predispuerto a la misa en marcha en casi todos los timbres; oprima el botón (indicador apagado) para apagar la función.

## SECCION ACOMPAÑAMIENTO

Es la sección del teclado en la cual se componen los acordes de acompañamiento. Al encenderse el teclado funciona interamente con las voces ORCHESTRA.

La sección acompañamiento se obtiene dividiendo el teclado de la siguiente manera:

1. Oprimir el botón **Split** (LED encendido). Esta selección permite utilizar 19 teclas a partir de la izquierda (DO - FA#) para el acompañamiento y las demás 42 teclas para la melodía.
2. Mantener oprimida la **24ª** tecla a partir de la izquierda (SI 2a octava) y luego el botón **Split** para obtener una sección acompañamiento de 24 teclas (DO - SI).

### Notas

- Para restablecer el teclado unificado (Full Keyboard) oprimir otra vez "Split" (indicador apagado).  
- La sección acompañamiento obtenida con la instrucción 2 queda en programación hasta cuando el teclado permanece encendido.

## TASTIERA

Si compone di 61 tasti (DO - DO) e si può utilizzare in due modi:

- 1 - Tutta la tastiera unita per la **Melodia**;
- 2 - Divisa in due parti: **19** o **24** tasti per l'**Acompañamiento**, **42** o **37** tasti per la **Melodia**.

**Polifonía della tastiera** - Il numero di note che si possono suonare contemporaneamente dipende dal modo in cui la tastiera viene utilizzata.

- A tastiera unita, selezionata una voce ORCHESTRA, la polifonía è di 12 note. Quando viene aggiunto l'effetto CHORUS si possono suonare contemporaneamente 6 note.

- A tastiera divisa la polifonía della sezione accompagnamento (a sinistra) è di 4 note mentre quella della sezione melodía (a destra) è di 8 note. Quando è aggiunto l'effetto CHORUS il numero massimo di note scende da 8 a 4.

Questa sezione è composta da 32 voci:

>>>>

Le voci sono selezionabili singolarmente con le seguenti operazioni:

1. Premere il tasto **Sound Select** (il LED si accende).
2. Comporre sulla tastierina il numero che sulla plancia è abbinato al nome. Comporre un numero di due cifre anche per le voci da 0 a 9, ponendo davanti il numero zero.

### Note

- I due tasti + e - servono per scegliere il suono successivo o precedente a quello in funzione.  
- Componendo un numero superiore a 31, ad esempio 34, risulta selezionata la voce 02 Full Organ visualizzata dal Display. Componendo il numero 90, la voce selezionata risulta la 26 Accordion. La selezione viene eseguita secondo metodo matematico.

Quando la funzione Touch Sensitive è selezionata (indicatore acceso) il suono emesso dagli altoparlanti (o in cuffia) è caratterizzato da una intensità che dipende dal tocco dell'esecutore. Il Touch Sens, così viene comunemente chiamata la dinamica (o campo di variazione) del suono è predisposto all'accensione su quasi tutti i timbri; premere il tasto (indicatore spento) per disinserire la funzione.

## SEZIONE ACCOMPAGNAMENTO

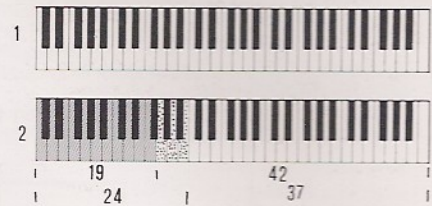
È la sezione della tastiera nella quale vengono composti gli accordi d'accompagnamento. All'accensione la tastiera opera interamente con le voci ORCHESTRA.

La sezione accompagnamento si ottiene dividiendo la tastiera nei seguenti modi:

1. Premere il pulsante **Split** (LED acceso). Questa selezione permette di utilizzare 19 tasti da sinistra (DO - FA#) per l'accompagnamento ed i restanti 42 tasti per la melodía.
2. Tenere premuto il **24°** tasto da sinistra (SI 2a ottava) e quindi premere il pulsante **Split** per ottenere una sezione accompagnamento di 24 tasti (DO - SI).

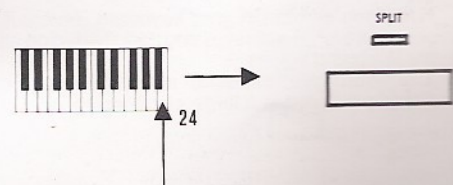
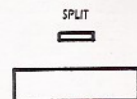
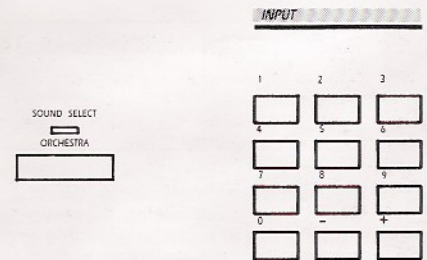
### Note

- Per ripristinare la tastiera unita "Full Keyboard" premere di nuovo "Split" (LED spento).  
- La sezione accompagnamento ottenuta con l'istruzione 2. resta programmata per il tempo che la tastiera rimane accesa.



00 JAZZ ORGAN	04 SOFT BRASS	08 ACOUSTIC PIANO	12 FX PIANO
01 POP ORGAN	05 BRASS	09 FM PIANO	13 JAZZ GUITAR
02 FULL ORGAN	06 TRUMPET	10 JAZZ PIANO	14 CLAVINET
03 PIPE ORGAN	07 SAX	11 EL. PIANO	15 HARPSICHORD

16 ACOUSTIC BASS	20 MARIMBA	24 STRINGS	28 JAZZ FLUTE
17 ELECTRIC BASS	21 SQUARE	25 VIOLIN	29 CLARINET
18 FUNKY BASS	22 SINE	26 ACCORDION	30 BELLS
19 VIBRAPHONE	23 PEAK	27 HARMONICA	31 FLUTE PIANO



The accompaniment section voices are as follows:

>>>>

6

Follow these steps to select them individually:  
1. Press **Rhythm Select** (LED ON).  
2. Digit the number (00-31) indicated on the keypad panel which corresponds to the rhythm.

**Important** - When a rhythm is playing the accompaniment voice is introduced automatically. When you play without the rhythm the accompaniment voices can be selected by digiting a number from 00 to 31.

### Playing the chords

In the Accompaniment section, **Free chords** (the bass plays automatically with your rhythm) can be played on the split keyboard. These chords are composed according to traditional musical notation.

If you prefer you can play the **Easychord** as described in the paragraph on AUTO ACCOMPANIMENT.

7

**Bass Volume** - The bass volume can be adjusted with the + and - buttons to increase or decrease the volume. To adjust to standard volume press the two buttons simultaneously.

### EFFECTS

These modify the characteristic tonal sound of the voices.

8

### Chorus

The Chorus is a tonal modulation and produces the effect of ensemble voices. When you switch ON this is factory set on those voices which normally use it. It can be activated or deactivated with the corresponding button on all the ORCHESTRA voices.

9

### Sustain

This effect operates on the all keyboard voices; it holds the note and gradually lowers it when the key is released. The duration of this effect can be regulated as following:

9a

1. To select **Release** (LED ON) press the keys with the arrow on the right (or on the left).  
2. To adjust the duration of the effect press the + and - keys to increase or decrease as you prefer.

10

### Vibrato

This is a modulation frequency. When the instrument is switched on, the Vibrato effect is already preset into some voices and it can be activated or deactivated with the key on all keyboard voices.

11

### Reverb

When you switch ON your keyboard Reverb is preset. It can be activated and deactivated on all the keyboard voices.  
The reverb gives an "echo" effect typical of the sound produced in a large empty room.

Les voix de la section accompagnement sont les suivantes:

>>>>

On peut sélectionner individuellement les opérations suivantes:

1. Appuyer sur **Rhythm Select** (LED allumée).  
2. Composer sur le petit clavier le numéro (00-31) qui sur le tableau est lié à la voix.

**Note** - Quand un rythme est en fonction, la voix d'accompagnement est automatiquement prédisposée. On peut sélectionner les voix d'accompagnement, en jouant sans rythme, en composant n'importe quel numéro de 00 à 31.

### Composition des accords

Dans la section accompagnement, obtenue en divisant le clavier, on peut composer **les accords libres** (la basse adaptée se juxtapose automatiquement), c'est à dire composés selon la notation musicale classique, ou **Easychord** comme détaillé dans le paragraphe AUTO ACCOMPANIMENT.

**Bass Volume** - On peut régler le volume du bass en appuyant sur le poussoir + pour augmenter ou - pour diminuer le volume. Si les deux boutons-poussoirs sont appuyés en même temps, le volume standard se remet en service.

### EFFETS

Ils modifient les caractéristiques sonores des voix.

Le Chorus est une modulation de tonalité qui produit un effet d'ensemble. Lors de l'allumage il est prédisposé sur les voix qui l'utilisent normalement. On peut l'enclencher - le désenclencher au moyen du poussoir correspondant sur toutes les voix ORCHESTRA.

Cet effet qui agit sur toutes les voix du clavier les prolonge et les fait décroître progressivement quand la touche est relâchée. La durée de l'effet est réglée par les jeux suivants:

1. Sélectionner, en appuyant sur les boutons avec flèche à droite (ou à gauche) la performance **Release** (LED allumée).  
2. Pour régler la durée de l'effet, appuyer sur + pour la prolonger ou sur - pour la diminuer.

Le Vibrato est une modulation de la fréquence. L'effet Vibrato est déjà prédisposé sur quelques voix. On peut l'enclencher - le désenclencher au moyen du poussoir sur toutes les voix du clavier.

L'effet de réverbération du son est prédisposé lors de l'allumage. On peut l'enclencher - le désenclencher sur toutes les voix du clavier. La modulation engendre l'effet "écho" qui est typique d'un son reproduit dans une grande salle vide.

Die Begleit-Sektion verfügt über folgende Stimmen mit vorge-setzter Kennzahl:

>>>>

Man kann sie wie folgt einzeln wählen:  
1. **Rhythm-Select**-Knopf drücken (LED ein).  
2. Auf der numerischen Tastatur die Zahl (von 00 bis 31) eintippen, die der gewünschten Stimme auf der Steuertafel zugeordnet ist.

**Anmerkung** - Wenn ein Rhythmus läuft, ist die Begleitstimme automatisch voreingestellt. Wenn dagegen ohne Rhythmus gespielt wird, können die Begleitstimmen durch Eintippen einer Zahl zwischen 00 und 31 gewählt werden.

### Akkordkomposition

In der Sektion Begleitung, die durch Teilung der Tastatur erreicht wird, können die **freien Akkorde** komponiert werden (der entsprechende Bass stellt sich automatisch ein) oder **Easychord** wie im Absatz AUTO ACCOMPANIMENT beschrieben.

**Bass Volume** - Die Lautstärke der Bass-Sektion kann mit den Drückern + ( zur Erhöhung und - ( zum Herabsetzen) eingestellt werden. Zum Wiedereinstellen der Standard- Lautstärke sind die Knöpfe + und - gleichzeitig zu drücken.

### EFFEKTE

Sie verändern den charakteristischen Klang der Stimmen.

Der Chorus ist eine Ton-Modulation und produziert den Effekt der Ensemble-Stimmen. Beim Einschalten ist Chorus den Stimmen, die ihn normalerweise verwenden, zugeschaltet. Er kann allen ORCHESTRA-Stimmen zugeordnet werden.

Dieser Effekt kann per Knopfdruck bei allen Stimmen der Tastatur ein- und ausgeschaltet werden. Er hält die Töne und lässt sie allmählich abklingen, wenn die Taste losgelassen wird. Die Dauer dieses Abklingens ist regulierbar:

1. Die Funktion **Release** wählen, indem man die Tasten mit dem rechten (oder linken) Pfeil drückt (LED ist eingeschaltet).  
2. Einstellung der Dauer des Effektes: auf den Knopf + drücken, um den Effekt zu verlängern, auf den Knopf - drücken, um den Effekt zu verkürzen.

Das Vibrato ist eine Tonhöhen-schwankung. Der Vibrato-Effekt ist schon beim Einschalten der Stimmen vorprogrammiert, die üblicherweise mit diesem Effekt ausgestattet sind. Dieser Effekt kann per Knopf-drück bei allen Stimmen der Tastatur ein- und ausgeschaltet werden.

Der Klang-Nachhall-Effekt ist beim Einschalten mit den Stimmen vorprogrammiert mit denen das Keyboard ausgestattet ist. Er kann bei allen Stimmen der Tastatur ein- und ausgeschaltet werden. Die Modulation erzeugt den typischen "Echo"-Effekt eines in einem großen Raum ertönnenden Klanges.

Las voces de la sección acompañamiento son las siguientes:

>>>>

Se pueden seleccionar individualmente con las siguientes operaciones:

1. Oprimir el botón **Rhythm Select** (LED encendido).
2. Marcar en el teclado pequeño el número (de 00 a 31) que en el cuadro de los mandos corresponde al ritmo.

**Nota** - Cuando está en función un ritmo, la voz acompañamiento está predispuesta automáticamente. Tocando sin ritmo se pueden seleccionar las voces acompañamiento marcando un número cualquiera de 00 a 31.

### Composición de los acordes

En la sección acompañamiento, que se obtiene de la división del teclado, se pueden componer los **acordes libres** (se sobrepone automáticamente el bajo apropiado), es decir compuestos según la notación musical clásica, o **Easychord** como se explica en el párrafo AUTO ACCOMPANIMENT.

**Bass Volume** - El volumen del bajo se puede regular con los botones + para aumentar y - para reducir. Oprimir los dos botones al mismo tiempo para restablecer el volumen standard.

### EFFECTOS

Permiten modificar las características tímbricas de las voces.

El Chorus es una modulación tímbrica que produce el efecto de un conjunto de instrumentos. Al encenderse éste está predispuesto en las voces que normalmente lo utilizan. Se puede activar - desactivar con el botón correspondiente en todas las voces ORCHESTRA.

Este efecto actúa en todas las voces del teclado y produce un apagamiento gradual de cada nota cuando se suelta la tecla oprimida. La duración del efecto es regulable de la siguiente forma:

1. Seleccionar oprimiendo los botones con flecha a la derecha (o a la izquierda) la función **Release** (LED encendido).
2. Oprimir el botón con + para alargar y el con - para abreviar la duración del efecto.

El Vibrato es una modulación de frecuencia. El efecto Vibrato está ya predispuesto al encender el instrumento en algunas voces. Se puede activar - desactivar con el botón en todas las voces del teclado.

El efecto de reverberación del sonido está predispuesto al encender el instrumento. Se puede seleccionar en todas las voces del teclado. La modulación produce el efecto "eco" típico de un sonido producido en una gran habitación vacía.

Le voci della sezione accompagnamento sono le seguenti:

>>>>

Si possono selezionare singolarmente con le seguenti operazioni:

1. Premere il tastino **Rhythm Select** (LED acceso).
2. Comporre sulla tastierina il numero (da 00 a 31) che sulla plancia è abbinato al ritmo.

**Nota** - Quando è in funzione un ritmo, la voce accompagnamento è automaticamente abbinata. Suonando senza ritmo le voci accompagnamento sono selezionabili componendo un numero qualunque da 00 a 31.

### Composizione degli accordi

Nella sezione accompagnamento, ottenuta dalla divisione della tastiera, si possono comporre gli **accordi liberi** (automaticamente si sovrappone il basso appropriato), ossia composti secondo la notazione musicale classica, oppure **Easychord** come spiegato nel paragrafo AUTO ACCOMPANIMENT.

**Bass Volume** - Il Volume del basso può essere regolato con i pulsanti + (per aumentare) e - (per diminuire). Premere i due pulsanti contemporaneamente per ristabilire il volume standard.

### EFFETTI

Permettono di modificare le caratteristiche timbriche delle voci.

Il Chorus è una modulazione tímbrica che produce l'effetto di un insieme di strumenti. All'accensione è predisposto sulle voci che normalmente lo utilizzano. Può essere inserito - disinserito con il corrispondente tastino su tutte le voci ORCHESTRA.

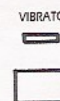
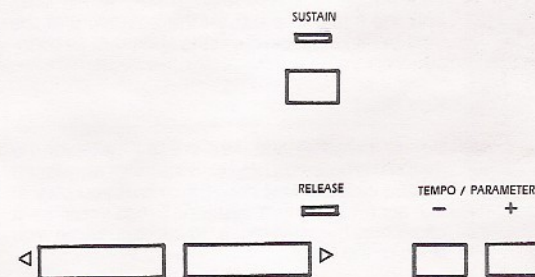
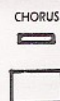
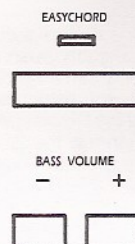
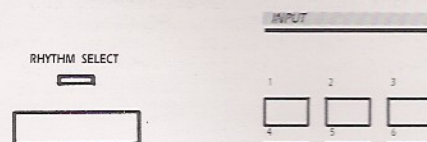
Questo effetto, agisce su tutte le voci della tastiera e produce il prolungamento di ciascuna nota quando il tasto premuto viene rilasciato. La durata dell'effetto è regolabile con le seguenti operazioni:

1. Selezionare premendo i tasti con freccia a destra (o a sinistra) la prestazione **Release** (LED acceso).
2. Per regolare la durata dell'effetto premere sui tastini + per allungare o - per accorciare.

È una modulazione di frequenza. L'effetto Vibrato è già predisposto all'accensione in alcune voci. Può essere inserito - disinserito con il tastino su tutte le voci della tastiera.

L'effetto di riverberazione del suono è predisposto all'accensione. Può essere inserito - disinserito su tutte le voci della tastiera. La modulazione genera l'effetto "eco" tipico di un suono prodotto in una grande stanza vuota.

00 Electric Piano, 01 Jazz Guitar, 02 Jazz Piano, 03 FM Piano, 05 Brass, 20 Vibraphone, 22 Full Organ, 30 Accordion, 31 Acoustic Piano.



This section consists of 32 rhythms designed with digital technology (Pulse Code Modulation). It comprises the following rhythms:

&gt;&gt;&gt;&gt;

When you first switch ON, your keyboard is set to play with the 16 Beat1 rhythm. Follow these steps to select other rhythms:

1. Press **Rhythm Select** (LED ON)
2. Enter the rhythm number indicated on the control panel (remember to add a 0 before the number for rhythms 0 - 9, on the keypad).
3. Press **Start/Stop** to start the rhythm. To interrupt the rhythm press Start/Stop again.

### Notes

- To choose a rhythm subsequent or preceding the one in function, push the buttons + and -.  
- When you enter a number more than 31 for example 34, you select the rhythm 02 (8 Beat), indicated by the Display. When you enter 90, the selected rhythm is the 26 Blues: the selections are given by mathematical method.

### Intro/Ending

This control introduces a complete orchestral variation.

**Intro** - When you press the key before "Start/Stop" or "Key Start" (the numeric LED lights to confirm your selection), the solo plays as an introduction and lasts two bars.

**Ending** - When a rhythm is playing, the variation starts like an orchestral ending of the rhythm.

**Note** - To complement the pre-programmed rhythms, an individual Fill in pattern has been preset.

### Fill In

This button activates a drum solo which lasts until the end of the bar. At the beginning of the next bar it assumes the natural rhythm sequence.

### Key Start

Select a rhythm and then press Key Start: the rhythm remains on hold and starts its sequence in time with the first note (or chord) you play in the accompaniment section. Press memory if you want the sequence to remain when you release the note.

### Tempo/Parameter

Each rhythm is preset with the best standard Tempo (to visualize the tempo push the button + or -).

To adjust the rhythm tempo press the +/- buttons to increase or decrease as you prefer; the numeric LED indicates the speed selected with the buttons. You can reset to the standard tempo by pushing + and - at the same time.

**Down Beat** - It indicates the quarter bars and consists of four LEDs. All LEDs are switched on when the rhythm starts.

**Rhythm Volume** - To adjust the volume of rhythmic section, press the +/- buttons to increase or decrease as you prefer: you can reset to the standard volume by pushing + and - at the same time.

*Cette section concerne 32 rythmes élaborés à partir d'une technologie numérique (Pulse Code Modulation).*

*La section comprend les rythmes suivants:*

&gt;&gt;&gt;&gt;

*Lors de l'allumage, le rythme prédisposé au fonctionnement est 16 Beat1.*

*Pour sélectionner un rythme, effectuer les opérations suivantes:*

1. Appuyer sur **Rhythm Select** (LED allumée).
2. Composer sur le petit clavier le numéro qui, sur le tableau, est lié au rythme. De même pour les voix de 0 à 9, composer un numéro de deux chiffres en plaçant devant le zéro.
3. Pour mettre en fonction le rythme, appuyer sur **Start/Stop**. On interrompt le rythme en fonction en appuyant à nouveau sur ce poussoir.

### Notes

*- Pour choisir un rythme précédant ou successif à cela en fonction, appuyer sur les poussoirs + et -.*

*- En composant un numéro supérieur à 31, pour exemple 34, vous sélectionnez le rythme 02 (8 Beat), indiqué par le Display. En composant le numéro 90, le rythme sélectionné c'est le numéro 26 Blues: c'est-à-dire que les sélections sont exécutées par méthode mathématique.*

*Cette commande met en service les "breaks".*

*Intro - Quand on appuie sur le poussoir avant "Start/Stop" ou "Key Start" (la réservation est signalée par la LED numérique), le solo est actif en tant qu'introduction et dure deux mesures.*

*Ending - Lorsque le break est sélectionné avec un rythme en cours, la variation démarre immédiatement et se termine à la fin de la mesure.*

*Note - Pour chaque rythme mémorisé, un Fill In prédisposé est prévu.*

*Cette commande active tout de suite un solo de batterie qui dure jusqu'à la fin de la mesure. Au début de la mesure successive, le rythme reprend normalement.*

*Appuyer sur Key Start après avoir sélectionné un rythme: ce dernier reste en position d'attente et il débute sa séquence en synchronisation avec la première note (ou accord) jouée dans la section accompagnement. Sélectionner Memory si l'on désire que la séquence reste après avoir relâché la touche.*

*Tous les rythmes sont prédisposés avec un tempo standard (pour en visualiser sur le Display la valeur appuyer sur le bouton + ou -). Pour régler le tempo des rythmes appuyer sur les poussoirs indiquant + pour augmenter et - pour diminuer la vitesse; la LED numérique signale la vitesse sélectionnée au moyen des poussoirs.*

*Quand on veut rétablir le tempo standard, appuyer en même temps sur les deux poussoirs.*

*Down Beat - Il indique les quarts de mesure et il est composé de quatre LED. Quand le rythme démarre tous les voyants sont allumés.*

*Rhythm Volume - On peut régler le volume de la section rythmique appuyant sur les poussoirs + et - pour augmenter ou diminuer le volume.*

Diese Sektion besteht aus 32 Rhythmen, die mittels Digital-Technologie realisiert sind (Pulse Code Modulation). Diese Sektion enthält folgende Rhythmen:

&gt;&gt;&gt;&gt;

Bei Einschalten ist der Rhythmus 16 Beat1 bereits eingestellt. Um den Rhythmus zu wählen, wie folgt vorgehen:

1. Den Knopf **Rhythm Select** drücken (LED eingeschaltet).
2. Auf der numerischen Tastatur die Ziffer eintipfen, die dem Rhythmus auf der Steuertafel zugeordnet ist (bei den Ziffern von 0 bis 9 stets mit einer vorangestellten Null).
3. Zum Einschalten des Rhythmus ist der **Start/Stop**-Knopf zu drücken. Der laufende Rhythmus kann durch erneutes Drücken dieses Knopfes gestoppt werden.

### Beachten Sie

- Indem Sie die Taste + oder - betätigen, können sie der Rhythmus wählen, die Sie vor bzw. nach der momentan eingestellten Rhythmus befindet.

- Falls Sie eine Zahl eingeben, die höher ist als (00/31) z. B. 34, ist die Kennzahl, die auf dem Display erscheint diejenige, die eingespeichert bleibt nachdem die eingegebene Zahl in diesem Fall 34, gelöscht wurde. **Beispiel:** Fall Sie die Zahl 34 eingeben, wird automatisch die Kennzahl 02 (8 Beat) selektioniert und auf dem Display wiedergegeben. Die automatische selektion erfolgt nach mathematischen Prinzip.

Erlaubt das Einschalten einer kompletten Orchester-Variation.

**Intro** - Wenn der Knopf vor "Start/Stop" oder "Key Start" gedrückt wird (dies wird durch numerische LED angezeigt), dient das Solo als Einführung und dauert zwei Takte entsprechend dem vorher gewählten Rhythmus.

**Ending** - Wenn der Knopf während des Spielens eines Rhythmus gedrückt wird, setzt am Ende des Taktes als Abschluß des Rhythmus ein.

**Anmerkung** - Für jeden gespeicherten Rhythmus ist ein entsprechendes Fill In vorgesehen.

Dieser Befehl setzt sofort ein Schlagzeugsolo in Funktion, das bis zum Ende des Taktes dauert. Zu Beginn des darauf-folgenden Taktes setzt wieder normale Rhythmussequenz ein.

Nachdem der Rhythmus gewählt wurde, den Knopf Key Start drücken: der Rhythmus setzt synchron mit der ersten gespielten Note oder dem ersten Akkord ein, die in der Begleit-Sektion gespielt werden. Wenn der Rhythmus nach Loslassen der Tasten weiterspielen soll, Memory wählen.

All Rhythmen sind jeweils auf das optimale Standard-Tempo voreingestellt (zur Tempo-Anzeige auf dem Display ist der + oder - knopf zu drücken).

Zur Einstellung des Tempos der laufenden Rhythmen ist wie folgt vorzugehen: Die Knöpfe + zum Erhöhen bzw. - zum Vermindern des Tempos drücken. Die nummerierte LED zeigt die mit den Knöpfen gewählte Geschwindigkeit an. Beide Knöpfe zusammen drücken, wenn das Standard-Tempo wieder eingeschaltet werden soll.

**Down Beat** - Dient zur Anzeige der Vierteltakte und besteht aus vier LED. Beim einsetzen des Rhythmus sind alle LED eingeschaltet.

**Rhythm Volume** - Die Lautstärke der Rhythmus-Sektion kann mit den Drückern + (zur Erhöhung) und - (zum Herabsetzen) eingestellt werden. Zum Wiedereinstellen der Standard-Lautstärke sind die Knöpfe + und - gleichzeitig zu drücken.

Esta sección incluye 32 ritmos realizados con tecnología digital (Pulse Code Modulation). Esta se compone de:

>>>>

Al encender el teclado, el ritmo predispuesto a funcionar es el 16 Beat1. Para seleccionar los ritmos efectuar las operaciones siguientes:

1. Oprimir el botón **Rhythm Select** (LED encendido).
2. Marcar en el teclado pequeño el número que en el cuadro de los mandos corresponde al ritmo (para los de 0 a 9 marcar delante el número cero).
3. Para activar el ritmo oprimir el botón **Start/Stop**. El ritmo en función se puede interrumpir oprimiendo nuevamente el mismo botón.

**Notas**

- Para elegir un ritmo siguiente o anterior al ritmo en función, oprimir los botones + y -.
- Componiendo un número superior a 31, por ejemplo 34, resulta automáticamente seleccionado el ritmo 02 (8 Beat) que se indica en el Display. Componiendo el número 90, el ritmo seleccionado resulta el 26 Blues: la selección está ejecutada segundo método matemático.

Permite activar un break orquestal completo.  
Intro - Cuando se oprime el botón antes de "Start/Stop" o "Key Start" (el LED número señala la prenotación), el a solo se activa como introducción y dura dos medidas.  
Ending - Cuando el botón es oprimido durante el funcionamiento del ritmo se activa inmediatamente y termina al final de la medida.

**Nota** - Para cada ritmo en memoria está predispuesto un Fill In adecuado.

Este mando activa en seguida un break orquestal que dura hasta el final de la medida. En la medida siguiente se introduce automáticamente una variación del ritmo base.

Oprimir el botón Key Start después de seleccionar un ritmo: éste queda en posición de espera y empieza su secuencia en sincronía con la primera nota (o acorde) tocada en la sección acompañamiento. Seleccionar Memory si se quiere mantener la secuencia al dejar la tecla.

Los ritmos están predispuestos con un tiempo standard optimal (en el Display se indica el tiempo cuando se oprime el botón + o -). Para regular el tiempo de los ritmos en función oprimir los botones con + para aumentar y el con - para disminuir la velocidad; el LED número señala la velocidad seleccionada con los botones. Oprimir los dos botones simultáneamente cuando se quiere restablecer el tiempo standard.

**Down Beat** - Indica los cuartos de medida y se compone de cuatro LED. Al empezar de la medida los indicadores están encendidos.

**Rhythm Volume** - El volumen de la sección rítmica se puede regular oprimiendo los botones con + para aumentar y el con - para disminuir. Oprimir los dos botones simultáneamente cuando se quiere restablecer el volumen standard.

Questa sezione include 32 ritmi realizzati con tecnologia digitale (Pulse Code Modulation). Essa è così composta:

>>>>

All'accensione il ritmo predisposto a funzionare è il 16 Beat1. Per la selezione dei ritmi eseguire le seguenti operazioni:

1. Premere il tastino **Rhythm Select** (LED acceso).
2. Comporre sulla tastierina il numero che sulla plancia è abbinato al ritmo (per quelli da 0 a 9 aggiungere sempre davanti il numero zero).
3. Per mettere in funzione il ritmo premere il tastino **Start/Stop**. Il ritmo in funzione può essere interrotto premendo di nuovo il tastino.

**Note**

- Per scegliere un ritmo successivo o precedente a quello in funzione premere i tastini + e -.
- Quando viene composto un numero superiore a 31, per esempio 34, risulta selezionato il ritmo 02 (8 Beat) visualizzato dal Display. Componendo il numero 90, il ritmo selezionato risulta il 26 Blues: la selezione viene eseguita secondo metodo matematico.

Consente di attivare una variazione orchestrale completa.  
Intro - Quando il pulsante è premuto prima di "Start/Stop" o "Key Start" (la prenotazione è segnalata dal LED numerico) l'assolo è attivo come introduzione e dura due misure.  
Ending - Quando il pulsante è premuto durante il funzionamento del ritmo entra in funzione al termine della battuta come fine del ritmo.

**Nota** - Per ogni ritmo in memoria è predispuesto un Fill In appropriato.

Questo pulsante attiva subito un assolo di batteria che dura sino al termine della misura. All'inizio della misura successiva riprende la sequenza normale del ritmo.

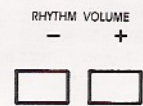
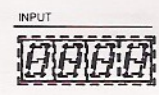
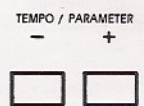
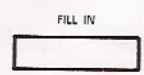
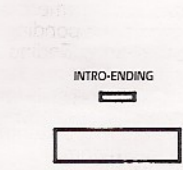
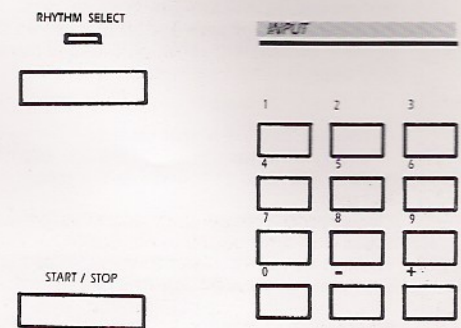
Premere il tastino Key Start dopo aver selezionato un ritmo: quest'ultimo resta in posizione di attesa ed inizia la sua sequenza in sincronia con la prima nota (o accordo) suonata nella sezione accompagnamento. Selezionare Memory se si vuole che la sequenza resti al rilascio del tasto.

I ritmi sono predispuestos con un tempo standard ottimale (per visualizzare il tempo sul Display premere il tastino + o -). Per regolare il tempo dei ritmi in funzione premere i pulsanti con il segno + per aumentare e - per diminuire la velocità; il LED numerico segnala la velocità selezionata coi tastini. Premere i due pulsanti contemporaneamente quando si desidera ristabilire il tempo standard.

**Down Beat** - Indica i quarti di misura ed è composto di quattro indicatori luminosi. All'avvio della misura tutti gli indicatori sono accesi.

**Rhythm Volume** - Il volume della sezione ritmica è regolabile premendo il tastino + per aumentare o - per diminuire. Premere i due pulsanti contemporaneamente quando si desidera ristabilire il volume standard.

00 16 BEAT1	04 POPBALLAD	08 FUNKY2	12 ROCK1
01 16 BEAT2	05 DISCO1	09 FUSION	13 ROCK2
02 8 BEAT	06 DISCO2	10 BAP1	14 JAZZROCK
03 BALLAD	07 FUNKY1	11 BAP2	15 SHIMM
16 BOSSA	20 SALSA	24 SWING2	28 COUNTRY
17 RHUMBA	21 LAMBADA	25 BOOGIE	29 MARCH
18 BEGUINE	22 REGGAE	26 BLUES	30 TANGO
19 CHA-CHA	23 SWING1	27 SLOWROCK	31 WALTZ



This section includes the automatics which make it easier for you to play the accompaniment with a richer full chord and bass. It comprises: **EASYCHORD, MEMORY, ARRANGER, AUTOSOLOIST, MANUAL DRUM, DRUM PADS.**

### Easychord

As indicated in the paragraph on ACCOMPANIMENT SECTION, once you have split the keyboard into two sections, the 19 (or 24) notes on the left can be used to play **free chords**. When the **Easychord** register is selected (LED on), it automatically selects the use of the easy play chords:

- Each key plays a **Major chord**;
- To play a **Minor chord**, press the key of the major chord and a second key to the right of the first one;
- To play a **7th chord**, press two keys to the right of the first one;
- By pressing three keys to the right of the first one, you will play the **Diminished chord**.

### Memory

This feature enables you to memorize the free chords or Easychord played in the accompaniment section. When you then play a new chord, the previous one is automatically cancelled.

### Arranger

The orchestra arrangement is activated when you press the corresponding button and also when you select Intro/Ending.  
In Arranger the voices are factory set and the arrangement is customized for every rhythm. When you select a second rhythm the "Arranger" voices switch automatically to a sound suited to the rhythm.

**Arranger Volume** - To adjust the Arranger volume press the + or - buttons. You can reset to the standard volume by pushing + and - at the same time.

### Autosoloist

Press the corresponding button to insert Autosoloist (LED on).

This solo instrument switches on when you select a rhythm; its pattern changes depending on the rhythm selected. When you play a harmonic phrase sounds automatically. The Autosoloist is not provided with all rhythms.

**Autosoloist Volume** - Adjust the volume of Autosoloist with the buttons + and -. Press the two buttons at the same time to reset the standard volume.

### Manual Drum

When you press the Manual Drum button, all the percussions included in the basic rhythms can be utilized to play manual rhythms, also together with the rhythm playing (the total number of percussions played by hand added to those of the rhythm which is playing should not total more than 3 at the same time and the keyboard sets automatically with SPLIT 24 notes).

Strike the notes which correspond to the percussion sounds to perform a sequence alone to improvise or to enrich the performance of a second keyboard.

### Notes

- The Manual Drum does not operate when "Chord Sequencer" is operating.
- When you select Manual Drum the "Touch Sensitive" feature is automatically switched on.

*Ce sont les commandes qui rendent votre accompagnement plus facile. Cela comprend: EASYCHORD, MEMORY, ARRANGER, AUTOSOLOIST, MANUAL DRUM, DRUM PADS.*

*Comme expliqué dans le paragraphe SECTION ACCOMPAGNEMENT, après avoir divisé le clavier en deux parties, on peut utiliser les premières 19 (ou 24) touches de gauche pour la composition des accords libres. En appuyant sur le poussoir Easychord (LED allumée) on peut utiliser les accords prédisposés:*

- Chaque touche joue un **accord majeur**.
- Pour jouer un **accord mineur**, pressez la touche de l'accord majeur ainsi qu'une autre touche à droite de celle-ci.
- Pour jouer un **accord de 7ème**, pressez deux notes à droite de la première.
- En enfonçant 3 notes à droite de la première, vous produisez un **accord diminué**.

*Cette fonction permet de garder en mémoire les accords libres ou Easychord joués dans la section accompagnement. Tout nouvel accord annule automatiquement le précédent.*

*L'arrangement orchestral est actif quand on appuie sur le poussoir et quand l'Intro/Ending est sélectionné.*

*Les voix sont prédisposées dans l'Arranger et l'arrangement est personnalisé pour chaque rythme. Quand on sélectionne un deuxième rythme, les voix "Arranger" se changent automatiquement en un son adapté au rythme.*

**Arranger Volume** - On peut régler le Volume de l'Arranger au moyen des boutons + et -. Quand on veut rétablir le tempo standard, appuyer en même temps sur les deux poussoirs.

*Pour enclencher l'Autosoloist, appuyer sur le poussoir (le voyant s'allume). Cet instrument soliste agit automatiquement lorsque vous sélectionnez un rythme. Le dessin est varié pour chaque rythme sélectionné et intervient quand on joue en créant un phrasé harmonique. L'Autosoloist n'est pas pourvu avec tous les rythmes.*

**Autosoloist Volume** - On peut régler le Volume de l'Autosoloist au moyen des boutons + et -. Si les deux boutons-poussoirs sont appuyés en même temps, le volume standard se remet en service.

*Si l'on appuie sur le bouton correspondant, toutes les percussions pourvu dans les rythmes originaux que l'on peut enregistrer dans les rythmes personnels peuvent être utilisées pour exécuter des séquences rythmiques personnelles, même superposées au rythme en fonction (3 percussions au maximum peuvent être en fonction simultanément et le clavier se prédispose automatiquement avec SPLIT 24 touches).*

*En jouant sur les touches qui correspondent aux percussions, on peut exécuter une séquence comme improvisation ou comme enrichissement à l'exécution d'un deuxième clavier.*

### Notes

- Les percussions Manual Drum n'agissent pas dans le temps qui fonctionne la section "Chord Sequencer".
- Quand Manual Drum est enclenchée, automatiquement est enclenchée la fonction "Touch Sensitive".

Diese Sektion enthält eine Begleit-Automatik, die Ihnen die Ausführung der Musikstücke erleichtert und musikalisch in der Begleitung mitgestaltet: **EASYCHORD, MEMORY, ARRANGER, AUTOSOLOIST, MANUAL DRUM, DRUM PADS.**

Wie bereits im Abschnitt BEGLEIT-SEKTION erwähnt wurde, können die ersten 19 (oder 24) Tasten von links zur Komposition der **freien Akkorde** verwendet werden, nachdem die Tastatur zweigeteilt wurde.

Bei Drücken des Knopfes **Easychord** (LED ein) werden die vorprogrammierten Akkorde zur Vereinfachung des Spiels einsetzbar.

- Jede Taste spielt in **Dur**.
- Um in **Moll** zu spielen, drücken Sie die DUR-Taste und eine zweite, rechts von der ersten.
- Um einen **7th Chord** zu spielen, drücken Sie zusätzlich zwei Tasten rechts von der ersten.
- Um einen **Verminderten Akkord** zu spielen, drücken Sie zusätzlich drei Tasten rechts von der ersten.

Hiermit werden die Akkorde der Begleitung gespeichert. Wenn Sie einen Akkord der Begleitung anschlagen, erklingt dieser solange, bis Sie einen anderen wählen.

Das Orchester-Arrangement tritt in Funktion, wenn der entsprechende Knopf gedrückt oder Intro/Ending gewählt wird.

Im Arranger sind die Stimmen bereits musikalisch bearbeitet das Arrangement ist für jeden Rhythmus individuell. Wenn ein anderer Rhythmus gewählt wird, passen sich die "Arranger" Stimmen automatisch dem Rhythmus an.

**Arranger Volume** - Die Lautstärke der Arranger-Sektion kann mit den Drückern + (zur Erhöhung) und - (zum Herabsetzen) eingestellt werden. Zum Wiedereinstellen der Standard-Lautstärke sind die Knöpfe + und - gleichzeitig zu drücken.

Zum Einschalten des Autosoloist ist der entsprechende Knopf zu drücken (LED ein). Es handelt sich hier um ein Solo-Instrument, das automatisch einsetzt, wenn ein Rhythmus das gewählt wurden; seine Muster wechseln gemäß dem gewählten Rhythmus. Während Sie spielen, klingt der harmonische Satz automatisch. Autosoloist ist nicht bei allen Rhythmen voreingestellt.

**Autosoloist Volume** - Die Lautstärke der Autosoloist-Sektion kann mit den Drückern + (zur Erhöhung) und - (zum Herabsetzen) eingestellt werden. Zum Wiedereinstellen der Standard-Lautstärke sind die Knöpfe + und - gleichzeitig zu drücken.

Wenn der entsprechende Knopf gedrückt ist, können alle in den Rhythmen enthaltenen Percussionen auch einzeln benützt werden, um manuelle Sequenzen durchzuführen; auch dann, wenn zugleich der Rhythmus in Funktion ist (gleichzeitig können bis zu 3 Percussionen in Funktion treten; die Tastatur wird automatisch durch SPLIT, 24 Tasten für Begleitung, unterteilt). Sie können eine separate Schlagfolge, eine Improvisation erzielen oder den Rhythmus eines zweiten Keyboards ergänzen. Dazu schlagen Sie die für das jeweilige Rhythmus-Instrument vorgesehene Taste dem Rhythmus gemäß an.

### Anmerkungen

- Die Percussions "Manual Drum" reagieren nicht, wenn die Sektion "Chord Sequencer" in Funktion ist.
- Wenn Sie die Funktion "Manual Drum" wählen, ist automatisch die Auschlag dynamik "Touch Sens".

Esta sección comprende los automatismos que facilitan y enriquecen la ejecución de los trozos musicales. Se compone de los registros: **EASY-CHORD, MEMORY, ARRANGER, AUTOSOLOIST, MANUAL DRUM, DRUM PADS.**

Como se explica en el párrafo SECCION ACOMPAÑAMIENTO después de dividir el teclado en dos partes, las primeras 19 (o 24) teclas a partir de la izquierda se pueden utilizar para la composición de los **acordes libres**.

Oprimiendo el botón **EasyChord** (LED encendido) se seleccionan los acordes precompuestos para una ejecución facilitada.

- Cada una de las teclas forma un **acorde mayor**.
- Para obtener un **acorde menor** hay que oprimir, junta a la primera, otra tecla a la derecha.
- Para el **acorde de séptima** hay que oprimir otras dos teclas a la derecha de la primera.
- El **acorde disminuido** se obtiene junto a la primera, tres teclas a la derecha.

Permite poner en memoria los acordes libres o EasyChord, tocados en la sección acompañamiento. El último acorde cancela el anterior.

El arreglo orquestal se activa al pulsar el botón correspondiente y también cuando se selecciona Intro/Ending.

En Arranger las voces están predisuestas y el arreglo es distinto para cada ritmo. Cuando se selecciona otro ritmo las voces "Arranger" pasan automáticamente a otro sonido apropiado al ritmo.

**Arranger Volume** - El volumen es regulable con los botones + y -. Oprimir los dos botones simultáneamente cuando se quiere restablecer el volumen standard.

Para activar el Autosoloist pulsar el botón correspondiente (indicador encendido).

Este instrumento solista obra automáticamente cuando se selecciona un ritmo; el diseño es distinto para cada ritmo seleccionado. Interviene en la ejecución, creando un resalte armónico. El Autosoloist está predispuesto en la más parte de los ritmos.

**Autosoloist Volume** - El volumen del Autosoloist se puede regular con + y -. Si los dos botones son oprimidos simultáneamente el volumen standard es restablecido.

Oprimiendo el botón correspondiente, todas las percusiones incluidas en los ritmos de base, se pueden utilizar para ejecutar secuencias rítmicas manuales, y aun simultáneamente al ritmo en acción (funciona simultáneamente un máximo de 3 percusiones y el teclado está predisuesto automáticamente con SPLIT 24 teclas). Oprimiendo las teclas correspondientes a las percusiones se puede ejecutar una secuencia, sola como improvisación o como enriquecimiento a la ejecución de un segundo teclado.

#### Notas

- El Manual Drum no se actúa cuando el "Chord Sequencer" es en función.
- Cuando está en función el "Manual Drum" actúa automáticamente la función "Touch Sensitive".

Questa sezione include gli automatismi che facilitano ed arricchiscono l'esecuzione dei brani musicali. Si compone dei registri: **EASY-CHORD, MEMORY, ARRANGER, AUTOSOLOIST, MANUAL DRUM, DRUM PADS.**

Come detto nel paragrafo SEZIONE ACCOMPAGNAMENTO dopo aver diviso la tastiera in due parti, i primi 19 (o 24) tasti da sinistra sono utilizzabili per la composizione degli **accordi liberi**.

Premendo il pulsante **EasyChord** (LED acceso) sono selezionati gli accordi precomposti per una esecuzione facilitata.

- Ognuno dei tasti forma un **accordo maggiore**.
- Per ottenere un **accordo minore** si deve premere, oltre al primo, un secondo tasto alla sua destra.
- Per ottenere un **accordo di settima** si devono premere altri due tasti alla destra del primo.
- L'**accordo diminuito** si ottiene premendo insieme al primo, tre tasti alla sua destra.

Permette di memorizzare gli accordi liberi o EasyChord suonati nella sezione accompagnamento. L'ultimo accordo cancella il precedente.

L'arrangiamento orchestrale è attivo quando si preme il corrispondente tastino ed anche quando è selezionato Intro/Ending. Nell'Arranger le voci sono predisposte e l'arrangiamento è personalizzato per ogni ritmo. Quando si seleziona un secondo ritmo la voce "Arranger" cambia automaticamente in un suono appropriato al ritmo.

**Arranger Volume** - Il volume è regolabile con i pulsanti + e -. Se i due pulsanti sono premuti contemporaneamente viene ripristinato il volume standard.

Per inserire l'Autosoloist premere il pulsante corrispondente (l'indicatore acceso).

L'Autosoloist è uno strumento solista che si inserisce automaticamente quando è selezionato un ritmo; il disegno è diverso per ogni ritmo selezionato. Interviene nell'esecuzione creando un fraseggio armonico. L'Autosoloist è predisposto su quasi tutti i ritmi.

**Autosoloist Volume** - Il volume dell'Autosoloist è regolabile con i pulsanti + e -. Se i due pulsanti sono premuti contemporaneamente viene ripristinato il volume standard.

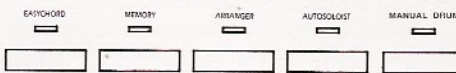
Premendo il corrispondente pulsante, tutte le percussioni incluse nei ritmi originali possono essere utilizzate per eseguire sequenze manuali, anche contemporaneamente al ritmo in funzione (sono funzionanti contemporaneamente un massimo di 3 percussioni e la tastiera si predispone automaticamente con SPLIT 24 tasti).

Battendo con le dita sui tasti corrispondenti alle percussioni si può eseguire una sequenza da sola a modo di improvvisazione oppure come arricchimento all'esecuzione di una seconda tastiera.

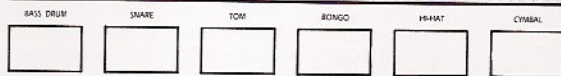
#### Note

- Il Manual Drum non agisce quando è in funzione il "Chord Sequencer".
- Quando è selezionata la funzione "Manual Drum" è automaticamente inserita la funzione "Touch Sensitive".

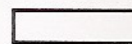
#### AUTOACCOMPANIMENT



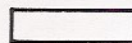
#### DRUM PADS



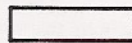
#### EASYCHORD



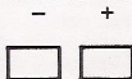
#### MEMORY



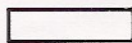
#### ARRANGER



#### ARRANGER VOLUME



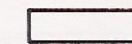
#### AUTOSOLOIST



#### AUTOSOLOIST VOLUME



#### MANUAL DRUM



Bass Drum (  ), Snare Drum (  ), Rim Shot (  ), Low Electronic Tom (  ), Mid Electronic Tom (  ), High Electronic Tom (  ), Open Hi-Hat (  ), Closed Hi-Hat (  ), Crash Cymbal (  ), Ride Cymbal (  ), Maracas (  ), Claves (  ), Agogo Bell Low (  ), Agogo Bell High (  ), Cow Bell (  ), Hand Clap (  ), Tambourine (  ), Conga Low (  ), Conga Mute (  ), Conga High (  ), Bongo Low (  ), Bongo High (  ), Timbale Low (  ), Timbale High (  ).



## Drum Pads

These 6 pads include the same number of percussion sounds which are factory set to: **Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi Hat, Cymbal.**

Hit these as you do for Manual Drum to play the manual rhythm sequences even over the rhythm you are playing (you can play a maximum of 3 percussion sounds at the same time).

The 6 factory set percussion sounds can be replaced with the Manual Drum sounds. Follow these steps to programme them:

1. Press **Manual Drum.**
2. Press and hold the pad in the **Drum Pads section** on which you want to "transfer" the percussion sound to replace the original sound and then press the corresponding **Manual Drum key** which you want to store.

*Ces 6 touches incluent autant de sons de percussions qui à l'origine sont: **Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal.***

*Semblable à la performance Manual Drum, ils doivent être percutés pour effectuer des séquences rythmiques manuelles, même superposées au rythme en fonction (3 percussions au maximum peuvent être en fonction simultanément).*

*On peut substituer les 6 percussions originales avec celles Manual Drum. On effectue cette programmation de la manière suivante:*

1. Appuyer sur **Manual Drum.**
2. Tenir appuyée la touche de la section **Drum Pads** dans laquelle on veut "transférer" la percussion à la place de celle originale, ensuite appuyer sur la touche correspondante à la percussion **Manual Drum** que l'on veut mémoriser.

Diese 6 Tasten umfassen ebenso viele Perkussionklänge; ursprünglich sind es: **Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal.**

Ähnlich wie die Funktion Manual Drum müssen sie angeschlagen werden, um manuelle rhythmische Sequenzen, auch in Überlagerung des laufenden Rhythmus, auszuführen (gleichzeitig können bis zu 3 Perkussionen in Funktion treten).

Es ist außerdem möglich, die 6 Original-Perkussionen mit denen des Manual Drum auszutauschen. Dies geschieht auf folgende Weise:

1. **Manual Drum-Knopf** drücken.
2. Die **Taste der Sektion Drum Pads gedrückt halten**, in die man die neue Perkussion anstelle der ursprünglichen übertragen will, dann die **Manual Drum-Taste drücken**, deren Perc-Sound man übernehmen will.

17

## ENVELOPE GENERATOR

This is the "creative" section of the keyboard and allows you to programme customized sounds to replace the original sounds.

Before we come to the instructions for this synthesizer, the fundamental parameters used in the construction of the sound are described.

### Digital technique

Once a natural sound has been recorded and sampled, a point by point reproduction can be carried out. The point sound reproduction technique is called "digital" and it is from this that the so-called "tabular" or "granular" technique used in this keyboard derives; the most important parts of the sound are used, attack and decay while all the intermediate stages are obtained by mixing the two "tables" calculated in different percentages mathematically.

### Composition of the sound

The sound is composed of four fundamental parameters:

1. **Attack**
2. **Decay1**
3. **Decay2**
4. **Sustain**
5. **Release**

The envelope defines the intensity of the sound instant by instant.

In the **Electric Piano** the sound is percussive, that is the ear perceives the greatest intensity at the beginning; in the moments which follow, the sound becomes progressively weaker until it disappears.

In the **Pipe Organ**, there is a brief initial crescendo then the sound remains constant and disappears after the key is released.

### To program the sounds of the "ORCHESTRA" section

The procedure involves the recording of the 4 parameters listed.

1. Press **Sound Select (LED ON)**
2. Enter the two digit number on the keypad of one of the original sounds (add 0 in the case of numbers 0 - 9) to be assigned to the personal sound that you are storing.
3. Press the key with the arrow on the right to select **Attack (LED ON)**.
4. Press several notes to check that the attack is on your keyboard.

*C'est la section "créative" du clavier et elle permet de programmer personnellement les sons pour les utiliser en substitution de ceux originaux.*

*Avant d'expliquer de quelle manière le synthétiseur fonctionne, trouvez ci-dessous les paramètres fondamentaux pour la construction des sons décrits.*

### Technique digitale

*Quand on a enregistré et échantillonné un son naturel, on peut exécuter la reproduction point par point.*

*La technique qui reproduit le son par points est nommée "digitale" et de cette dernière dérive celle utilisée dans ce clavier que l'on nomme technique "tabulaire" ou "granulaire"; les zones les plus significatives du son sont utilisées, l'attaque et le déca, tandis que tous les stades intermédiaires s'obtiennent en mixant selon des pourcentages différents et avec une méthode mathématique les deux "tableaux" qui en résultent.*

### Composition du son

*Le son se compose de quatre paramètres fondamentaux:*

1. **Attaque - Attack**
2. **Décadence - Decay1**
3. **Prolongation - Decay2**
4. **Fermeture - Sustain**
5. **Release**

*L'enveloppe définit l'intensité du son instant par instant.*

*Le son du **Electric Piano** est percutant, c'est-à-dire que l'oreille perçoit l'intensité maximum au début; dans les instants qui suivent, le son devient toujours plus faible jusqu'à son annulation.*

*Dans le **Pipe Organ**, l'intensité, après un bref commencement en crescendo, reste toujours constante et le son s'annule lorsque on arrête d'appuyer sur la touche.*

### Programmation des sons de la section ORCHESTRA

*La procédure prévoit l'enregistrement des 4 paramètres détaillés.*

1. Appuyer sur **Sound Select (LED allumée)**.
2. Composer sur le petit clavier le numéro de deux chiffres (placer le zéro devant pour les numéros de 0 à 9), correspondant à un des timbres originaux et que l'on veut attribuer au timbre personnel qui sera mémorisé.
3. Appuyer sur la touche avec flèche à droite pour sélectionner **Attack (LED allumée)**.
4. Appuyer sur quelques touches pour vérifier l'attaque existante.

Dies ist die "kreative" Sektion der Tastatur, Sie ermöglicht die persönliche Programmierung und Gestaltung der Töne. Die durchgeführten Programmierungen werden gelöscht, wenn man eine andere Stimme wählt oder wenn man das Keyboard ausschaltet.

Bevor die Funktion dieses Synthesizers erklärt wird, werden die grundlegenden Parameter, die zur Klanggestaltung benutzt werden, beschrieben.

### Digitaltechnik

Ist einmal ein natürlicher Klang aufgenommen und gespeichert worden, kann man den originalen Klang step by step wiedergeben. Die Technik, die den Klang step by step wiedergibt, ist digital. Daraus stammt die in diesem Keyboard angewandte Technik tabellarisch oder "granular"; es werden die wichtigsten Klang Abschnitte, Einsatz und Abklingen, benutzt, während alle Zwischenstadien durch Mischen der beiden entnommen Tabellen in verschiedenen Verhältnissen, nach der mathematischen Methode, gebildet werden.

### Klangzusammensetzung

Der Klang setzt sich aus vier wesentlichen Parametern zusammen:

1. **Einsatz - Attack**
2. **Verklingen - Decay1**
3. **Verlängerung - Decay2**
4. **Schluss - Sustain**
5. **Release**

Die Hüllkurve (envelope) definiert die Klangintensität während des Tonverlaufs.

Beim **Electric Piano** ist der Klang percussiv, d. h. maximale Intensität beim Einsatz, die nach und nach schwächer wird, bis sie ganz abklingt. Bei **Pipe Organ** ist die Intensität nach einem kurzen steigenden Einsatz beständig, bis die Taste losgelassen wird.

### Programmierung der Klänge der Sektion ORCHESTRA

Das Verfahren umfaßt die Aufnahme der 4 aufgeführten Parameter.

1. **Sound Select** drücken (LED ein).
2. Auf der numerischen Tastatur eine zweistellige Zahl (bei den Zahlen von 0 bis 9 mit einer vorangestellten 0) eintippen, die einer der Original-Klangfarben entspricht, welcher die zu speichernde persönliche Klangfarbe zugeordnet werden soll.
3. Die mit einem nach rechts zeigenden Pfeil gekennzeichneten, um **Attack** einzuschalten (LED ein).
4. Einige Tasten zur Prüfung des voreingestellten **Attack** anschlagen.

2a

2b

9a



Estos 6 botones incluyen otros tantos sonidos percusivos que originariamente son: **Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal**. De manera similar a la función Manual Drum oprimir estos botones para ejecutar secuencias rítmicas manuales también superpuestas al ritmo en función (funciona simultáneamente un máximo de 3 percusiones).

Se puede también sustituir las 6 percusiones originales con las de Manual Drum. La programación se efectúa con las operaciones siguientes:

1. Oprimir el botón **Manual Drum**.
2. Mantener oprimido el botón de la sección **Drum Pads** donde "transferir" la percusión en lugar de la original, luego oprimir el botón correspondiente a la percusión **Manual Drum** que se quiere memorizar.

Es la sección "creativa" del teclado y permite programar los sonidos personales para utilizar en lugar de los originales.

Antes de explicar el funcionamiento de este sintetizador, se describen los parámetros fundamentales utilizados para la construcción del sonido.

### Técnica digital

Después de grabar y elegir como muestra un sonido natural, es posible efectuar una reproducción punto por punto. La técnica que reproduce el sonido por puntos se llama "digital" y de ésta deriva la técnica utilizada en este teclado llamada técnica "a tablas" o "granular"; se utilizan las zonas más significativas del sonido, el ataque y el decaimiento, mientras que todas las fases intermedias se obtienen mezclando en distintos porcentajes, según método matemático, las dos "tablas" que se han sacado.

### Composición del sonido

El sonido es producido por un enredo que se puede dividir en cuatro partes fundamentales:

1. Ataque - **Attack**
2. Apagamiento - **Decay1**
3. Alargamiento - **Decay2**
4. Cierre - **Sustain**
5. Liberación - **Release**

El enredo define la intensidad del sonido momento por momento.

En la voz **Electric Piano** el sonido es percusivo, es decir el oído recibe la máxima intensidad al principio; en los momentos siguientes el sonido se hace siempre más débil hasta anularse.

En el **Pipe Organ** la intensidad después de un breve comienzo creciente queda constante y el sonido se anula dejando la tecla.

### Programación de los sonidos de la sección ORCHESTRA

El procedimiento prevé la grabación de los 4 parámetros descritos.

1. Oprimir **Sound Select** (LED encendido).
2. Marcar en el teclado pequeño el número de dos cifras (con cero delante para los números de 0 a 9), correspondiente a uno de los timbres originales, a asignar al timbre personal que quedará en memoria.
3. Oprimir el botón con flecha a la derecha para seleccionar **Attack** (LED encendido).
4. Oprimir unas teclas para verificar el ataque existente.

Questi 6 tasti includono altrettanti suoni percussivi che all'origine sono: **Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal**.

In modo simile alla prestazione Manual Drum devono essere percossi per eseguire sequenze ritmiche manuali anche sovrapposte al ritmo in funzione (sono funzionanti contemporaneamente un massimo di 3 percussioni).

E' anche possibile sostituire le 6 percussioni originali con quelle Manual Drum. La programmazione si esegue con le operazioni che seguono:

1. Premere il tastino **Manual Drum**.
2. Tenere premuto il tasto della sezione **Drum Pads** nel quale "trasferire" la percussione al posto di quella originale quindi premere il tasto corrispondente alla percussione **Manual Drum** che si vuole memorizzare.

E' la sezione "creativa" della tastiera e consente di programmare i suoni personalmente per utilizzarli in sostituzione di quelli originali.

Prima di spiegare come opera questo sintetizzatore, sono descritti i parametri fondamentali utilizzati per la costruzione del suono.

### Tecnica digitale

Registrato e campionato un suono naturale, si può eseguire una riproduzione punto per punto. La tecnica di riproduzione per punti è chiamata "digitale" e da essa deriva quella utilizzata in questa tastiera detta tecnica "tabellare" o "granulare"; sono utilizzate le zone più significative del suono, l'attacco e il decadimento, mentre tutti gli stati intermedi sono ottenuti miscelando in percentuali diverse, secondo metodo matematico, le due "tabelle" ricavate.

### Composizione del suono

Il suono è generato da un involuppo divisibile in quattro parti fondamentali:

1. Attacco - **Attack**
2. Decadimento - **Decay1**
3. Prolungamento - **Decay2**
4. Chiusura - **Sustain**
5. Rilascio - **Release**

L'involuppo definisce l'intensità del suono istante per istante.

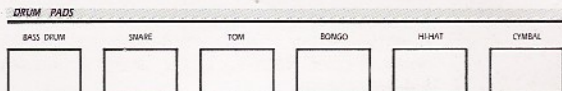
Nella voce **Electric Piano** il suono è percusivo, ossia l'orecchio percepisce la massima intensità all'inizio; nei momenti che seguono il suono diventa sempre più debole fino ad annullarsi.

Nel **Pipe Organ** l'intensità dopo un breve inizio crescente rimane costante ed il suono si annulla rilasciando il tasto.

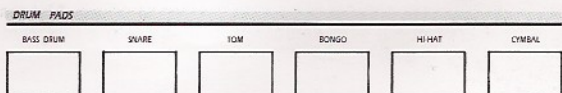
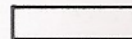
### Come programmare i suoni della sezione ORCHESTRA.

La procedura prevede la registrazione dei 4 parametri elencati.

1. Premere **Sound Select** (LED acceso).
2. Comporre sulla tastierina il numero di due cifre (con lo zero davanti per i numeri da 0 a 9), corrispondente ad uno dei timbri originali, da assegnare al timbre personale che sarà memorizzato.
3. Premere il tasto con freccia a destra per selezionare **Attack** (LED acceso).
4. Premere qualche tasto per verificare l'attacco esistente.



MANUAL DRUM



ATTACK DECAY 1 DECAY 2 SUSTAIN RELEASE



ENVELOPE GENERATOR

INPUT

MIDI CHANNEL ASSIGNMENT

1 2 3

4 5 6

7 8 9

0 - +

+

+

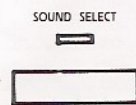
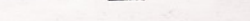
+

+

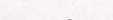
+

+

ATTACK



Attack



5. Press the + key to increase attack duration and on the side with - to decrease the duration. 6 adjustment levels available.

6. When you have adjusted attack press several notes to check that it is suited to the sound you are programming.

7. Press the key with the arrow on the right to select **Decay1** (LED ON).

8. Press several notes to check the duration of decay (Important! Remember that it is possible to adjust Decay1 only when the level of Decay2 is lower than the maximum level, see adjacent drawing).

9. Press the key with the + to increase the duration of decay and on the side with - to decrease the duration. Decay2 has 32 adjustment levels.

10. Now press several notes to check that the decay is suited to the sound you are programming.

11. Press the key with the arrow on the right to select **Decay2** (LED ON): decay is different to the other parameters since it can be adjusted in two ways: Decay2 has a level control.

12. Press several notes to check the level.

13. Press the key with + to increase the decay level and on the side with - to decrease the level. 32 adjustment levels.

14. Now play several notes to obtain the best level.

15. Press on the key with the arrow on the right to select **Sustain** (LED ON).

16. Press several notes to check the gradient of Decay2 decay.

17. Press on the key with + to increase the prolongation and on the side with - to decrease the duration. 32 adjustment levels available.

18. Now play several notes to check that the prolongation is suited to the sound you are programming.

19. Press the key with the arrow on the right to select **Release** (LED ON).

20. Play several notes to check the sound closing (to check this correctly remember to insert Sustain and deactivate Reverb).

21. Press the key with + to increase the duration of the closing and on the side with - to decrease the duration. 16 adjustment levels available.

22. Play several notes until you have the closing you prefer.

**Custom** - Hold down the **Record** button to record the sound you have programmed in the memory and press **Custom** (LED ON). In order to select the voices recorded in the section ENVELOPE GENERATOR enter the number of the voice on the keypad then press **Custom** button.

**Note** - The recordings remain in the memory if you switch off the keyboard, provided that the keyboard is fitted with batteries or the adaptor is plugged into the mains socket.

5. Appuyer sur + pour augmenter la durée de l'attaque et sur - pour en diminuer la durée. Le réglage est possible sur 6 niveaux différents.

6. Après avoir effectué le réglage, jouer quelques touches afin de vérifier que l'attaque soit adaptée au son que l'on veut programmer.

7. Appuyer sur la touche avec flèche à droite pour sélectionner **Decay1** (LED allumée).

8. Jouer quelques touches afin de vérifier la durée de la décadence existante (Attention! Le réglage du Decay1 est possible uniquement si le niveau du Decay2 est inférieur au niveau maximum, voir dessin à côté).

9. Appuyer sur + pour augmenter la durée de la décadence et sur moins pour en diminuer la durée. Le réglage est possible sur 32 niveaux différents.

10. Après avoir effectué le réglage, jouer quelques touches afin de vérifier que la décadence soit adaptée au son que l'on veut programmer.

11. Appuyer sur la touche avec flèche à droite pour sélectionner **Decay2** (LED allumée): la décadence du son, différemment des autres paramètres, a deux modes de réglage. Decay2 est un contrôle de niveau.

12. Jouer quelques touches afin de vérifier le niveau existant.

13. Appuyer sur + pour augmenter le niveau de la décadence et sur - pour en diminuer le niveau. Le réglage est possible sur 32 niveaux différents.

14. Après avoir effectué le réglage, jouer quelques touches afin d'obtenir le niveau optimal.

15. Appuyer sur la touche avec flèche à droite pour sélectionner **Sustain** (LED allumée).

16. Jouer quelques touches afin de vérifier l'inclinaison de la décadence Decay2.

17. Appuyer sur + pour augmenter la durée de la prolongation et sur - pour en diminuer la durée. Le réglage est possible sur 32 niveaux différents.

18. Après avoir effectué le réglage, jouer quelques touches afin de vérifier que la prolongation soit adaptée au son que l'on veut programmer.

19. Appuyer sur la touche avec flèche à droite pour sélectionner **Release** (LED allumée).

20. Jouer quelques touches afin de vérifier la fermeture du son (pour une bonne évaluation, vérifier que l'effet Sustain soit enclenché et que l'effet Reverb soit désenclenché).

21. Appuyer sur + pour augmenter la durée de la fermeture et sur - pour en diminuer la durée. Le réglage est possible sur 16 niveaux différents.

22. Après avoir effectué le réglage, jouer quelques touches afin d'obtenir la fermeture désirée.

**Custom** - Pour enregistrer dans la mémoire le son programmé, tenir appuyé le poussoir **Record** et ensuite appuyer sur **Custom** (le voyant LED s'allume).

Pour sélectionner les voix enregistrées dans la section ENVELOPE GENERATOR composer sur le petit clavier le numéro relatif au son et ensuite le bouton **Custom**.

**Note** - Les enregistrements effectués restent mémorisés même si l'on éteint le clavier, à condition que ce dernier soit alimenté par des piles ou par un adaptateur.

5. Die mit + gekennzeichnete Taste zur Verlängerung der Attack-Dauer bzw. die mit - gekennzeichnete Taste zur Verkürzung der Dauer drücken. Es sind Einstellungen in 6 Niveaus möglich.

6. Nach der Einstellung einige Tasten anschlagen, um zu prüfen, ob der gewünscht Klang erzielt wurde.

7. Den mit einem nach rechts zeigenden Pfeil gekennzeichneten Knopf drücken, um **Decay1** einzustellen (LED ein).

8. Einige Tasten anschlagen, um die voreingestellte Abkling-Dauer zu prüfen (Achtung! Die Einstellung des Decay1 ist nur möglich, wenn das Niveau des Decay2 unter dem Maximalwert liegt, siehe Zeichnung nebenan).

9. Die mit + gekennzeichnete Taste zur Verlängerung der Abkling-Dauer, bzw. die Minus-Taste zur Verminderung der Dauer drücken. Es sind Einstellungen in 32 Niveaus möglich.

10. Nach der Einstellung einige Tasten anschlagen, um zu prüfen, ob das Abklingen dem gewünschten Klang angemessen ist.

11. Die mit einem nach rechts zeigenden Pfeil gekennzeichnete Taste anschlagen, um **Decay2** einzustellen (LED ein): das Abklingen ist im Gegensatz zu den anderen Parametern in zwei Arten möglich. Mit Decay2 wird das Niveau reguliert.

12. Einige Tasten anschlagen, um das voreingestellte Niveau zu prüfen.

13. Die mit + gekennzeichnete Taste drücken, um das Abkling-Niveau zu verlängern, bzw. die mit - gekennzeichnete Taste drücken, um das Niveau zu vermindern. Es sind Einstellungen in 32 Niveaus möglich.

14. Nach der Einstellung einige Tasten anschlagen, zur Prüfung, ob ein optimales Niveau erzielt wurde.

15. Die mit einem nach rechts zeigenden Pfeil gekennzeichnete Taste drücken, um **Sustain** einzustellen (LED ein).

16. Einige Tasten drücken, um die Neigung des Abklingens Decay2 zu überprüfen.

17. Die mit + gekennzeichnete Taste drücken, um die Dauer der Verlängerung zu erhöhen, bzw. die mit - gekennzeichnete Taste drücken, um die Dauer zu vermindern. Es sind Einstellungen in 32 Niveaus möglich.

18. Nach der Einstellung einige Tasten anschlagen, um zu prüfen, ob die Verlängerung dem gewünschten Klang angemessen ist.

19. Die mit einem nach rechts zeigenden Pfeil gekennzeichnete Taste drücken, um **Release** einzustellen (LED ein).

20. Einige Tasten anschlagen, um den voreingestellten Abschluß des Klanges zu prüfen (für eine korrekte Beurteilung: prüfen, sich versichern, daß der Effekt Sustain eingeschaltet und der Effekt Reverb ausgeschaltet sind).

21. Die mit + gekennzeichnete Taste drücken, um die Dauer des Abschlusses zu verlängern, bzw. die mit - gekennzeichnete Taste drücken, um die Dauer zu vermindern. Es sind Einstellungen in 16 Niveaus möglich.

22. Nach der Einstellung einige Tasten anschlagen, zur Prüfung, ob der gewünschte Abschluß erzielt wurde.

**Custom** - Um den programmierten Klang zu speichern, ist der **Record** Knopf gedrückt zu halten; dann ist **Custom** zu drücken (LED ein). Zur Einstellung der in der Sektion ENVELOPE GENERATOR gespeicherten Stimmen ist die Nummer der gewünschten Stimme auf der Tastatur einzutippen und anschließend der **Custom**-Knopf zu drücken.

**Anmerkung** - Die vorgenommenen Aufnahmen bleiben auch bei Ausschalten des Keyboards gespeichert, sofern dieses mit Batterien oder Adapter versorgt wird.

5. Oprimir el botón con + para aumentar y el con - para disminuir la duración del ataque. Se puede efectuar una regulación de 6 niveles.  
 6. Efectuada la regulación oprimir unas teclas para verificar que el ataque sea adecuado al sonido a programar.

7. Oprimir el botón con flecha a la derecha para seleccionar **Decay1** (LED encendido).  
 8. Oprimir unas teclas para verificar la duración del apagamiento existente (Atención! Se puede regular Decay1 sólo cuando el nivel de Decay2 es inferior al máximo, ve gráfico al lado).  
 9. Oprimir el botón con + para aumentar y el con - para disminuir la duración del apagamiento. Se puede efectuar una regulación de 32 niveles.  
 10. Efectuada la regulación oprimir unas teclas para verificar que el apagamiento sea adecuado al sonido a programar.

11. Oprimir el botón con flecha a la derecha para seleccionar **Decay2** (indicador encendido): el apagamiento del sonido a diferencia de los demás parámetros tiene dos modalidades de regulación. Decay2 consiste en un control de nivel.  
 12. Oprimir unas teclas para verificar el nivel existente.  
 13. Oprimir el botón con + para aumentar y el con - para disminuir el nivel del apagamiento. Se puede efectuar una regulación de 32 niveles.  
 14. Efectuada la regulación oprimir unas teclas para obtener el nivel optimal.

15. Oprimir el botón con flecha a la derecha para seleccionar **Sustain** (LED encendido).  
 16. Oprimir unas teclas para verificar el declive del decaimiento Decay2.  
 17. Oprimir el botón con + para aumentar y el con - para disminuir la duración del alargamiento. Se puede efectuar una regulación de 32 niveles.  
 18. Efectuada la regulación oprimir unas teclas para verificar que el alargamiento sea adecuado al sonido a programar.

19. Oprimir el botón con flecha a la derecha para seleccionar **Release** (LED encendido).  
 20. Oprimir unas teclas para verificar el cierre del sonido (para una correcta evaluación verifique está activado el efecto Sustain y desactivado el Reverb).  
 21. Oprimir el botón con + para aumentar y el con - para disminuir la duración del cierre. Se puede efectuar una regulación de 16 niveles.  
 22. Efectuada la regulación tocar unas notas hasta obtener el cierre deseado.

**Custom** - Para grabar en memoria el sonido programado mantener pulsado el botón **Record** y luego pulsar **Custom** (el indicador LED se enciende).  
 Para seleccionar las voces grabadas en la sección ENVELOPE GENERATOR marcar en el teclado pequeño el número del sonido después oprimir el botón **Custom**.

**Nota** - Las grabaciones efectuadas quedan en memoria también cuando se apaga el teclado a condición de que esté alimentado por las baterías o el adaptador.

5. Premere sul tastino con il segno + per aumentare la durata dell'attacco e sul lato con il segno - per diminuire la durata. E' possibile una regolazione su 6 livelli.  
 6. Dopo la regolazione premere qualche tasto per verificare che l'attacco sia adatto al suono da programmare.

7. Premere il tasto con freccia a destra per selezionare **Decay1** (LED acceso).  
 8. Premere qualche tasto per verificare la durata del decadimento esistente (Attenzione! La regolazione di Decay1 è possibile solo quando il livello di Decay2 è inferiore a quello massimo, vedi grafico a fianco).  
 9. Premere sul tasto con segno + per aumentare la durata del decadimento e sul lato con segno - per diminuire la durata. E' possibile una regolazione su 32 livelli.  
 10. Dopo la regolazione premere qualche tasto per verificare che il decadimento sia adatto al suono da programmare.

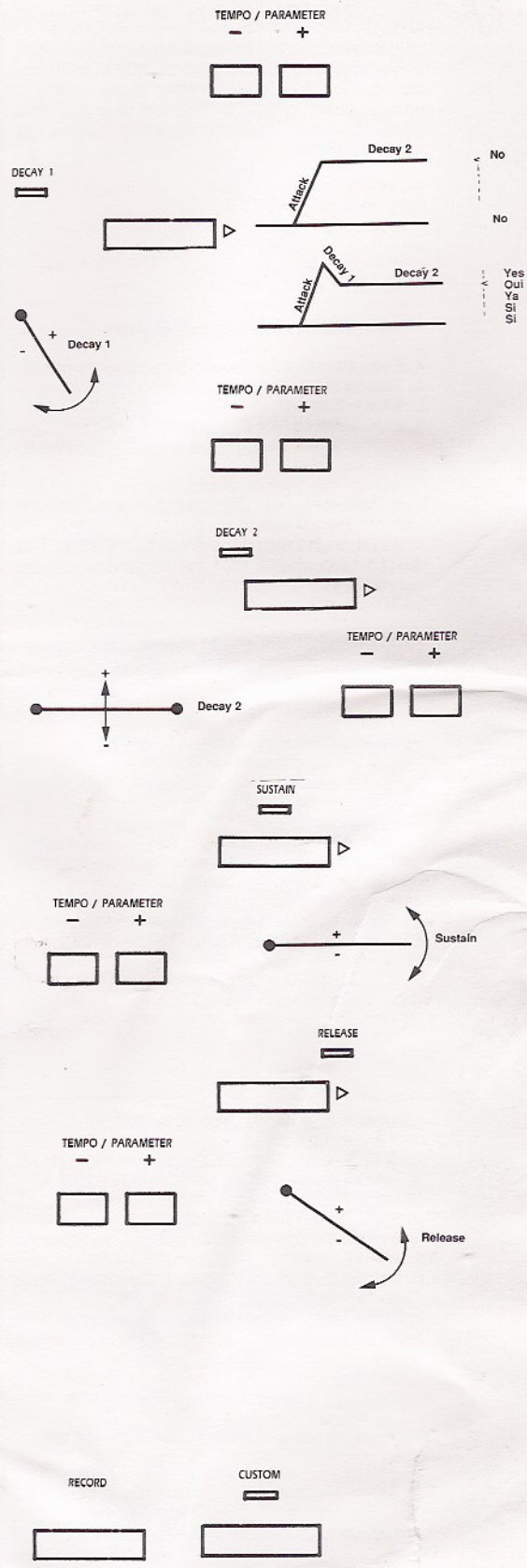
11. Premere il tasto con freccia a destra per selezionare **Decay2** (LED acceso): il decadimento del suono a differenza degli altri parametri ha due modalità di regolazione. Decay2 consiste in un controllo di livello.  
 12. Premere qualche tasto per verificare il livello esistente.  
 13. Premere sul tasto con segno + per aumentare il livello del decadimento e sul lato con segno - per diminuire il livello. E' possibile una regolazione su 32 livelli.  
 14. Dopo la regolazione premere qualche tasto per ottenere il livello ottimale.

15. Premere sul tasto con freccia a destra per selezionare **Sustain** (LED acceso).  
 16. Premere qualche tasto per verificare la pendenza del decadimento Decay2.  
 17. Premere sul tasto con segno + per aumentare la durata del prolungamento e sul lato con segno - per diminuire la durata. E' possibile una regolazione su 32 livelli.  
 18. Dopo la regolazione premere qualche tasto per verificare che il prolungamento sia adatto al suono da programmare.

19. Premere sul tasto con freccia a destra per selezionare **Release** (LED acceso).  
 20. Premere qualche tasto per verificare la chiusura del suono (per una corretta valutazione verificare che sia inserito l'effetto Sustain e sia disinserito l'effetto Reverb).  
 21. Premere sul tasto con segno + per aumentare la durata della chiusura e sul lato con segno - per diminuire la durata. E' possibile una regolazione su 16 livelli.  
 22. Dopo la regolazione suonare qualche nota fino ad ottenere la chiusura desiderata.

**Custom** - Per registrare nella memoria il suono programato tenere premuto il tastino **Record** quindi premere **Custom** (l'indicatore LED si accende).  
 Per selezionare le voci registrate nella sezione ENVELOPE GENERATOR comporre il numero della voce originale quindi premere **Custom**.

**Nota** - Le registrazioni eseguite restano in memoria anche spegnendo la tastiera purché la stessa sia alimentata con le batterie o con l'adattatore.



On this section you can record a series of chords in real time = **CHORD** or a sequence of polyphonic notes = **SOLO** and one or more registers combinations = **PANEL**. You can play back the sequences separately or together. Follow the steps described.

## CHORD

### - Recording a sequence of chords

1. Select a rhythm whose tempo corresponds (4/4, 3/4) to the sequence you are recording.
2. Press **Record**.
3. Press **Chord** (the luminous indicator flashes).
4. Press **Start/Stop**. An acoustic metronome beats two bars.
5. When the rhythm starts play the chord sequence in the accompaniment section on the left hand of the keyboard.
6. At the end of recording press **Start/Stop**. The **Chord** LED shows that the sequence can be played back.

**Note** - A maximum of 600 chords can be recorded.

### - Playing back the recorded sequence

1. To play back the sequence press **Start/Stop**; the rhythm and the sequence recorded start together in time.
2. The accompaniment section is deactivated and can not be used, while the right hand section can be used to play the melody.
3. Press **Start/Stop** to stop the sequence.
4. Press **Chord** (the luminous metronome is OFF) to exclude the Sequencer.

## SOLO

### - Recording a sequence of notes

1. Select a rhythm whose tempo corresponds (4/4, 3/4) to the sequence you are recording.
2. Press **Record**.
3. Press **Solo** (LED flashes).
4. Press **Start/Stop**. An acoustic metronome beats two bars.
5. When the rhythm starts, play the melody sequence in the right hand section.
6. At the end of recording press **Start/Stop**. The **Solo** shows that the sequence can be played back.

**Note** - A maximum of 5000 notes can be recorded.

### - Playing back the recorded sequence

1. To play back the sequence press **Start/Stop**; the rhythm and the sequence recorded start together in time.
2. You can play the chords on the accompaniment section and use the melody section to enrich the sequence recorded.
3. Press **Start/Stop** to stop the sequence.
4. Press **Solo** (LED OFF) to exclude Sequencer.

*Cette section permet d'enregistrer en temps réel une série d'accords - **CHORD**, ainsi qu'une séquence polyphonique de notes - **SOLO** et une ou plus combinaison de les registres - **PANEL**. On peut écouter individuellement ou simultanément les séquences enregistrées. Les procédures sont détaillées ci-dessous.*

### - Enregistrement d'une séquence d'accords

1. Choisir un rythme de tempo correspondant (4/4, 3/4) à la séquence à enregistrer.
2. Appuyer sur **Record**.
3. Appuyer sur **Chord** (l'indicateur clignote).
4. Appuyer sur **Start/Stop**. Un métronome acoustique bat deux mesures d'attente.
5. Quand le rythme commence, jouer la séquence des accords dans la section accompagnement, sur la partie gauche du clavier.
6. A la fin de l'enregistrement, appuyer sur **Start/Stop**. La **LED Chord** signale que la séquence est prête à être écoutée.

**Note** - On peut enregistrer au maximum 600 accords.

### - Ecouter la séquence enregistrée

1. Pour écouter la séquence, appuyer sur **Start/Stop**; le rythme ainsi que la séquence enregistrée débutent en synchronisation.
2. La section accompagnement ne fonctionne pas et on ne peut pas l'utiliser, tandis que la section de droite est disponible pour jouer la mélodie.
3. Pour interrompre la séquence, appuyer sur **Start/Stop**.
4. Appuyer sur **Chord** (LED éteinte) pour exclure le Sequencer.

### - Enregistrement d'une séquence de notes

1. Choisir un rythme de tempo correspondant (4/4, 3/4) à la séquence à enregistrer.
2. Appuyer sur **Record**.
3. Appuyer sur **Solo** (la LED clignote).
4. Appuyer sur **Start/Stop**. Un métronome acoustique bat deux mesures d'attente.
5. Quand le rythme commence, jouer la séquence dans la section mélodie.
6. A la fin de l'enregistrement, appuyer sur **Start/Stop**. La **LED Solo** signale que la séquence est prête à être écoutée.

**Note** - On peut enregistrer au maximum 5000 notes.

### - Ecouter la séquence enregistrée

1. Pour écouter la séquence, appuyer sur **Start/Stop**; le rythme ainsi que la séquence enregistrée débutent en synchronisation.
2. La section accompagnement est disponible pour composer les accords, tandis que la section mélodie est disponible pour enrichir la séquence enregistrée.
3. Pour interrompre la séquence, appuyer sur **Start/Stop**.
4. Appuyer sur **Solo** (LED éteinte) pour exclure le Sequencer.

Der Sequencer ermöglicht die Real-time-Aufnahme einer Serie von Akkorden (**CHORD**) sowie einer polyphonen Notensequenz (**SOLO**) sowie einer oder mehrerer Register-Kombinationen. Die aufgenommenen Sequenzen können einzeln oder zusammen abgespielt werden. Die Verfahren werden nachstehend erläutert.

### - Aufnahme einer Akkord-Sequenz

1. Einen Rhythmus (4/4, 3/4) wählen, und das Tempo der aufzunehmenden Sequenz anpassen.
2. **Record**-Knopf drücken.
3. **Chord** drücken (LED blinkt).
4. **Start/Stop** drücken. Ein akustisches Metronom gibt zwei Wartetakte vor.
5. Bei Einsetzen des Rhythmus ist die Akkordsequenz in der Begleitsektion auf der linken Seite der Tastatur zu spielen.
6. Am Ende der Aufnahme ist der **Start/Stop**-Knopf zu drücken. Die "**Chord**"-LED zeigt an daß die Sequenz abgespielt werden kann.

**Anmerkung** - Es können max. 600 Akkorde aufgenommen werden.

### - Abspielen der aufgenommenen Sequenz

1. Zum Abspielen der Sequenz ist der **Start/Stop**-Knopf zu drücken der Rhythmus und die aufgenommene Sequenz setzen synchron ein.
2. Die Begleitsektion ist ausgeschaltet und kann nicht benutzt werden; die rechte Seite steht für das Melodiespiel zur Verfügung.
3. Zum Unterbrechen der Sequenz ist **Start/Stop** zu drücken.
4. Zum Ausschalten des Sequencers ist der **Chord**-Knopf zu drücken (LED aus).

### - Aufnahme einer Notensequenz

1. Einen Rhythmus (4/4, 3/4) wählen, und das Tempo der aufzunehmenden Sequenz anpassen.
2. **Record**-Knopf drücken.
3. **Solo** drücken (LED blinkt).
4. **Start/Stop** drücken. Ein akustisches Metronom gibt zwei Wartetakte vor.
5. Beim Einsetzen des Rhythmus ist die Sequenz in der Melodie-Sektion zu spielen.
6. Am Ende der Aufnahme ist der **Start/Stop**-Knopf zu drücken. Die "**Solo**"-LED zeigt an, daß die Sequenz abgespielt werden kann.

**Anmerkung** - Es können max. 5000 Akkorde aufgenommen werden.

### - Abspielen der aufgenommenen Sequenz

1. Zum Abspielen der Sequenz ist der **Start/Stop**-Knopf zu drücken; der Rhythmus und die aufgenommene Sequenz setzen synchron ein.
2. Die Begleitsektion steht für das Akkordspiel zur Verfügung, während die Melodie-Sektion zur Bereicherung der aufgenommenen Sequenz eingesetzt werden kann.
3. Zum Unterbrechen der Sequenz ist **Start/Stop** zu drücken.
4. Zum Ausschalten des Sequencers ist der **Solo**-Knopf zu drücken (LED aus).

Esta sección permite grabar en tiempo real una serie de acordes - **CHORD** y una secuencia polifónica de notas - **SOLO** y una o más combinaciones de registros - **PANEL**. Las secuencias grabadas se pueden escuchar separadamente o juntas. Los procedimientos se explican a continuación.

### Grabación de una secuencia de acordes

1. Elegir un ritmo de tiempo correspondiente (4/4, 3/4) a la secuencia a grabar.
2. Pulsar el botón **Record**.
3. Pulsar **Chord** (el LED destella).
4. Pulsar **Start/Stop**. Un metrónomo acústico escande dos medidas de espera.
5. Al empezar el ritmo tocar la secuencia de los acordes en la sección acompañamiento en la parte izquierda del teclado.
6. Al final de la grabación pulsar el botón **Start/Stop**. El LED **Chord** señala que la secuencia está lista para ser escuchada.

**Nota** - El número máximo de acordes que se pueden grabar es de 600.

### Escucha de la secuencia grabada

1. Para escuchar la secuencia pulsar el botón **Start/Stop**; el ritmo y la secuencia grabada empiezan en sincronía.
2. La sección acompañamiento está desactivada y no se puede utilizar; la sección a la derecha se puede utilizar para ejecutar la melodía.
3. Para interrumpir la secuencia pulsar **Start/Stop**.
4. Para excluir el Sequencer pulsar el botón **Chord** (LED apagado).

### Grabación de una secuencia de notas

1. Elegir un ritmo de tiempo correspondiente (4/4, 3/4) a la secuencia a grabar.
2. Pulsar el botón **Record**.
3. Pulsar **Solo** (el LED destella).
4. Pulsar **Start/Stop**. Un metrónomo acústico escande dos medidas de espera.
5. Al empezar el ritmo tocar la secuencia de los acordes en la sección melodía.
6. Al final de la grabación pulsar el botón **Start/Stop**. El LED **Solo** señala que la secuencia está lista para ser escuchada.

**Nota** - El número máximo de notas que se puede grabar es de 5000.

### - Escucha de la secuencia grabada

1. Para escuchar la secuencia pulsar **Start/Stop**; el ritmo y la secuencia grabada empiezan en sincronía.
2. La sección acompañamiento está disponible para componer los acordes mientras la sección melodía está disponible para enriquecer la secuencia grabada.
3. Para interrumpir la secuencia pulsar **Start/Stop**.
4. Para excluir el Sequencer pulsar el botón **Solo** (LED apagado).

Questa sezione permette di registrare in tempo reale una serie di accordi - **CHORD** una sequenza polifonica di note - **SOLO** ed una o più combinazioni di registri - **PANEL**. Le registrazioni si possono ascoltare separatamente o insieme.

Le procedure sono spiegate qui di seguito.

### - Registrazione di una sequenza di accordi

1. Scegliere un ritmo di tempo corrispondente (4/4, 3/4) alla sequenza da registrare.
2. Premere il tasto **Record**.
3. Premere **Chord** (l'indicatore lampeggia).
4. Premere **Start/Stop**. Un metronomo acustico scandisce due misure di attesa.
5. All'avvio del ritmo suonare la sequenza degli accordi nella sezione accompagnamento, sulla parte sinistra della tastiera.
6. Al termine della registrazione premere il tasto **Start/Stop**. Il LED **Chord** segnala che la sequenza è pronta per l'ascolto.

**Nota** - Il numero massimo di accordi registrabili è di 600.

### - Ascolto della sequenza registrata

1. Per ascoltare la sequenza premere il tasto **Start/Stop**; il ritmo e la sequenza registrata si avviano in sincronia.
2. La sezione accompagnamento è disabilitata e non utilizzabile, la sezione destra è disponibile per l'esecuzione della melodia.
3. Per interrompere la sequenza premere su **Start/Stop**.
4. Per escludere il Sequencer premere sul tasto **Chord** (l'indicatore è spento).

### - Registrazione di una sequenza di note.

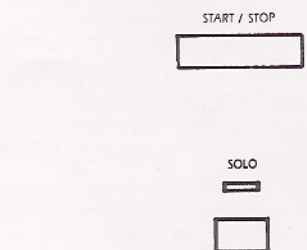
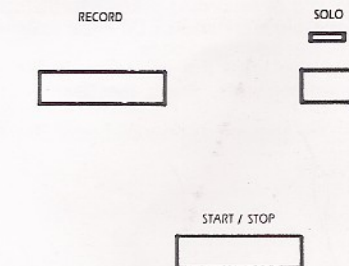
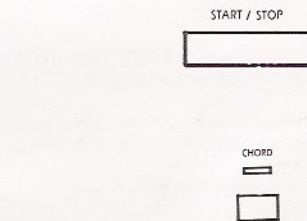
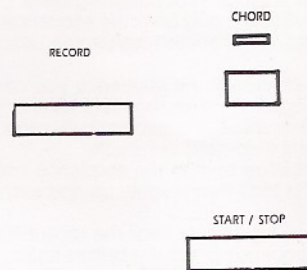
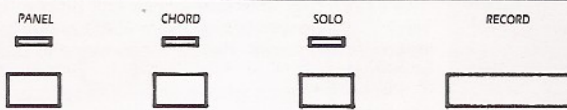
1. Scegliere un ritmo di tempo corrispondente (4/4, 3/4) alla sequenza da registrare.
2. Premere il tasto **Record**.
3. Premere **Solo** (l'indicatore luminoso lampeggia).
4. Premere **Start/Stop**. Un metronomo acustico scandisce due misure di attesa.
5. All'avvio del ritmo suonare la sequenza nella sezione melodía.
6. Al termine della registrazione premere il tasto **Start/Stop**. L'indicatore corrispondente a **Solo** segnala che la sequenza è pronta per l'ascolto.

**Nota** - Il numero massimo di note registrabili è di 5000.

### - Ascolto della sequenza registrata

1. Per ascoltare la sequenza premere su **Start/Stop**; il ritmo e la sequenza registrata si avviano in sincronia.
2. La sezione accompagnamento è disponibile per la composizione degli accordi mentre la sezione melodía è disponibile per arricchire la sequenza registrata.
3. Per interrompere la sequenza premere su **Start/Stop**.
4. Per escludere il Sequencer premere sul tasto **Solo** (LED spento).

## SEQUENCER



## PANEL - Programming a combination of registers

The Chord and Solo sequences can be played back together with one or more suitable combinations or registers. Follow these steps to programme:

1. Select a rhythm whose time corresponds to the sequence.
2. Select the sequences (**Chord** and **Solo**) on which you have to effect the registers programming (LED lights up).
3. Press **Record**.
4. Press **Panel** (the LED flashes). Program the combination of panel registers.
5. Press **Start/Stop** to play back the sequences and the rhythm. An acoustic metronome beats two bars.
6. When you play back the sequence you can change the combination of registers as many times as you like; these are automatically recorded for the next automatic playback.
7. Press **Start/Stop** to stop the sequence and the rhythm (the LED **Panel** lights up and stays up).
8. Press **Start/Stop** to play back the recording. To stop the sequence press the button again.
9. To exclude SEQUENCER press **Chord**, **Poly**, **Mono** and **Panel** (LEDs switch OFF).

**Note** - A maximum of 350 registers can be stored for the **Panel** section.

The **CHORD**, **SOLO** and **PANEL** sections can also be recorded together as follows:

1. Select a rhythm whose tempo corresponds (4/4, 3/4) to the sequence you are recording.
2. Press **Record**.
3. Press **Chord** (LED flashes).
4. Press **Record**.
5. Press **Solo** (LED flashes).
6. Press **Record**.
7. Press **Panel** (the indicator flashes).
8. Press **Start/Stop**. An acoustic metronome beats two bars.
9. When the rhythm starts, play the chord sequences on the left and the melody sequences on the right.
10. At the end of recording press **Start/Stop**. The **Chord**, **Solo** and **Panel** LEDs show that the sequences can be played back.
11. To play back the sequence with the programmed registers, press the **Start/Stop** button.
12. To stop the sequence press the button **Start/Stop** again.

## PANEL - Programmation d'une combinaison de registres

On peut écouter les séquences **Chord** et **Solo** avec une ou plusieurs combinaisons de registres qui leur sont appropriées. La programmation s'effectue de la manière suivante:

1. Sélectionner un rythme de tempo correspondant à la séquence.
2. Sélectionner au moyen des poussoirs les séquences (**Chord**, **Solo**) sur lesquelles on désire effectuer la programmation des registres (la LED s'allume).
3. Appuyer sur **Record**.
4. Appuyer sur **Panel** (la LED clignote). Programmer la combinaison des registres du panneau.
5. Appuyer sur **Start/Stop** pour débiter l'écoute des séquences et du rythme. Un metronome acoustique bat deux mesures d'attente.
6. Pendant l'écoute, on peut modifier autant de fois qu'on le désire la combinaison des registres; les sélections sont automatiquement enregistrées pour la suite automatique.
7. A la fin, appuyer sur **Start/Stop** pour interrompre le rythme et la séquence (la LED **Panel** s'allume en continu).
8. Pour écouter les enregistrements, appuyer sur **Start/Stop**. Pour interrompre la séquence, appuyer à nouveau sur le poussoir.
9. Pour exclure le Sequencer, appuyer sur les boutons **Chord**, **Solo** et **Panel** (les indicateurs s'éteints).

**Note** - On peut mémoriser au maximum 350 commandes (ou registres) pour la section **Panel**.

On peut aussi enregistrer simultanément les sections **CHORD**, **SOLO** et **PANEL** (indicateurs allumés) en suivant la procédure qui suit:

1. Choisir un rythme de tempo correspondant (4/4, 3/4) à la séquence à enregistrer. Diviser le clavier en deux parties (SPLIT).
2. Appuyer sur **Record**.
3. Appuyer sur **Chord** (la LED clignote).
4. Appuyer sur **Record**.
5. Appuyer sur **Solo** (la LED clignote).
6. Appuyer sur **Record**.
7. Appuyer sur **Panel** (la LED clignote).
8. Appuyer sur **Start/Stop**. Un métronome acoustique bat deux mesures.
9. Quand le rythme commence, jouer les séquences, sur la partie gauche les accords, sur celle de droite la mélodie et en même temps on peut modifier autant de fois que l'on désire, la combinaison des registres.
10. A la fin de l'enregistrement, appuyer à nouveau sur **Start/Stop**. Les LEDs **Chord**, **Solo** et **Panel** signalent que les séquences sont prêtes à être écoutées.
11. Pour écouter les enregistrements, appuyer sur **Start/Stop**.
12. Pour interrompre la séquence appuyer à nouveau sur le poussoir **Start/Stop**.

## PANEL - Programmierung einer Registerkombination

Die Sektionen **Chord** und **Solo** können mit dem folgenden Verfahren auch gleichzeitig aufgenommen werden:

1. Einen Rhythmus (4/4, 3/4) wählen und das Tempo der aufzunehmenden Sequenz anpassen.
2. Mit den entsprechenden Knöpfe die Sequenzen einstellen (**Chord**, **Solo**) in denen die Register Programmierungen vorgenommen worden sollen (entsprechende LEDs ein).
3. **Record**-Knopf drücken.
4. **Panel** drücken (LED blinkt). Die Kombination von Registern auf dem Schalter programmieren.
5. **Start/Stop** drücken, um Sequenzen und Rhythmus abspielen zu lassen. Ein akustisches Metronome gibt zwei Wartetakte vor.
6. Bei Abspielen der Register-Kombination kann diese nach Belieben geändert werden; dies jeweils vorgenommenen Einstellungen werden für das darauffolgende Abspielen abgespeichert.
7. Am Ende der Aufnahme ist erneut der **Start/Stop**-Knopf zu drücken. Die LED **Panel** bleibt eingeschaltet.
8. Zum Abspielen der Aufnahmen ist **Start/Stop** zu drücken. Zum unterbrechen der Sequenz Knopf erneut drücken.
9. Zum Ausschalten des SEQUENCER sind die Knöpfe **Chord**, **Solo** und **Panel** zu drücken (LEDs aus).
- Anmerkung** - In der Sektion **Panel** können bis zu maximal 350 Befehle (oder Register) gespeichert werden.

Die Sektionen **CHORD**, **SOLO** und **PANEL** können mit dem folgenden Verfahren auch gleichzeitig aufgenommen werden:

1. Einen Rhythmus (4/4, 3/4) wählen und das Tempo der aufzunehmenden Sequenz anpassen.
2. **Record**-Knopf drücken.
3. **Chord**-Knopf drücken (LED blinkt).
4. **Record**-Knopf drücken.
5. **Solo**-Knopf drücken (LED blinkt).
6. **Record**-Knopf drücken.
7. **Panel**-Knopf drücken (LED blinkt).
8. **Start/Stop** drücken. Ein akustisches Metronom schlägt zwei Takte an.
9. Bei Einsetzen des Rhythmus sind die Sequenzen zu spielen: auf der linken Seite die Akkorde, auf der rechten Seite die Melodie. Bei Abspielen der Sequenzen kann die Registerkombination mehrmals nach Belieben geändert werden.
10. Am Ende der Aufnahme ist erneut der **Start/Stop**-Knopf zu drücken. Die LED **Chord**, **Solo** und **Panel** zeigen an, daß die Sequenzen abgespielt werden können.
11. Zum Abspielen der Aufnahme ist **Start/Stop** zu drücken.
12. Zum Unterbrechen der Sequenz Knopf erneut drücken.

19

## MIDI (Musical Instrument Digital Interface)

The MIDI system is a method of sending "messages" (both transmission and receiving) either between musical instruments or between musical instruments and a computer: the messages are suitably coded functions of the instruments. The connection is between a **Master** instrument which transmits the message and a **Slave** instrument/machine which receives the message. The graphic illustration shows how the connection is made.

1. Connect the **IN** and **OUT** plugs (on the back) to the **OUT** and **IN** sockets of the second instrument (the connecting leads are supplied as optional accessories).
2. Transmission and reception of the functions via **MIDI** to/from a second instrument/machine with the same system is automatic.

**Note** - "Apparatus" can mean a computer, expander, sequencer, synthesizer, electric guitar or whatever else may be designed in this field.

Le système MIDI est une méthode de communication, transmission et réception de "messages" entre des instruments musicaux ou entre des instruments musicaux et un appareil: les messages sont les fonctions de l'instrument opportunément transformées en codes.

Le branchement s'effectue entre un instrument nommé **Master**, qui transmet le message, et un instrument/appareil nommé **Slave**, qui reçoit le message. L'exemple graphique montre comment s'effectue le branchement.

1. Connecter les prises **IN** et **OUT** de cet instrument (elles se trouvent à l'arrière de l'instrument) respectivement sur les prises **OUT** et **IN** du deuxième instrument (les câbles de branchement sont fournis en tant qu'accessoires sur demande).
2. La transmission et la réception des fonctions avec le système **MIDI** à/depuis un deuxième instrument/appareil équipé du même système est automatique.

**Nota** - En tant qu'appareil nous pensons à un ordinateur, un expander, un sequencer, un synthétiseur, une guitare électrique... et tout ce qui sera mis en projet.

Das MIDI-System ist eine Methode zur Kommunikation, Übertragung und Empfang von Daten von Musikinstrumenten untereinander oder mit einem Apparat: Die Daten sind Funktionen der Instrumente, die in Codes umgeformt wurden. Die Übertragung erfolgt durch ein **Master** Instrument, das die Nachricht sendet und ein **Slave**, das die Nachricht empfängt. Das graphische Beispiel zeigt, wie diese Verbindung erfolgt.

1. Verbinden Sie die Anschlüsse **IN** und **OUT** dieses Instrumentes (sie befinden sich an der Boden des Instrumentes) mit den entsprechenden Anschlüssen **OUT** und **IN** des zweiten Instrumentes (das Verbindungskabel wird auf Wunsch als Zubehör geliefert).
2. Die Übertragung und der Empfang der **MIDI** Funktionen zu/von einem zweiten Instrument/Apparat, das mit demselben System ausgestattet ist, erfolgt automatisch.

**Zur Beachtung** - Unter "Apparat" versteht man einen Computer, einen Expander, einen Sequencer, einen Synthesizer, eine Elektro-Gitarre etc.

## PANEL - Programación de una combinación de registros

Las secuencias **Chord** y **Solo** se pueden escuchar con una o más combinaciones de registros apropiadas. La programación se efectúa de la manera siguiente:

1. Elegir un ritmo de tiempo correspondiente a la secuencia.
2. Seleccionar las secuencias **Chord** y **Solo** por los correspondientes botones en los cuales efectuar la programación de los registros (indicador encendido).
3. Pulsar el botón **Record**.
4. Pulsar **Panel** (el LED destella). Programar la combinación de los registros del panel.
5. Pulsar **Start/Stop** para escuchar las secuencias y el ritmo. Un metrónomo acústico escande dos medidas de espera.
6. Mientras se está escuchando la secuencia, la combinación de los registros se puede modificar varias veces a placer; automáticamente y las selecciones están grabados por el siguiente escuche.
7. Al final oprimir **Start/Stop** para interrumpir el ritmo y la secuencia (el LED **Panel** se enciende de manera continua).
8. Para escuchar las grabaciones oprimir **Start/Stop**. Para interrumpir la secuencia oprimir otra vez el botón.
9. Para anular el SEQUENCER oprimir los botones **Chord**, **Solo** y **Panel** (se apagan los indicadores luminosos).

**Nota** - Se puede memorizar para la sección **Panel** un número máximo de 350 comandos (o registros).

Las tres secciones **CHORD**, **SOLO** y **PANEL** se pueden grabar también al mismo tiempo de la manera siguiente:

1. Elegir un ritmo de tiempo correspondiente (4/4, 3/4) a la secuencia a grabar.
2. Pulsar el botón **Record**.
3. Pulsar **Chord** (el LED destellea).
4. Pulsar **Record**.
5. Pulsar **Solo** (el LED destellea).
6. Pulsar **Record**.
7. Pulsar **Panel** (el indicador destellea).
8. Pulsar **Start/Stop**. Un metrónomo acústico escande dos medidas.
9. Al empezar el ritmo tocar las secuencias, a la izquierda los acordes, a la derecha la melodía y juntamente programar los registros del panel de los mandos.
10. Al final de la grabación pulsar el botón **Start/Stop**. Los LED **Chord**, **Solo** y **Panel** señalan que las secuencias están listas para ser escuchadas.
11. Para escuchar las secuencias con los registros programados pulsar el botón **Start/Stop**.
12. Para interrumpir, oprima otra vez **Start/Stop**.

El sistema MIDI es un método de comunicación, transmisión y recepción, de mensajes entre instrumentos musicales o entre instrumentos musicales y una computadora: los mensajes son las funciones del instrumento oportunamente transformadas en códigos.

La conexión ocurre entre un instrumento llamado **Master**, que transmite el mensaje, y otro instrumento/aparato llamado **Slave**, que lo recibe. El ejemplo gráfico muestra como ocurre la conexión.

1. Conectar el enchufe **IN** y **OUT** de este instrumento (están en la parte atrás del instrumento) respectivamente a los enchufes **OUT** y **IN** del otro instrumento (el cable de conexión se facilita como accesorio a petición).
2. La transmisión y la recepción de las funciones con el sistema **MIDI** a/de otro instrumento/aparato dotado del mismo sistema es automática.

**Nota** - Por aparato se entiende una computadora, un expander, un sequencer, un sintetizador, una guitarra eléctrica y todo lo que será proyectado en este sector.

## PANEL - Programmazione di una combinazione di registri

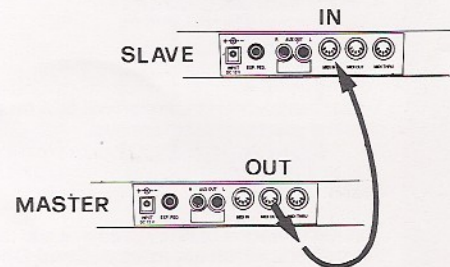
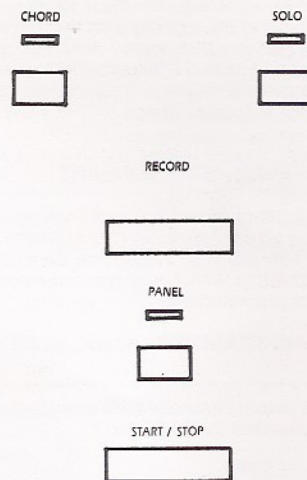
Le sequenze **Chord** e **Solo** si possono ascoltare insieme ad una o più combinazioni di registri ad esse appropriate. La programmazione si effettua come segue:

1. Selezionare un ritmo di tempo corrispondente alla sequenza.
2. Selezionare con i corrispondenti tastini le sequenze **Chord** e **Solo** sulle quali effettuare la programmazione dei registri (il LED corrispondente si accende).
3. Premere il tastino **Record**.
4. Premere il tastino **Panel** (il LED lampeggia). Programmare la combinazione dei registri di pannello.
5. Premere il tastino **Start/Stop** per avviare l'ascolto delle sequenze e del ritmo. Un metrónomo acústico scandisce due misure di attesa.
6. Durante l'ascolto la combinazione dei registri può essere modificata più volte a proprio piacere; automaticamente le selezioni vengono registrate per il successivo riascolto automatico.
7. Al termine premere **Start/Stop** per interrompere ritmo e sequenza (l'indicatore LED **Panel** si illumina in modo continuo).
8. Per ascoltare le registrazioni premere su **Start/Stop**. Per interrompere la sequenza premere di nuovo il tastino.
9. Per escludere il SEQUENCER premere i tastini **Chord**, **Solo** e **Panel** (gli indicatori luminosi si spengono).

**Nota** - E' possibile memorizzare per la sezione **Panel** un numero massimo di 350 comandi (o registri).

Le tre sezioni **CHORD**, **SOLO** e **PANEL** si possono registrare anche contemporaneamente nel modo che segue:

1. Scegliere un ritmo di tempo corrispondente (4/4, 3/4) alla sequenza da registrare.
2. Premere il tastino **Record**.
3. Premere **Chord** (il LED lampeggia).
4. Premere **Record**.
5. Premere **Solo** (il LED lampeggia).
6. Premere **Record**.
7. Premere **Panel** (l'indicatore lampeggia).
8. Premere **Start/Stop**. Un metrónomo acústico scandisce due misure.
9. All'avvio del ritmo suonare le sequenze, sulla parte sinistra gli accordi e su quella destra la melodía ed insieme programmare i registri del pannello comandi.
10. Al termine della registrazione premere di nuovo il tastino **Start/Stop**. I LED **Chord**, **Solo** e **Panel** segnalano che le sequenze sono pronte per l'ascolto.
11. Per ascoltare le sequenze con i registri programmati premere il tastino **Start/Stop**.
12. Per interrompere premere di nuovo su **Start/Stop**.



**Nota** - Per "aparato" si intende un computer, un expander o un sequencer, un sintetizzatore, una chitarra elettrica e quanto altro sarà progettato.

## MIDI THRU

The signals entering the MIDI IN socket are duplicated and are available on the THRU socket; they can be transferred with the optional cable to the IN socket of a second instrument. In this way several musical instruments may be connected in succession.

## MIDI IMPLEMENTATION CHART

The sections of the instrument implemented in MIDI code are included in the table printed at the back of this manual. These are described as follows together with the operations to be completed for programming.

## SECTIONS TRANSMISSION and RECEPTION

This instrument transmits and receives the following sections in the MIDI code:

1. ORCHESTRA
2. ACCOMPANIMENT
3. BASS
10. RHYTHM

The MIDI system includes 16 transmission/reception channels numbered from 1 to 16. In this instrument, the standard channels are those just listed.

\* The instrument connected will receive the codes of the notes if the preset channels correspond to those previously described.

\* The codes of the Automatic function are only received.

### Examples

1. The notes you play on the keyboard after selecting an ORCHESTRA voice - channel 1 are played back on the same keyboard and are transmitted at the same time in MIDI code to the instrument / machine connected on which you automatically hear the sound selected if the channel enabled is channel 1.
- 2 - This keyboard receives the ACCOMPANIMENT notes if the transmission channel is no. 2. If the instrument/transmitting machine uses a different channel the keyboard receives the messages by programming the reception channel.

## Programmation of sections

Follow these steps to programme the channels to be assigned to the sections or functions in transmission or reception:

1. Press **Midi Set** for several seconds until the LED flashes. The Display signals the Orchestral voice channel by the two numbers on the right.
2. Press the section key you want to programme (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT, BASS, RHYTHM).
3. Digit the channel number for transmitting and receiving the section (01 - 16) on the keypad. Remember to add a 0 before channels 1 - 9.
4. Press **Midi Set** (LED OFF).

Transmission and Reception will now be on the channel you have programmed.

## OMNI

This instrument is preset to transmit and receive the sections which are listed in **Omni Off**. This means that each section has its own transmission or reception channel.

Alternatively the keyboard may be set in **Omni On**. This means that all the sections are transmitted and received on a single channel (that one predisposed for the ORCHESTRA section).

*Les signaux qui entrent dans la prise MIDI IN sont dédoublés et disponibles sur la prise THRU; en utilisant un câble approprié on peut les transférer à la prise IN d'un deuxième instrument. De cette manière, on peut brancher plusieurs instruments l'un à la suite de l'autre.*

*Les sections de l'instrument équipées de code MIDI sont incluses dans le tableau imprimé à la fin de ce manuel. Elles sont aussi décrites ci-dessous avec les opérations à accomplir pour les programmer.*

## TRANSMISSION et RECEPTION DES SECTIONS

*Cet instrument transmet et reçoit en code MIDI les sections suivantes:*

1. ORCHESTRA
2. ACCOMPANIMENT
3. BASS
10. RHYTHM

*Le système MIDI prévoit pour la transmission 16 canaux numérotés de 1 à 16. Dans cet instrument, les canaux prédisposés pour la transmission, sont ceux ci dessous indiqués à côté des sections.*

*\* L'instrument relié recevra tous les codes des notes si ces canaux seront prédisposés de la manière indiquée.*

*\* Les codes liés à la fonction Automatic sont uniquement reçus.*

### Exemples

*1 - Les notes jouées sur le clavier après avoir sélectionné une voix ORCHESTRA - canal 1 sont entendues sur le même clavier, et simultanément elles sont transmises en code MIDI à l'instrument/appareil relié sur lequel on l'entend automatiquement avec le timbre choisi si le canal prédisposé est le n° 1.*

*2 - Les notes ACCOMPANIMENT sont reçues uniquement si le canal de transmission est le n° 2.*

*Si l'instrument/appareil qui transmet utilise un canal différent, les messages peuvent être de toutes façons reçus en modifiant, sur ce clavier, le canal de réception de manière qu'ils coïncident avec celui de transmission.*

## Programmation des sections

*La programmation des canaux qu'il faut attribuer aux sections ou aux fonctions, en transmission et en réception, s'effectue de la manière suivante:*

1. Appuyer sur **Midi Set** pendant quelques secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux clignote.
2. Appuyer sur le poussoir correspondant à la section que l'on veut programmer (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT, BASS, RHYTHM).
3. Composer sur le petit clavier le numéro du canal utile pour transmettre et recevoir la section (de 01 à 16). Les canaux de 1 à 9 doivent toujours être précédés du numéro zéro.
4. A la fin, appuyer sur **Midi Set** (LED éteinte).

*A partir de ce moment la transmission et la réception de la section s'effectuent sur le canal programmé.*

*Cet instrument est programmé pour transmettre et recevoir les sections successivement indiquées, de manière **Omni Off**. Ceci signifie que chacune a son propre canal de transmission ou réception.*

*En alternative, le clavier peut être prédisposé de manière **Omni On**. Ceci signifie que toutes les sections sont transmises sur un seul canal et reçues sur un seul canal (ORCHESTRA)*

Die an der Buchse MIDI IN eingehenden Signale werden dupliziert und sind auf der Buchse THRU verfügbar; diese Buchse ist mit der Buchse IN eines zweiten Instruments zu verbinden. Dieser Verbindungstyp erlaubt die Übertragung eines Signals an mehrere Instrumente hintereinander.

Die MIDI-kodierten Sektionen des Instruments sind in der am Ende dieses Anleitungshandbuchs befindlichen Tabelle enthalten. Sie sind nachstehend zusammen mit den Programmierverfahren beschrieben.

## ÜBERTRAGUNG UND EMPFANG DER SEKTIONEN

Dieses Instrument überträgt und empfängt im MIDI-Code folgende Sektionen:

1. ORCHESTRA
2. ACCOMPANIMENT
3. BASS
10. RHYTHM

Das MIDI-System hat für die Übertragung 16 von 1 bis 16 nummerierte Kanäle, zur Verfügung. Bei diesem Instrument sind die vorbestimmten "Channels" die den einzelnen Sektionen nachfolgenden.

\* Das angeschlossene Instrument empfängt die Notencodes, wenn die verfügbaren Kanäle den vorher erwähnten entsprechen.

\* Die mit der Funktion Automatic verbundenen Codes werden nur empfangen.

### Beispiele

Die auf dem Keyboard nach Einschalten einer ORCHESTRA-Stimme (Channel) gespielten Töne werden auf dem selben Keyboard wiedergegeben und gleichzeitig im MID-Code zum verbundenen Instrument gesendet. Sie hören automatisch dort den gewählten Sound, wenn auch hier Channel 1 gewählt ist.

2 - Dieses Keyboard empfängt die ACCOMPANIMENT-Noten, wenn der Übertragungskanal Nr.2 gewählt wurde. Wenn das übertragende Instrument/Gerät einen anderen Kanal benutzt, empfängt das Keyboard die Botschaft bei Programmierung des Empfangskanals.

## Programmierung der Sektionen

Die Programmierung der Kanäle, denen die zu empfangenden oder zu übertragenden Sektionen oder Funktionen zuzuweisen sind, wird wie folgt durchgeführt:

1. Den **Midi Set**-Knopf für einige Sekunden drücken, bis die entsprechende LED blinkt.
2. Den Knopf der zu programmierenden Sektion drücken (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT, BASS, RHYTHM).
3. Auf der numerischen Tastatur die Nummer (von 01 bis 16) des für die Übertragung oder den Empfang der Sektion erforderlichen Kanals eintippen. Die Kanäle 1 bis 9 müssen stets mit einer vorangestellten 0 eintippt werden.
4. Am Ende den **Midi Set**-Knopf drücken (LED aus).

Von nun an erfolgen die Übertragung und der Empfang der Sektion im programmierten Kanal.

Dieses Instrument ist ursprünglich für eine Übertragung bzw. einen Empfang der nachstehend aufgelisteten Sektionen in **Omni Off** programmiert. Das bedeutet, daß jede Sektion einen eigenen Übertragungs- und Empfangskanal besitzt.

Als Alternative kann das Keyboard auf **Omni On** voreingestellt werden. D.h., alle Sektionen werden auf dem Kanal empfangen der für die Sektion ORCHESTRA gewählt wurde.



Los señales que entran en el enchufe MIDI IN se duplican y están disponibles en el enchufe THRU; se pueden transferir con el cable adecuado en el enchufe IN de otro instrumento. De esta manera se pueden conectar varios instrumentos musicales uno detrás del otro.

Las secciones del instrumento dotadas de código MIDI están incluidas en la tabla imprimida al final de este manual. Las mismas se describen a continuación junto con las operaciones a efectuar para su programación.

## TRANSMISION y RECEPCION DE LAS SECCIONES

Este instrumento transmite en código MIDI las siguientes secciones:

1. ORCHESTRA
2. ACCOMPANIMENT
3. BASS
10. RHYTHM

El sistema MIDI preve para la transmisión/recepción 16 canales numerados de 1 a 16. En este instrumento los canales predispuestos son los arriba indicados a lado de las secciones.

\* El instrumento conectado recibirá los códigos de las notas si los canales predispuestos corresponden a los antes detallados.

\* Los códigos unidos a la función Automatic se reciben sólo.

### Ejemplos

1 - Las notas tocadas en el teclado tras seleccionar una voz ORCHESTRA - canal 1 se escuchan en la misma, y al mismo tiempo serán transmitidas en código MIDI al instrumento/aparato conectado que las difunde con el timbre elegido si programado a recibirlas en el canal nº 1

2 - Este teclado recibe las notas ACCOMPANIMENT si el canal de transmisión es el n.º 2. Si el instrumento/aparato que transmite utiliza un canal distinto, el teclado recibe el mensaje programando el canal de recepción.

### Programación de las secciones

La programación de los canales a asignar a las secciones o funciones, en transmisión y en recepción, se efectúa de la manera siguiente:

1. Oprimir el botón **Midi Set** durante unos segundos hasta que el indicador luminoso destellee. El Display señala (los dos números a la derecha) el canal de la voz Orchestra.
2. Oprimir el botón correspondiente a la sección a programar (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT, BASS, RHYTHM).
3. Marcar en el teclado pequeño el número de canal útil para transmitir y recibir la sección (de 01 a 16). Marcar el número cero delante de los canales de 1 a 9.
4. Al final oprimir el botón **Midi Set** (indicador apagado).

Desde este momento la transmisión y la recepción de la sección se efectúa en el canal programado.

Este instrumento está programado originalmente para transmitir y recibir las secciones indicadas sucesivamente de manera **Omni Off**, o sea cada instrumento tiene un canal de transmisión y recepción.

Pero el teclado, puede ser predispuesto en **Omni on**. Esto significa que todas las secciones son recibidas en un único canal (él predispuesto para la sección ORCHESTRA).

I segnali che entrano nella presa MIDI IN sono duplicati e disponibili sulla presa THRU; collegare questa presa con la presa IN di un secondo strumento: questo collegamento permette la trasmissione di un segnale a più strumenti uno di seguito all'altro.

Le sezioni dello strumento implementate in codice MIDI sono incluse nella tabella stampata alla fine di questo manuale. Le stesse sono descritte qui di seguito insieme con le operazioni da compiere per la loro programmazione.

## TRANSMISSIONE e RICEZIONE DELLE SEZIONI

Questo strumento trasmette e riceve in codice MIDI le seguenti sezioni:

1. ORCHESTRA
2. ACCOMPANIMENT
3. BASS
10. RHYTHM

Il sistema MIDI prevede per la trasmissione/ricezione 16 canali numerati da 1 a 16. In questo strumento i canali predisposti sono qui sopra indicati a fianco della sezione.

\* Lo strumento collegato riceve i codici delle note se sono stati predisposti canali corrispondenti a quelli elencati.

\* I codici legati alla funzione Automatic vengono soltanto ricevuti.

### Esempi

1 - Le note suonate sulla tastiera dopo aver selezionato una voce ORCHESTRA - canale 1 sono diffuse dalla stessa; contemporaneamente sono trasmesse in codice MIDI allo strumento/aparato collegato, che le diffonde con il timbro scelto, se programato a riceverle sul canale nº1.

2 - Questa tastiera riceve le note ACCOMPANIMENT se il canale di trasmissione è il nº 2. Se lo strumento/aparato che trasmette utilizza un canale diverso la tastiera riceve il messaggio programando il canale di ricezione.

### Programmazione delle sezioni

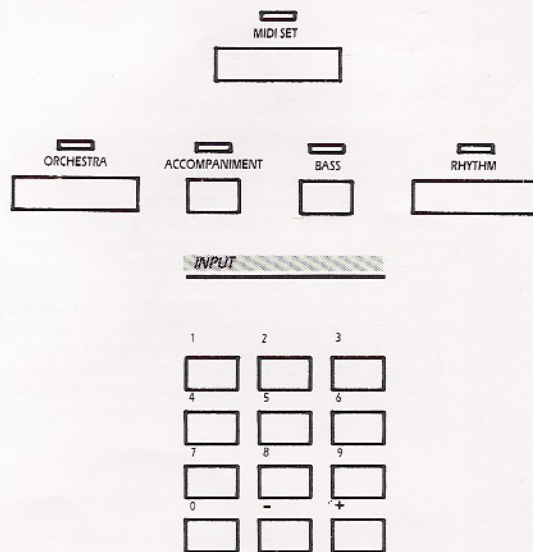
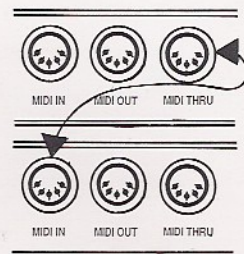
La programmazione dei canali da assegnare alle sezioni o funzioni, in trasmissione e in ricezione, si esegue con la procedura qui descritta:

1. Premere il pulsante **Midi Set** per alcuni secondi fino a che l'indicatore luminoso lampeggia. Il Display segnala (le due cifre a destra) il canale della voce Orchestra.
2. Premere il tastino corrispondente alla sezione da programmare (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT, BASS, RHYTHM).
3. Comporre sulla tastierina il numero di canale utile per trasmettere e ricevere la sezione (da 01 a 16). I canali da 1 a 9 devono essere sempre preceduti dal numero zero.
4. Al termine premere il tastino **Midi Set** (LED spento).

Da questo momento la trasmissione e la ricezione della sezione avviene nel canale programmato.

La tastiera è programmata a trasmettere e ricevere le sezioni elencate, in modo **Omni Off**, ossia ognuna ha un proprio canale di trasmissione e ricezione.

In alternativa la tastiera può essere predisposta in modo **Omni On**. Ciò significa che tutte le sezioni sono ricevute in un singolo canale (quello predisposto per la sezione ORCHESTRA).



## \* Omni Off - On Programmation

Follow these steps to modify the reception:

1. Press **Midi Set** for several seconds until the LED flashes.
2. Press the **Omni** button (LED on)
3. Press **Midi Set** button (LEDs off)

The keyboard is predisposed to receive in **Omni On** the sections. Play some notes on the connected instrument to verify its functioning.

**Note** - To reset Omni Off repeat the steps and switch the LED **Omni** off.

## Ext Rhythm, Ext Bass

This keyboard can operate with the rhythm and bass drawing on the MASTER connected instrument.

To modify the basic predisposition follow these steps:

1. Press **Midi Set** for several seconds until the LED flashes.
  2. Press the **Ext. Rhythm** button (LED off).
  3. Press **Midi Set** button (LEDs off).
- The rhythm drawing will be that one of the connected instrument.

The steps described for the rhythm (**Ext Rhythm**) are valid also for the bass (**Ext Bass**).

## Ext. Clock

This keyboard can operate, instead of the internal clock, with the rhythm clock according to the Slave instrument which is connected. Follow these steps to modify the original setting:

1. Press **Midi Set** for several seconds (LED flashes)
  2. Press **Ext. Clock** (LED ON)
  3. Press **Midi Set** (LED OFF).
- The rhythm clock (i.e. the speed) on the keyboard is now that of the connected instrument. Obviously the keyboard rhythm operates if the connected instrument transmits the synchronism signal.

## Program Change

To the 32 timbres of the "Orchestra" section and to the 32 rhythms correspond as many MIDI codes. If the instrument connected to the keyboard is provided with the same codes, any selection made on either of the instruments automatically has the corresponding selection made on the instrument connected.

In transmission the keyboard Program Change codes are 00-99, while in reception the codes are 00-99 with a recycle of from 00 of the rhythms and the sounds exceeding the original number. The Display visualizes the codes of the rhythms and of the sounds. Remember that you can only use this feature if you have pressed **Midi** (LED ON).

## Examples

- 1 - When on the keyboard is using the FM Piano timbre of the "Orchestra" section and then changes to Accordion, the connected instrument receives the corresponding MIDI code and changes automatically from the timbre originally selected.
- 2 - If, the Waltz rhythm being used on this keyboard is changed over to the Samba rhythm, the instrument connected (if designed for this) changes automatically to a new rhythm.

\* This keyboard can receive the same timbre or rhythm variations if the connected instrument is designed to send them.

## Programmation Omni Off - On

*Pour modifier le mode de réception, procéder comme suit:*

1. Appuyer sur **Midi Set** pendant quelques secondes (la LED clignote).
2. Appuyer sur **Omni** (LED allumée).
3. Appuyer sur **Midi Set** (LED éteinte).

*A partir de ce moment le clavier est prédisposé pour recevoir les sections de manière **Omni On**. Jouer quelques touches pour en vérifier le bon fonctionnement.*

**Note** - Pour rétablir le mode Omni Off, répéter la procédure et éteindre la LED **Omni**.

*Ce clavier peut fonctionner avec le dessin du rythme et de la basse en fonction sur l'instrument MASTER relié.*

*Pour modifier la prédisposition originale, exécuter la procédure décrite ci-dessous:*

1. Appuyer sur **Midi Set** pendant quelques secondes (la LED clignote).
  2. Appuyer sur **Ext Rhythm** (LED allumée).
  3. Appuyer sur **Midi Set** (LED éteinte).
- A partir de ce moment, le dessin du rythme en fonction sur le clavier sera celui de l'instrument relié.*

*Ce qu'est ci-dessus détaillé pour le rythme (**Ext Rhythm**) peut être répété pour la basse (**Ext Bass**).*

*Ce clavier peut fonctionner en alternative au clock interne avec celui du rythme en fonction sur l'instrument relié.*

*Pour modifier la prédisposition originale, suivre la procédure ci-dessous décrite:*

1. Appuyer sur **Midi Set** pendant quelques secondes (la LED clignote).
  2. Appuyer sur **Ext Clock** (LED allumée).
  3. Appuyer sur **Midi Set** (LED éteinte).
- Maintenant le clock (c'est à dire la vitesse) du rythme en fonction sur le clavier sera celui de l'instrument relié. Naturellement le rythme du clavier fonctionne si l'instrument relié envoie le signal de synchronisation.*

*Aux 32 timbres de la section "Orchestra", et aux 32 rythmes correspondent autant de codes MIDI. Si les timbres "Orchestra" et les rythmes de l'instrument relié au clavier sont muni des mêmes codes, à chaque sélection sur un des deux instruments correspond une sélection automatique sur l'instrument relié.*

*En transmission, les codes Program Change du clavier vont de 00 à 99, en réception les codes vont de 00 à 99 avec recyclage du 00 des sons et des rythmes supérieurs au numéro original. Le Display indique les codes des voix et des rythmes. La performance fonctionne après avoir appuyé sur **Midi** (LED allumée).*

## Exemples

- 1 - Quand sur ce clavier on joue avec le timbre FM Piano de la section "Orchestra" et on passe au timbre Accordion, l'instrument relié (si prédisposé) recevra le code MIDI correspondant et automatiquement il changera le timbre sélectionné initialement.
- 2 - Si le rythme Waltz en fonction sur ce clavier est substitué par le rythme Samba, l'instrument relié (si prédisposé) passe automatiquement à un deuxième rythme.

\* Ce clavier est en mesure de recevoir les mêmes changements de timbres ou de rythmes si l'instrument relié est prédisposé pour les envoyer.

## \* Programmierungen Omni Off - On

Die Änderung des Empfangsmodus ist wie folgt vorzunehmen:

1. **Midi Set**-Knopf für einige Sekunden drücken (LED blinkt).
2. **Omni**-Knopf drücken (LED ein).
3. **Midi Set**-Knopf drücken (LED aus).

Das Keyboard ist nun auf einen Empfang der Sektionen im **Omni-On**-Modus eingestellt. Spielen Sie einige Noten, um eine korrekte Funktion sicherzustellen.

**Anmerkung** - Zur Wiedereinstellung des Omni-Off-Modus ist das Verfahren zu wiederholen und die **Omni**-LED auszuschalten.

Dieses Keyboard kann mit dem Rhythmus-Pattern (hier als Beispiel angeführt) Bass-Pattern des angeschlossenen MASTER-Instrumentes funktionieren.

Zur Änderung der Original-Einstellungen ist das nachstehend beschriebene Verfahren durchzuführen:

1. **Midi Set**-Knopf für einige Sekunden drücken (LED blinkt).
  2. **Ext Rhythm**-Knopf drücken (LED ein).
  3. **Midi Set**-Knopf drücken (LED aus).
- Von nun an wirkt im Keyboard das Rhythmus-Pattern des angeschlossenen Instruments.

Ebenso wie für den Rhythmus (**Ext Rhythm**) kann dasselbe Verfahren für den Bass (**Ext Bass**) angewendet werden.

Dieses Keyboard funktioniert anstatt mit dem internen Clock mit dem Rhythmus Clock des verbundenen Instrumentes.

Um die Voreinstellung zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Knopf **Midi Set** einige Sekunden lang drücken (LED blinkt).
2. Den Knopf **Ext Clock** drücken (LED eingeschaltet).
3. Den Knopf **Midi Set** drücken (LED ausgeschaltet).

Von diesem Zeitpunkt an funktioniert der Clock (d.h. die Geschwindigkeit) des Keyboard Rhythmus als der des verbundenen Instrumentes. Natürlich funktioniert der Rhythmus des Keyboards, wenn das verbundene Instrument das Synchronsignal sendet.

Den 32 Klangfarben der Sektion "Orchestra" und den 32 Grundrhythmen entsprechen gleichviele MIDI-Codes. Wenn die Orchestra Klangfarben und die Rhythmen des Instrumentes, das an das Keyboard angeschlossen ist, dieselben Codes haben, entspricht jede Wahl auf einem der beiden Instrumente einer automatische Wahl auf dem angeschlossenen Instrument. Während der Übermittlung laufen die Codes des Program Change auf dem Keyboard von 00 bis 99, während des Empfanges laufen die Codes von 00 bis 99, wobei sie wieder bei 00 beginnen, wenn die Stimmen und Rhythmen die ursprüngliche Zahl überschreiten. Auf dem Display erscheinen die Rhythmus- und Klang-Codes. Die Funktion beginnt, nachdem der Knopf **Midi** gedrückt wurde (LED ist eingeschaltet).

## Beispiele

- 1 - Wird zum Beispiel der Klang FM Piano der Sektion "Orchestra" gespielt und man geht dann zu Accordion über, empfängt das angeschlossene Instrument den entsprechenden MIDI-Code und ändert automatisch die am Anfang ausgewählte Klangfarbe.
  - 2 - Wird zum Beispiel der Rhythmus Waltz des Keyboards durch den Rhythmus Samba ersetzt, geht das angeschlossene Instrument (wenn entsprechend ausgerüstet) automatisch zum zweiten Rhythmus über.
- \* Dieses Keyboard kann dieselben Änderungen der Klänge oder der Rhythmen empfangen, wenn das angeschlossene Instrument dafür ausgerüstet ist, diese zu übertragen.

### \* Programaciones Omni Off - On

Para modificar el modo de recibir hay que proceder en esta manera:

1. Oprimir el botón **Midi Set** durante unos segundos (el LED destellea).
2. Oprimir el botón **Omni** (LED encendido).
3. Oprimir el botón **Midi Set** (LED apagados).

De este momento el teclado está predispuesto para recibir las secciones de modo **Omni On**. Tocar unas notas para verificar el correcto funcionamiento.

**Nota** - Para restablecer el modo Omni Off repetir el procedimiento y apagar el indicador **Omni**.

Este teclado puede funcionar con el dibujo del ritmo y del bajo en función con el instrumento MASTER conectado.

Para modificar la predisposición original seguir el procedimiento descrito a continuación:

1. Oprimir el botón **Midi Set** durante unos segundos (el LED destellea).
  2. Oprimir el botón **Ext Rhythm** (LED encendido).
  3. Oprimir el botón **Midi Set** (LED apagados).
- De este momento el dibujo del ritmo en función en el teclado es el del instrumento conectado.

Lo descrito para el ritmo (**Ext Rhythm**) se puede repetir para el bajo (**Ext Bass**).

Este teclado puede funcionar en alternativa al reloj interno con el del ritmo en función en el instrumento conectado.

Para modificar la predisposición original efectuar la operación descrita a continuación:

1. Oprimir el botón **Midi Set** por unos segundos (el LED destellea).
  2. Oprimir el botón **Ext Clock** (LED encendido).
  3. Oprimir el botón **Midi Set** (LED apagado).
- Desde este momento el reloj (es decir la velocidad) del ritmo en función en el teclado es el del instrumento conectado. Naturalmente el ritmo del teclado funciona si el instrumento conectado transmite el señal de sincronismo.

A los 32 timbres de la sección Orchestra, y a los 32 ritmos corresponden otros tantos códigos MIDI. Si los ritmos del instrumento conectado al teclado están dotados de los mismos códigos, a cada selección en uno de los dos instrumentos corresponde una selección automática en el instrumento conectado.

En transmisión los códigos Program Change del teclado van de 00 a 99, en recepción de 00 a 99 con recuperación a partir de 00 de los sonidos y de los ritmos superiores al número original. El Display visualiza los códigos de los sonidos y de los ritmos. La función se activa después de oprimir el botón **Midi** (indicador encendido).

### Ejemplos

- 1 - Cuando en este teclado el timbre FM Piano de la sección Orchestra es remplazado por el Accordion el instrumento conectado (si está dispuesto) recibe el correspondiente código MIDI y automáticamente cambia el timbre seleccionado al principio.
- 2 - Si se sustituye el ritmo Waltz en función en este teclado por el ritmo Samba, el instrumento conectado (si está dispuesto) pasa automáticamente a otro ritmo.

\* Este teclado puede recibir los mismos cambios de timbres o de ritmos si el instrumento conectado está predispuesto para enviarlos.

### \* Programmazione Omni Off - On

Per modificare il modo di ricevere bisogna procedere come segue:

1. Premere il tasto **Midi Set** per alcuni secondi (il LED lampeggia).
2. Premere il tasto **Omni** (LED acceso).
3. Premere il tasto **Midi Set** (il LED si spengono).

Da questo momento la tastiera è predisposta a ricevere le sezioni in modo **Omni On**. Suonare qualche nota sullo strumento collegato per verificare il corretto funzionamento.

**Nota** - Per ripristinare il modo Omni Off ripetere la procedura e spegnere il LED **Omni**.

Questa tastiera può funzionare con il disegno del ritmo e del basso in funzione sullo strumento MASTER collegato.

Per modificare la predisposizione originale procedere come segue:

1. Premere il tasto **Midi Set** per alcuni secondi (il LED lampeggia).
  2. Premere il tasto **Ext Rhythm** (LED acceso).
  3. Premere il tasto **Midi Set** (LED spenti).
- Da questo momento il disegno del ritmo in funzione sulla tastiera sarà quello dello strumento collegato.

Quanto descritto per il ritmo (**Ext Rhythm**) può essere ripetuto per il basso (**Ext Bass**).

Questa tastiera può funzionare in alternativa al clock interno con quello del ritmo in funzione sullo strumento Slave collegato.

Per modificare la predisposizione originale seguire la procedura di seguito descritta:

1. Premere il tasto **Midi Set** per alcuni secondi (il LED lampeggia).
2. Premere il tasto **Ext Clock** (indicatore acceso).
3. Premere il tasto **Midi Set** (indicatore spento).

Da questo momento il clock (ossia la velocità) del ritmo in funzione sulla tastiera sarà quello dello strumento collegato. Naturalmente il ritmo della tastiera funziona se lo strumento collegato trasmette il segnale di sincronismo.

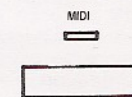
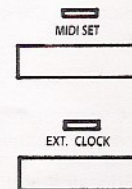
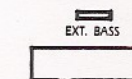
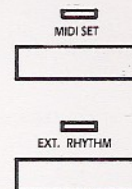
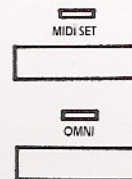
Ai 32 timbri della sezione "Orchestra" ed ai 32 ritmi corrispondono altrettanti codici MIDI. Se lo strumento collegato è dotato degli stessi codici, ad ogni selezione su uno dei due strumenti corrisponde una selezione automatica sullo strumento collegato.

In trasmissione i codici Program Change della tastiera vanno da 00 a 99, in ricezione i codici vanno da 00 a 99 con riciclo da 00 dei suoni e dei ritmi superiori al numero originale. Il Display visualizza i codici dei suoni e dei ritmi. La prestazione è funzionante dopo aver premuto il tasto **Midi** (indicatore acceso).

### Esempi

- 1 - Quando sulla tastiera il timbro FM Piano della sezione "Orchestra" è sostituito dall' Accordion lo strumento collegato (se predisposto) riceve il corrispondente codice MIDI ed automaticamente cambia il timbro inizialmente selezionato.
- 2 - Se il ritmo Waltz in funzione sulla tastiera è sostituito dal Samba, lo strumento collegato (se predisposto) passa automaticamente ad un secondo ritmo.

\* Questa tastiera è in grado di ricevere gli stessi codici corrispondenti a timbri o ritmi purchè lo strumento collegato sia predisposto ad inviarli.



## Start/Stop for the rhythms

This keyboard transmits and receives the MIDI codes which allow the rhythm to be started and stopped in perfect synchronisation with the connected instrument.

- When the rhythm selected is started (**Start**) the code is transmitted to the connected instrument and, if preset starts the corresponding rhythm in synchronisation.

- When the rhythm is stopped (**Stop**) the code is transmitted to the Slave instrument and, if this is preset, it stops the rhythm playing in time.

The other features of the rhythm start/stop can also be transmitted/received.

## CONTROL CHANGE

The keyboard is factory set to transmit and receive the Sustain On/Off code (ON-OFF). The function operates only when you have pressed the **Midi** key (LED ON).

## 20 Demo

With this button you can select a musical demo. All the main functions of the instrument are demonstrated during these automatic recordings.

## 21 Pitch

This control is on the base of the instrument and enables you to tune your keyboard. In the "0" position, you obtain the tuning A-440 Hz (A diapason). By gently rotating the control to the right (#) you can increase the tuning by up to half a tone. By rotating it to the left (b) you will lower it by half a tone.

## 22 Transposer

The keyboard is programmed in C. You can however change the tone by 12 semitones, from -6 to +5 if you prefer to play in a different key. Press + to increase and - to decrease the tone; the LED switches ON to indicate that the keyboard has been programmed to play in a different key from the factory set programme. To return to the natural key, press + and - together (or switch OFF the keyboard).

## 23 SOCKETS

**PHONES** (headphones socket) - By connecting the headphone (on the front left side) you automatically switch off the loudspeaker's internal system and you can listen to all the electronic keyboard sections through the headphone.

**INPUT DC 12V** - For an AC/DC adaptor or through the car cigarette-lighter (see "Instrument Power Supply").

**AUX.OUT** (Stereo output level 0.6V-RMS/47K Ohm on each channel). To connect the instrument to an HI-FI set, stereo amplifier, a tape recorder, etc...

**EXP.PED.** - Connection socket for an expression pedal.

**MIDI IN, OUT, THRU** - Input, output, transfer and duplication sockets for digital serial signals.

### Important note:

- For best results, only use original accessories.
- When using a mains supply adaptor, to avoid damage check its mini pin has as a positive (+) to the connecting part.
- To PHONES and AUX. OUT. sockets connect stereo pins only.

## Start/Stop des rythmes

*Ce clavier transmet et reçoit les codes MIDI qui permettent le commencement et l'interruption du rythme, en synchronisation avec l'instrument relié.*

*- Quand le rythme sélectionné est mis en fonction (**Start**) le code est transmis à l'instrument relié et, si prédisposé, commande le départ en synchronisation avec le rythme correspondant.*

*- Quand le rythme est interrompu (**Stop**), le code est transmis à l'instrument relié et, si prédisposé, commande l'arrêt, en synchronie, du rythme en fonction.*

*La transmission/réception s'effectue aussi pour les autres performances liées au start/stop des rythmes.*

*Le clavier est prédisposé pour transmettre et recevoir le code On/Off (enclenchement-désenclenchement) concernant l'effet Sustain. La fonction est opérationnelle après avoir appuyé sur **Midi** (LED allumée).*

*Ce poussoir permet de sélectionner un morceau musical prédisposé. Les fonctions fondamentales de l'instrument sont démontrées pendant l'exécution automatique et le clavier n'est pas disponible.*

*Cette commande sur le fond du clavier, vous permet d'accorder l'instrument avec d'autres instruments. Dans la position "0", vous obtenez l'accord en LA-440Hz (accord de concert). En tournant légèrement à droite (#) la commande vous pouvez hausser la tonalité jusqu'à demi ton. En tournant vers la gauche (b) vous l'abaissez d'un demi ton.*

*Le clavier est programmé dans la tonalité de DO.*

*Pour jouer dans des tons différents de celui original, il est possible de modifier de 12 demitons: de -6 à +5. Pour élever le ton, appuyer sur le poussoir +; pour baisser, le poussoir -. La LED allumée signale que le clavier est programmé sur un ton différent de celui d'origine. Appuyer simultanément sur + et - (ou éteindre le clavier) pour rétablir le ton original.*

## PRISES

**PHONES** - En branchant un casque vous déconnectez automatiquement le système interne d'haut-parleurs et vous pouvez écouter toutes les sections de votre clavier électronique dans le casque.

**INPUT DC 12V** - Pour alimenter l'instrument au moyen d'un adaptateur AC/DC ou d'un allume cigare d'auto (voir paragraphe "Alimentation instrument").

**AUX.OUT** (Stéréo, niveau de sortie 0,6 V RMS/47 Ohm pour chaque canal). Pour relier l'instrument à un système d'amplification stéréo extérieure, à un magnétophone, etc. (les prises sont de type RCA).

**EXP. PED.** - Prise pour une pédale d'expression.

**MIDI IN, OUT, THRU** - Prises d'entrée, sortie et duplication pour signaux digitaux sériels.

### Important

- Pour un meilleur fonctionnement de votre instrument, utilisez uniquement les accessoires d'origine.
- Si vous n'utilisez pas un adaptateur réseau d'origine, pour éviter des dommages à votre instrument, avant de brancher, assurez-vous que les caractéristiques correspondent à celles de votre appareil et notamment que le mini-jack possède le pôle positif (+) dans la partie centrale.
- Dans les prises "PHONES" et AUX. OUT insérer seulement des fiches stéréo.

## Start/Stop der Rhythmen

Dieses Keyboard überträgt und empfängt MIDI-Codes, die es den beiden verbundenen Instrumenten ermöglichen, den Rhythmus in perfekter Synchronisation zu beginnen und zu beenden.

- Nach Einschalten des gewählten Rhythmus (**Start**), wird der Code an das angeschlossene Instrument übertragen und steuert, wenn entsprechend ausgerüstet, den synchronen Beginn mit dem entsprechenden Rhythmus.

- Wenn der Rhythmus unterbrochen wird (**Stop**), wird der Code an das verbundene Instrument übertragen. Wenn es voreingestellt ist, wird der Rhythmus synchron gestoppt.

Übertragung / Empfang erfolgt auch für die anderen Funktionen, die mit Start / Stop der Rhythmen verbunden sind.

Das Keyboard ist so eingestellt, daß es den Kode On /Off (Einschalten / Ausschalten), für den Effekt Sustain übermitteln und empfangen kann.

Nach dem Drücken des Knopfs **Midi** (LED eingeschaltet) ist die Funktion betriebsbereit.

Mit diesem Knopf kann ein programmiertes Musikstück gestartet werden Während des Spielens erklingen die wichtigsten Funktionen des Instruments.

Dieser Regler an der Unterseite des Keyboards erlaubt es, dieses mit anderen Instrumenten abzustimmen. In Mittelstellung ist das Instrument auf A (440Hz) gestimmt. Durch leichtes Drehen nach rechts (#) kann das Keyboard bis zu einem halben Ton höher und nach links (b) bis zu einem halben Ton tiefer gestimmt werden.

Die Tastatur ist in der Tonart C programmiert. Um in anderen Tonarten zu spielen, kann die ursprünglich eingestellte um 11 Halbtöne (von -6 bis +5) verändert werden. Zur Erhöhung der Tonart ist der +Knopf, zum Herabsetzen der -Knopf zu drücken; die eingeschaltete LED zeigt an, daß das Keyboard in einer anderen als der Original-Tonart programmiert ist. Zum Wiedereinstellen der Original-Tonart sind die Knöpfe + und - gleichzeitig zu drücken (oder das Keyboard ist auszuschalten).

## ANSCHLUßBUCHSEN

**PHONES** (Kopfhöreranschluß) - Durch das Einstecken des Kopfhörers schaltet sich der eingebaute Lautsprecher der Orgel aus und Sie hören alles nur noch über den Kopfhörer.

**INPUT DC 12V** - Zum Anschluß eines Netzadapters oder über den Zigarettenanzünder Ihres Autos (Autobatterie) - s. Stromversorgung.

**AUX.OUT** (Stereo, Ausgangspegel 0,6V RMS/47K Ohm pro kanal) - Zum Anschluß eines Stereo Zusatzverstärkers, eines Tonbandgerätes usw. (RCA-Buchse).

**EXP.PED.** - Zum Anschluß eines Fußschwellers.

**MIDI IN, OUT, THRU** - Buchsen für den Eingang, Ausgang und die Duplizierung von digital serial signals.

### Wichtig:

- Zur besseren Funktion Ihrer Orgel nur Originalzubehör verwenden.
- Falls Sie nicht den Original Netzadapter verwenden, kontrollieren Sie bitte vor dem Einstecken, ob er den Erfordernissen entspricht und ob er einen Klinkenstecker mit positivem Kontakt (+) innen hat.
- An die Buchsen PHONES und AUX. OUT nur Stereo-Klinkenstecker anschließen.

## Start/Stop de los ritmos

Este teclado transmite y recibe los códigos MIDI que permiten el comienzo y la interrupción del ritmo en sincronía con el instrumento conectado.

- Cuando se pone en función el ritmo seleccionado (**Start**) el código se transmite al instrumento conectado y, si predispuesto, manda el comienzo en sincronía del ritmo correspondiente.

- Cuando el ritmo se interrumpe (**Stop**) el código se transmite al instrumento conectado y, si está dispuesto, manda parar en sintonía el ritmo en función.

La transmisión/recepción sucede también para las otras funciones ligadas al Start/Stop de los ritmos.

El teclado está predispuesto para transmitir y recibir el código On/Off (puesta en marcha - apagamiento) relativo al efecto Sustain. La función se activa después de oprimir el botón **Midi** (LED encendido).

Este botón permite seleccionar un trozo musical predispuesto. Durante la ejecución automática se demuestran las funciones fundamentales del instrumento y el teclado no es operativo.

Este control está en el fondo del instrumento y permite entonar el órgano con otros instrumentos. En la posición central Usted obtendrá el tono LA-440Hz (LA Diapason). Girando suavemente el control a la derecha (#) puede levantar el tono a la mitad. Girándolo a la izquierda (b) lo bajará a la mitad.

El teclado está programado en tonalidad DO. Para tocar en una tonalidad distinta de la original se puede modificar la tonalidad de 12 semitonos, de -6 a +5. Para aumentar la tonalidad pulsar el botón + y para disminuirla pulsar el botón -; el indicador encendido señala que el teclado está programado en una tonalidad distinta de la natural.

Para restablecer la tonalidad natural pulsar los botones + y - al mismo tiempo (o apagar el teclado).

## ENCHUFES

**PHONES** (Enchufe de auriculares) - Para tocar sin ser molestado o sin molestar, es posible usar los auriculares stereo. Insertando los auriculares Usted puede automáticamente desconectar el sistema de altavoces internos y puede escuchar todas las secciones del órgano a través de los auriculares.

**INPUT DC 12V** - Permite alimentar el instrumento ya sea con adaptador AC/DC, o a través del encendedor de cigarrillos del coche (vea Alimentación del instrumento).

**AUX.OUT.** - (Stereo, nivel de salida 0,6V/ RMS 47K Ohm por cada vía) - Enchufe de conexión a un amplificador estereo suplementario, a un grabador, etc.

**EXP. PED.** - Enchufe de conexión al pedal de expresión.

**MIDI IN, OUT, THRU** - Enchufes de entrada, salida y de duplicación para señales digitales seriales.

### Nota importante:

- Para un mejor funcionamiento, use sólo los accesorios opcionales originales.

- Cuando no use un adaptador de corriente original, para evitar daños, antes de insertarlo revise que sus características correspondan a las necesidades y que su mini pin tiene el terminal positivo (+) en la parte interna.

- Al enchufe PHONES y AUX. OUT. conectar solamente clavijas estereofónicas.

## Start/Stop dei ritmi

Questa tastiera trasmette e riceve i codici MIDI che consentono l'inizio e l'interruzione del ritmo in sincronia con lo strumento collegato.

- Quando il ritmo è messo in funzione (**Start**) il codice è trasmesso allo strumento collegato che, se predispuesto, comanda l'avvio in sincronia del ritmo selezionato.

- Quando il ritmo viene interrotto (**Stop**) il codice è trasmesso allo strumento collegato e, se predispuesto, comanda l'arresto in sincronia del ritmo in funzione.

La trasmissione/ricezione avviene anche per le altre prestazioni legate allo Start/Stop dei ritmi.

La tastiera è predisposta a trasmettere e ricevere il codice On/Off (accensione - spegnimento) relativo all'effetto Sustain. La funzione è operativa dopo aver premuto il tastino **Midi** (indicatore acceso).

Questo pulsante consente di selezionare un brano musicale preprogrammato. Durante l'esecuzione automatica sono dimostrate le funzioni fondamentali e la tastiera è completamente disabilitata.

Questo controllo, situato sul fondo, consente di accordare la tastiera con altri strumenti. Nella posizione "0" lo strumento è accordato con il LA pari a 440Hz (LA Diapason). Ruotando delicatamente il controllo verso destra (#) si alza l'accordatura sino ad un massimo di mezzo tono. Viceversa, ruotandolo a sinistra (b) si abbassa di mezzo tono.

La tastiera è programmata in tonalità DO.

Per suonare in tonalità differente da quella originale è possibile modificare la tonalità di 12 semitoni, da -6 a +5. Per alzare premere il tastino + per abbassare il -; l'indicatore acceso segnala che la tastiera è programmata in tonalità differente da quella naturale.

Per ristabilire la tonalità naturale premere i tasti + e - contemporaneamente (o spegnere la tastiera).

## PRESE

**PHONES** (presa cuffia) - Avendo necessità di suonare senza disturbare e/o essere disturbati si può usare una cuffia stereo. Inserendo lo spinotto nella presa situata sul profilo frontale a sinistra, automaticamente sono esclusi gli altoparlanti interni e si ascoltano tutte le sezioni della tastiera attraverso la cuffia.

**INPUT DC 12V** - Permette di alimentare la tastiera per mezzo di un adattatore AC/DC oppure attraverso la batteria dell'auto (vedere paragrafo "Alimentazione della tastiera").

**AUX.OUT** (Stereo, livello di uscita 0,6V-RMS/47K Ohm su ogni canale) - Queste prese situate sul retro consentono il collegamento ad un impianto HI-FI, ad un amplificatore stereo, o ad un registratore.

**EXP. PED.** - Presa per collegare il pedale d'espressione

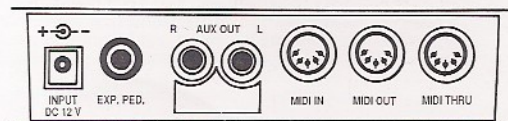
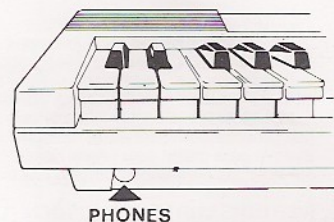
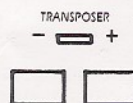
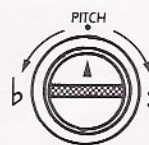
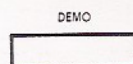
**MIDI IN, OUT, THRU** - Prese di ingresso, di uscita e di duplicazione per segnali digitali seriali.

### Importante:

- Per un funzionamento ottimale, usare soltanto gli accessori originali.

- Quando si usa un adattatore a rete che non sia quello originale, per evitare danni assicurarsi che lo stesso abbia le caratteristiche richieste e che la presa mini di contatto abbia come terminale positivo (+) la parte interna.

- Alle prese PHONES ed AUX. OUT. collegare solamente spinotti stereo.



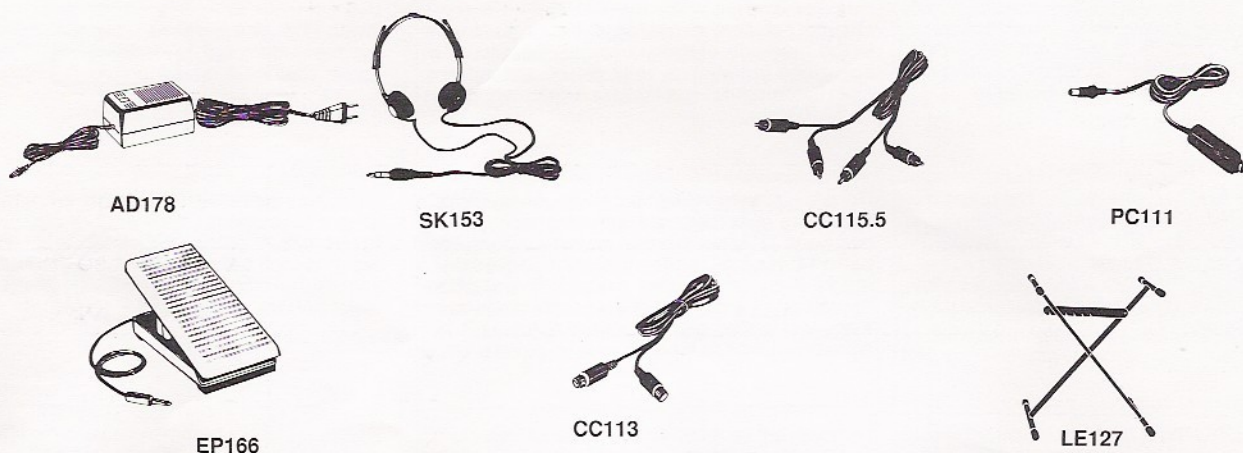
**ORIGINAL OPTIONAL ACCESSORIES • AD178 (AD 12/1000 for U.K.)** - Mains supply adaptor. Output DC 12V/2A. • **SK153** - Adjustable light weight dynamic stereo headphone. Impedance: 32Ω. Frequency response 20 - 20000 Hz. Max input power: 100 mW. Ratio dB/mW: 10. • **CC115.5** - Connecting lead to HI-FI unit (RCA pins). • **PC111** - Connecting lead for car cigarette-lighter. • **CC113** - Connecting lead between MIDI sockets. • **EP166** - Expression pedal. • **LE123** - Metal legs (compact and easy to assemble). Support inclination adjustable (± 15°). • **LE127** - Metal legs (compact and easy to assemble).

**ACCESSOIRES D'ORIGINE EN OPTION • AD178** - Adaptateur pour alimentation de réseau. Sortie DC 12V - 2A. • **SK153** - Casque d'écouteurs stéréo dynamique, léger et réglable. Impédance: 32Ω. Réponse en fréquence 20 - 20000 Hz. Puissance d'entrée maximale: 100mW, à raison de 10dB/mW. • **CC115.5** - Câble de branchement avec installation HI-FI ayant des terminaux RCA. • **PC111** - Câble d'alimentation pour allume-cigare voiture. • **CC113** - Cordon de raccordement pour prises MIDI. • **EP166** - Pédale d'expression. • **LE123** - Pieds en métal, montage facile. Inclinaison du support réglable (± 15°). • **LE127** - Pieds métalliques, montage facile.

**ORIGINALZUBEHÖR • AD178** - Adapter für Netzversorgung. Ausgang 12V Gs - 2A. • **SK153** - Federleichter dynamischer Stereo-Kopfhörer. Impedanz: 32 Ω. Frequenzumfang: 20 - 20000Hz, Maximale Eingangsleistung: 100mW, Verhältnis dB/mW:10. • **CC115.5** - Anschlusskabel für HiFi-Anlage mit RCA-Verbindern. • **PC111** - Anschlusskabel für Auto-Zigarettenanzünderbetrieb. • **CC113** - Anschlusskabel für MIDI. • **EP166** - Fußschweller. • **LE123** - Leicht montierbare Metallfüße. Neigung der Halterung verstellbar (±15°). • **LE127** - Leicht montierbare Metallfüße.

**ACCESORIOS ORIGINALES OPCIONALES • AD178** - Adaptador para alimentación a la red. Salida DC 12V - 2A. • **SK 153** - Auriculares dinámicos ajustables de estereo. Impedancia: Respuesta de frecuencia 20 - 20000Hz, potencia máxima de entrada 100mW, Proporción db/mW = 10. • **CC115.5** - Cable de conexión a equipo HI-FI con terminales RCA. • **PC111** - Cable para alimentación del encendedor de coche. • **CC113** - Cable de conexión MIDI. • **EP166** - Pedal de expresión. • **LE123** - Patas de metal de fácil montaje. Inclinación del soporte ajustable (± 15°). • **LE127** - Patas de metal de fácil montaje.

**ACCESSORI ORIGINALI A RICHIESTA • AD178** - Adattatore per alimentazione da rete. Uscita DC 12V - 2A. • **SK153** - Cuffia stereo dinamica, ultraleggera e regolabile. Impedenza: 32Ω, Risposta in frequenza 20 - 20000 Hz, massima potenza d'ingresso: 100 mW, Rapporto dB/mW:10. • **CC115.5** - Cavo di collegamento con impianto HI-FI con terminali RCA. • **PC111** - Cavo per alimentazione da accendisigari auto. • **CC113** - Cavo di collegamento MIDI. • **EP166** - Pedale d'espressione. • **LE123** - Gambe di metallo di facile montaggio. Inclinazione del supporto regolabile (± 15°). • **LE127** - Gambe di metallo di facile montaggio.



**MAINTENANCE AND REMARKS** • To ensure correct functioning and to maintain the appearance of your instrument, we advise you to follow these precautions: - Always remember to switch off the instrument after use. Switch on and off carefully. • - Avoid exposing the instrument to heat sources or keeping it in humid places. • - Don't spill any liquids over the instrument. • - To clean your instrument, use a soft cloth or a leather, moistened by water. Commonly recommended cleaning products can be used, providing they do not contain any corrosive substances. • - Keep the packaging and its components so you can put your instrument back in when not using it for a long period or when transporting it. • - Never open the instrument and never touch the internal electronic parts. Should you notice any malfunction or damage please contact your nearest authorized dealer. • - If returning the instrument for repair, it must be packed to ensure safe carriage to the repair depot. Damage caused in transit due to faulty packaging is not the responsibility of the repairer.

**ENTRETIEN ET DIVERSE** • Pour garantir un bon fonctionnement et maintenir les caractéristiques de l'instrument, nous vous recommandons de suivre les précautions suivantes: - N'oubliez pas d'éteindre l'instrument après utilisation. Evitez d'allumer et d'éteindre de façon trop rapprochée, de manière à ne pas solliciter inutilement les composants électroniques. • - Evitez d'exposer l'instrument à une trop forte chaleur ou de l'entreposer dans un endroit trop humide. • - Ne renversez aucun liquide sur l'instrument. • - Pour nettoyer votre instrument n'employez qu'un tissu doux ou une peau de daim humidifiée avec de l'eau. Des produits d'entretien d'usage courant conviennent à condition qu'ils ne renferment aucune substance acide. • - Conservez l'emballage et ses accessoires, afin de pouvoir ranger l'instrument lors d'une longue période sans utilisation ou pour le transporter. • - Ne jamais ouvrir l'instrument ni toucher ses composants électroniques internes. Au cas où vous constateriez la moindre défaillance, veuillez contacter votre revendeur autorisé le plus proche. • - Pour tout retour veuillez emballer votre instrument avec le plus grand soin (dans l'emballage d'origine) afin d'assurer un transport dans les meilleures conditions possibles. Le réparateur décline toute responsabilité pour les dommages causés par un emballage non-conforme.

**WARTUNG UND BEMERKUNGEN** • Um die volle Funktionsfähigkeit Ihres Instruments und eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen folgende Maßnahmen: - Vergessen Sie nie, das Instrument nach Gebrauch auszuschalten. Vermeiden Sie häufiges Ein- und Ausschalten, um die elektronischen Komponenten nicht unnötig zu belasten. • - Stellen Sie das Keyboard nicht in die unmittelbare Nähe von Wärmequellen und bewahren Sie es nicht in zu feuchten Räumen auf. • - Stellen Sie nie Getränke auf das Keyboard, da diese beim eventuellen Verschütten ernsthafte Schäden anrichten können. • - Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen Tuch oder einem feuchten Hirschleder. Handelsübliche Möbelreiniger können benutzt werden, wenn sie keine Säuren enthalten. • - Bewahren Sie den Originalkarton mit allen Einlagen auf, damit Sie das Keyboard bei längerer Lagerung oder bei Transporten sicher verpacken können. • - Öffnen Sie das Gehäuse nie selbst und berühren Sie auf keinen Fall die elektronischen Bauteile. Treten Störungen auf oder wurde die Orgel beschädigt, wenden Sie sich bitte an den nächsten Kundendienst. • - Stellen Sie nie Getränke auf die Orgel, da diese beim eventuellen Verschütten ernsthafte Schäden anrichten können. • - Falls Sie dieses Instrument zur Reparatur an uns einsenden, achten Sie bitte auf einwandfreie Verpackung, so daß kein zusätzlicher Schaden entsteht. Für Transportschäden übernehmen wir keine Haftung.

**MANTENIMIENTO Y ADVERTENCIAS** • Para asegurar el correcto funcionamiento y una buena conservación de su instrumento, le sugerimos las siguientes precauciones: - Recuerde siempre apagar el instrumento después de usarlo. Evite encenderlo y apagarlo muy rápidamente, para no presionar los componentes electrónicos innecesariamente. • - Evite exponer el instrumento al calor y mantenerlo en lugares demasiado húmedos. • - Evite poner cualquier bebida en la tapa del instrumento. Puede causar un gran daño si se derrama. • - Para limpiar su instrumento, use una tela suave o un cuero humedecido con agua. Se recomiendan regularmente productos de limpieza, bajo la condición de que no contengan ninguna sustancia ácida. • - Mantenga el embalaje y sus componentes de manera que pueda guardar su instrumento cuando no lo use por un periodo largo o cuando lo transporte. • - Nunca abra el instrumento y nunca toque las partes electrónicas de su interior. Si advierte alguna avería o daño, contacte con su agente más cercano. • - El instrumento expedido por reparación, debe ser embalado para asegurar la máxima protección hasta el depósito. Para cualquier daño durante el transporte, causado por el embalaje defectuoso, el reparador no asume ninguna responsabilidad.

**MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO** • Per assicurare allo strumento un perfetto funzionamento ed una lunga durata, vi preghiamo di seguire i seguenti consigli: - Ricordarsi di spegnere lo strumento dopo l'uso. Evitare di accenderlo e spegnerlo in rapida successione, per non sollecitare inutilmente le parti elettroniche. • - Evitare di esporre lo strumento a fonti di calore o tenerlo in luoghi eccessivamente umidi. • - Evitare di appoggiare bibite sopra lo strumento. Qualora si dovessero rovesciare potrebbero procurare danni molto gravi. • - Per la pulizia dello strumento, usare un panno morbido o pelle di daino inumiditi con acqua. Si possono usare anche altri prodotti, facendo attenzione che non contengano sostanze corrosive. • - Conservare l'imballo e le sue parti componenti per poter riporre lo strumento in caso di prolungata inattività o di eventuali trasporti. • - Non aprire, per nessun motivo, lo strumento e non toccare le sue parti elettroniche interne. In caso di malfunzionamento o guasto, contattare il più vicino rivenditore autorizzato. • - Lo strumento rispedito per riparazione deve essere imballato per assicurare la massima protezione fino al deposito. Per qualunque danno durante il trasporto, causato da imballo difettoso, il riparatore non assume alcuna responsabilità.

MODEL:

AZ1250

MIDI IMPLEMENTATION  
CHART

FUNCTION		TRANSMITTED	RECOGNIZED	REMARKS
BASIC	DEFAULT CHANNEL	1 - ORCHESTRA 2 - ACCOMPANIMENT 3 - BASS 10 - RHYTHM	1 - ORCHESTRA 2 - ACCOMPANIMENT 3 - BASS 10 - RHYTHM	
	CHANGES	1 - 16	1 - 16	
MODE	DEFAULT MESSAGES ALTERED	MODE 3	MODE 3 OMNI ON/OFF	
NOTE				
NUMBER	TRUE VOICE	24 - 96	24 - 96	
VELOCITY	NOTE ON	<input type="radio"/> (9 nH : V = 1,127)	<input type="radio"/> (9 nH : V = 1,127)	
	NOTE OFF	<input type="radio"/> (9 nH : V = 0 )	<input type="radio"/> (9 nH : V = 0 ) , 8 nH	
AFTER TOUCH	KEY'S CH'S	X X	X X	
PITCH BENDER		X	X	
CONTROL CHANGE		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	DAMPER PEDAL (SUSTAIN)
PROGRAM CHANGE	TRUE *	<input type="radio"/> 0 - 99	<input type="radio"/> 0 - 99	EXTENDED ALSO TO THE RHYTHMIC CHANNEL
SYSTEM EXCLUSIVE		X	X	
SYSTEM COMMON	: SONG POS. : SONG SEL. : TUNE	X X X	X X X	
SYSTEM	: CLOCK	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
REAL TIME	: COMMANDS	<input type="radio"/> START STOP	<input type="radio"/> START STOP	
AUX MESSAGES	: LOCAL ON / OFF : ALL NOTES OFF : ACTIVE SENSE : RESET	X X <input type="radio"/> X	X <input type="radio"/> X X	ACTIVE SENSE  TRANS. PERIOD = 256 ms

NOTES :

\* SOUNDS: AFTER CODE 31 START AGAIN FROM SOUND 00  
RHYTHMS: AFTER CODE 31 START AGAIN FROM CODE 00

MODE 1 : OMNI ON, POLY

MODE 2 : OMNI ON, MONO

MODE 3 : OMNI OFF, POLY

MODE 4 : OMNI OFF, MONO

 YES

X NO

27



COMUS S.p.A. - Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - ITALY - Tel. 0733/6701

Code 20127590

Printed in Italy